



Nhạc sĩ Cung Tiến và cháu nội đờ đầu Cung Mi. Westminster, Mừng Một Tết Kỷ Hợi, 2019.

CUNG TIẾN NGHỆ THUẬT NHẠC PHỔ THƠ

Ngu Yên



Thái Hiền và Nguyễn Thảo trên sân khấu trong ca khúc Đêm của Cung Tiến, thơ Thanh Tâm Tuyền.

Di sản nghệ thuật của nhạc sĩ Cung Tiến không nằm ở số lượng, mà đầy ở phẩm chất. Ngoài những ca khúc, tấu khúc thuần túy giá trị về âm nhạc, ông còn để lại những bài viết, tiểu luận dưới nhiều đề tài văn học, kinh tế, và truyện dịch. Chúng ta đã đọc, đã nghe khá nhiều về tài hoa và khả năng sáng tác của Cung Tiến từ tuổi 15 cho đến những năm tháng sau cùng.

Trong những quà tặng ông để lại tôi đặc biệt yêu thích nghệ thuật phổ thơ thành nhạc của ông, chẳng những cho chúng ta thưởng thức giai điệu bán cổ điển tây phương, ngũ âm đông phương, mà còn mang thơ Thanh Tâm Tuyền, một trong vài thi sĩ hàng đầu trong thời đại của ông đến giới thưởng ngoạn nhạc nghệ thuật và lưu trữ vào kho tàng âm nhạc Việt. Thơ Thanh Tâm Tuyền không dễ phổ thành nhạc.

Như vậy, nghĩa là có những loại thơ dễ phổ thành nhạc? Còn thơ Thanh Tâm Tuyền thì khó?

Đúng. Đối với thơ Việt và sự thưởng ngoạn phổ thông của người Việt, đa số yêu thích lãng mạn, trữ tình, êm ái, dễ hiểu, và quen thuộc. Cung Tiến không phổ thơ thành nhạc trong thể loại này.

Những loại thơ dễ phổ thành nhạc, là những loại thơ đã có sẵn âm sắc trầm bổng trong lời thơ, có sẵn tiết tấu quen thuộc trong cú pháp câu thơ, có sẵn ý tứ tình tự dễ cảm trong nội dung bài thơ. Lý do thơ của Du Tử Lê được phổ thành nhạc khá nhiều, khoảng 300 bài là vì vậy. Thơ Tô Thùy Yên hay, nhưng chỉ có đôi ba bài nhạc phổ thơ, vì sao? Thơ Thanh Tâm Tuyền hay, giá trị cao, vì sao có ít nhạc sĩ phổ nhạc thơ của ông? Sự khác biệt nằm ở chất phổ quát và chất nghệ thuật trong bài thơ; thể hiện tính dễ dãi và tính sáng tạo trong bài nhạc; chứng tỏ trình độ sáng tác của mỗi nhạc sĩ.

Thơ dễ phổ nhạc, người biết nhạc hoặc biết hát, có thể dò chữ trong câu thơ rồi hát theo dấu: dấu hỏi, dấu sắc, hát lên cao; dấu huyền, dấu nặng, hát xuống thấp; dấu ngã hát cao hay thấp tùy vào vị trí trong dòng nhạc. Cứ dễ dàng như vậy sẽ có ngay một bài nhạc phổ thơ. Đây cũng là phương pháp làm nhạc phổ biến của một số người viết nhạc. Thơ Thanh Tâm Tuyền, nhạc Cung Tiến không nằm trong thể loại này.

Cung cách sáng tác thơ-nhạc của Cung Tiến không chọn lựa sự dễ dãi, quen thuộc, phổ thông, mà chọn nghệ thuật hòa hợp không chỉ giữa thơ và nhạc, mà sâu sắc hơn, sự đồng cảm giữa hai tác giả.

Tiêu biểu: “Lệ Đá Xanh”, thơ Thanh Tâm Tuyền, với giai điệu bán cổ điển; “Hoàng Hạc Lâu”, thơ Thôi Hiệu với chất giọng ngũ âm, và “Đêm”, thơ Thanh Tâm Tuyền, một tác phẩm nghệ thuật thơ-nhạc bày tỏ âm điệu khác thường, kích động lòng nghe để cảm nhận những gì xảy ra trong

Xem tiếp **NGHỆ THUẬT** trang A4

NHẠC SĨ CUNG TIẾN, NGƯỜI NGHỆ SĨ TOÀN BÍCH

Việt Báo

Một ngày cuối xuân đầu hạ, nắng vàng phả lên những vòm cây xanh, một số rất ít những người chỉ thiết cùng gia đình quyến thuộc cùng nhau đến một ngọn đồi cách thành phố Los Angeles chừng 30 dặm về phía tây bắc để tiễn đưa một người rất mực thân thiết. Đó là nhạc sĩ Cung Tiến.

Cung Tiến là một nhạc sĩ nổi tiếng khi còn rất trẻ và được xem là một thiên tài với những ca khúc được phổ biến rộng rãi như Thu Vàng, Hoài Cảm sáng tác từ năm 13, 14 tuổi. Cung Tiến đã học xướng âm và ký âm với hai nhạc sĩ Chung Quân và Thẩm Oánh thời kỳ Trung học,

sau đó du học Úc ngành Kinh tế học, cùng lúc theo học hòa âm, đối điểm, phối âm và dương cầm tại Nhạc viện Sydney. Ông còn học các lớp nhạc sử, nhạc học, nhạc lý hiện đại tại Đại học Cambridge khi còn làm nghiên cứu kinh tế phát triển với học bổng Cao học tại Anh quốc.

Dù sáng tác ít, vì tự cho mình là người “nghệ dư” trong âm nhạc, hơn nữa chỉ là thú tiêu khiển, Cung Tiến đã để lại những tác phẩm giá trị, bất hủ, vang vọng mãi cho nền tân nhạc Việt Nam.

Thuở thiếu thời khi còn là học sinh tiểu học, Cung Tiến đã đi học hát trong nhà thờ, hát trong các ca đoàn Công giáo và được giao điều khiển ban hợp ca của các trường khi lên tới trung

học.

Từ nhỏ, ông từng học thổi sáo, biết chơi đàn mandoline, đàn guitar cổ điển trước khi làm quen với đàn piano lúc qua Úc du học về âm nhạc.

“Sau này qua Úc học âm nhạc đích thực rồi tôi mới học piano. Rồi tôi vào học trường âm nhạc bên Úc về tất cả các bộ môn của âm nhạc như hòa âm, đối điểm, phối trí, âm nhạc sử, tất cả những gì liên quan đến âm nhạc Tây phương tôi đều học kỹ”. Ông cho biết như thế.

*

HIỆN TƯỢNG “CUNG TIẾN” TRONG TÂN NHẠC VIỆT

(Tóm lược nhận định của nhà thơ Du Tử Lê về nhạc sĩ Cung Tiến)

Trong lịch sử tân nhạc Việt,



Tập Chương Trình Việt Chim Bay do VAALA tổ chức tháng 7, 2010, La Mirada Theater, Nam California.

đường như không có một nhạc sĩ nào nổi tiếng ngay với sáng tác đầu tay, ở tuổi niên thiếu, khi chỉ mới 14, 15 tuổi, như trường hợp Cung Tiến. Có lẽ chính vì thế mà, có người không ngần ngại gọi hiện tượng

Xem tiếp **TOÀN BÍCH** trang A3

thêm ít nhất 1 tuần nữa, để nhận các phiếu gửi qua bưu điện có đầu bưu trạm ngày 7 tháng 6/2022 và hạn chót nhận là ngày 14/6/2022.

Kết quả chung cuộc sẽ do quận xác nhận ngày 7/7/2022. Sau đây là các số liệu và kết quả được cử tri Việt quan tâm.

Phiếu đã bầu: 325,774 phiếu. Tức là, chỉ có 18% bầu phiếu vòng sơ bộ 2022.

Xem tiếp **BẦU CỬ** trang A11



CUNG TIẾN (1938-2022)

Cung Tiến với ban hợp xướng Ngân Khôi, 2007.

Nhạc sĩ Cung Tiến sinh ngày 2.11.1938, tên thật là Cung Thúc Tiến. Ông sinh ra và lớn lên tại Hà Nội. Cụ thân sinh của Cung Tiến là một nhà thơ, một nhà cách mạng của Việt Nam Quốc Dân Đảng. Trong gia đình Cung Tiến không có ai theo con đường âm nhạc, nhưng ông lại đam mê âm nhạc từ nhỏ. Cung Tiến bắt đầu sinh hoạt văn nghệ từ thời còn là học sinh tiểu học, đi học hát trong nhà thờ, hát trong các ca đoàn Công giáo và được giao điều khiển ban hợp ca của các trường khi lên tới trung học.

Ngay từ thời niên thiếu, Cung Tiến đã được học nhạc tại trường trung học Nguyễn Trãi khi còn ở Hà Nội. Năm 1952, ông cùng gia đình di cư vào Sài Gòn và học các lớp ký âm, xướng âm do hai nhạc sư nổi tiếng là Thẩm Oánh và Chung Quân hướng dẫn.

Đến năm 1957, Cung Tiến tiếp tục cho ra đời thêm một ca khúc để đời “Hương xưa”, đề tặng người bạn thân của ông là Khuất Duy Trác (đanh ca Duy Trác), Duy Trác cũng là người trình bày thành công nhất ca khúc này. Ông kể:

“Hồi đó tôi học đệ nhất, bắt đầu mê nhạc cổ điển Tây

Xem tiếp **CUNG TIẾN** trang A2

TIN BẦU CỬ

Kết Quả Bầu Cử Sơ Bộ California

Sau đây là kết quả bầu cử sơ bộ California tính vào sáng Thứ Tư 8/6/2022. Kết quả chưa chính thức tuy Ban bầu cử đã đếm phiếu xong 100% trạm phiếu và các phiếu bầu qua thư đã nhận. Sẽ tiếp tục đếm phiếu

Duy Nhân

Tác giả Duy Nhân tên thật Nguyễn Đức Đạo 75 tuổi hiện ở tại Chicago, tiểu bang Illinois.Đã đóng góp nhiều bài Viết Về Nước Mỹ và được lãnh giải nhiều lần từ năm 2001.Sau đây là bài mới nhất của tác giả sau thời gian vắng bóng.

*

Gia đình ông bà cùng tám người con ra khơi từ Vũng Tàu vào một ngày Giáng Sinh năm 1978. Sau nhiều tháng lênh đênh trên biển cả, vượt qua muôn trùng sóng gió, kể cả cướp biển, cuối cùng cũng đến được đảo Pulau Bidong, nhập trại tỵ nạn ở Mã Lai, số thứ tự 224. Được phái

đoàn Cao Ủy Tỵ Nạn Liên Hiệp Quốc phỏng vấn và chấp thuận cho định cư ở Mỹ, đến tháng 9 năm 1979 gia đình đã tới thành phố Chicago, tiểu bang Illinois và đã sống tại đây cho đến hôm nay là bốn mươi ba (43) năm.

Bà tiếp tục: Gia đình chúng tôi vượt biên theo diện “bán chánh thức” do nhà nước tổ chức. Mỗi đầu người phải đóng đủ 15 “cây” vàng. Gia đình gồm 10 người đứng ra phải đóng 150 cây nhưng đưa gái út lúc đó mới có 10 tuổi (giờ đây đã là bác sĩ sản khoa nổi tiếng ở thành phố này) nên nhà nước “nhân đạo” cho đóng nửa suất là 7 cây rưỡi. Vậy là gia đình đóng tổng cộng 145 cây rưỡi đã được

ra khơi, còn có thoát được hay không thì không ai chịu trách nhiệm. Con tâu có sức chứa 180 người nhưng người ta đã thu vàng và cho lên tàu đến 240!”

“Bước đầu mới đến Mỹ cũng như biết bao thuyền nhân khác, chúng tôi phải đối mặt với vô vàn khó khăn và làm nhiều việc khác nhau để mưu sinh, ổn định đời sống và tiếp tục cho con ăn học thì không phải là dễ dàng gì, nhưng cũng không phải là khó lắm nếu mình có quyết tâm. Ông thì sang một cửa hàng bán sandwich (thức ăn nhanh (fast food) học chế biến thức ăn và tự điều hành cửa hàng, còn tôi thì đi làm trong hãng đóng gói đồ nữ trang, đến năm 1983 thì làm ở bệnh viện có

tên là Lutheran trong suốt 21 năm mới nghỉ hưu ở tuổi 67.”

Điểm danh lại tám người con gồm năm trai, ba gái tôi thấy có sáu kỹ sư, một nha sĩ và một bác sĩ. Giờ thì ai cũng thành công trong sự nghiệp của mình và có gia đình riêng. Điều hết sức đặc biệt là năm nòng dậu và bà chàng rể của ông bà nếu không là kỹ sư, khoa học gia thì cũng là bác sĩ hay được sĩ. Hiện tại ông đã 90 nên trí nhớ giảm sút nhiều nhưng bà 84, vẫn còn sáng suốt và minh mẫn lắm. Bà đọc cho tôi ghi chép rất rõ họ tên và nghề nghiệp của năm nòng dậu là một bác sĩ nha khoa, một BS nhân

Xem tiếp **VIỆT** trang A10

VÀI CHUYỆN VỀ CUNG TIẾN



Hình 1: Từ trái: Nữ tài tử Kiều Chinh, Nhạc sĩ Cung Tiến, Nhạc trưởng Nguyễn Khánh Hồng, và MC Lê Đình Y-Sa tại đêm nhạc Cung Tiến "Vết Chim Bay" do Hội Văn Học Nghệ Thuật Việt Mỹ (VAALA) tổ chức vào tháng Bảy năm 2010 tại La Mirada Theater, Nam California. Hình 2: Cung Tiến, Bích Liên, Thu Vàng & Nhóm Thân Hữu Ngàn Khôi. Từ trái: Tín Trần, Lê Thanh, Thu Vàng, Bích Liên, Cung Tiến, Josee, Wendy Ngô, Thúy Hằng, Kim Liên, Kim Anh; tại Tòa Soạn Việt Báo, Westminster, tháng 12, 2019; Đêm Nhạc Lệ Đá Xanh.

Bích Liên

Đầu thập niên 1990, tôi có diễm phúc được làm việc với nhạc sĩ Cung Tiến và từ đó dần trở nên một người bạn thân với gia đình ông. Trước đó, tôi nghe người ta đồn là nhạc sĩ Cung Tiến "khó tính" lắm! Nhưng qua những lần làm việc với ông, tôi thấy ông bị oan. Ông không khó tính vì xấu tính. Ông thực ra là một người rất nhỏ nhẹ, trí thức và uyên bác mà khiêm tốn. Ông chỉ có tiêu chuẩn cao cho nhạc của ông và ông mong muốn nhạc của ông được trình bày với những tiêu chuẩn đó. Tôi đã có cơ hội học hỏi thêm về những tiêu chuẩn này của ông.

Lúc ấy nhân duyên đưa đẩy, tôi được biết đến bài Vết Chim Bay của ông và xin phép ông cho tôi thu âm bài đó vào CD. Ông chắc cũng chưa nghe tôi hát bao giờ, nhưng cũng cho phép, mà cũng không nhận tiền bản quyền, lại còn cho tôi cả bản hòa âm phối khí dàn nhạc của ông cho tôi sử dụng nữa! Khi tôi đưa bài cho Duy Cường làm theo hòa âm phối khí của Cung Tiến thì Cường "kêu" là mất công lắm. Thường thì các nhạc sĩ Việt Nam viết ca khúc chỉ viết giai điệu thôi, có thể viết thêm những hợp âm cho bài hát, nhưng rất ít người viết soạn hòa âm hay phối khí cụ cho bài hát của mình. Do đó, các nhạc sĩ hòa âm tha hồ muốn hòa âm phối khí sao cũng xong và có thể làm rất nhanh. May thì hay, nhưng nhiều khi nghe không có gì đặc biệt cả và có khi còn chói tai nữa. Duy Cường là một người hòa âm hay, nhưng theo tôi, bài Vết Chim Bay phải dùng hòa âm của Cung Tiến mới đạt! Duy Cường phải đánh vào máy từng phần của các nhạc khí từ tổng phổ ông Cung Tiến cho, để cho vào "synthesizer" và đưa cho các nhạc sĩ chơi phần của họ.

Kết quả nói chung làm hài lòng Cung Tiến. Ông chỉ có một điều không vui lắm là Duy Cường cắt đi một trường canh sau câu "trong tiếng chuông chiều đưa" vì Cường nghĩ là không cần thiết. Lúc đó tôi cũng nghĩ như Duy Cường vì trường canh này thật ra chỉ là lặp lại của trường canh trước, có cắt đi cũng không sao. Tuy nhiên, sau này, khi hát lại bài này, thì tôi thấy ông Cung Tiến rất có lý. Trường canh đó tuy là lặp lại của trường canh trước, nhưng sự lặp lại rất cần thiết như tiếng chuông thường được gõ hơn một lần thì mới có thì giờ lắng sâu vào tâm hồn người nghe được. Thế mà lúc ấy ông chỉ nhỏ nhẹ hỏi tại sao cắt thôi, chứ không la lối trách móc gì cả. Đó là một thí dụ về sự "khó tính" mà không khó tính của Cung Tiến. Ông đề ý từng chi tiết nhỏ nhưng cũng rất thông cảm cho những người trình diễn.

Tiếp **CUNG TIẾN** trang A1

phương lắm. Tôi nhớ thời hoàng kim, thời xưa của Việt Nam hãy còn hòa bình, nhớ lại cảnh hòa bình xưa của Việt Nam đẹp như thế nào, so với cảnh chiến tranh, lúc đó vào khoảng năm 1957-1958, so sánh hai trường hợp cảnh chiến tranh hiện đại và cảnh thanh bình hồi xưa của Việt Nam mà thành lời ca của bản Hương xưa".

Sau khi học xong trung học, năm 1956, Cung Tiến nhận được học bổng sang Úc học về kinh tế. Từ giai đoạn từ năm 1957 đến 1963, ông đi du học ở Úc. Ngoài học ngành kinh tế, Cung Tiến đi học thêm âm nhạc như hoà âm, đối điểm, tổ khúc, phối âm... tại Nhạc viện Sydney. Lúc ấy, ông mới khám phá ra những khía cạnh khác của âm nhạc, không phải chỉ một giai điệu, một làn điệu mà còn nhiều yếu tố khác tạo nên âm nhạc. Từ đó trở đi, Cung Tiến rất ý thức việc phổ thơ, phổ nhạc vào thơ. Ông cho rằng "vi thơ đứng một mình đọc cũng được, nhưng nếu có nhạc đi kèm vào, phụ họa vào thì nó có một chiều kích (dimension) khác, một kích thước khác, gọi là ca khúc nghệ thuật, "art song", tức là lấy một văn bản có giá trị như thơ viết thành nhạc và cho vào bối cảnh hòa âm hoặc là bằng piano, hoặc bằng một đàn ghita hoặc một ban nhạc".

Năm 1965, Cung Tiến kết hôn cùng với một người con gái Việt xuất thân từ trường nữ Marie Curie ở Sài Gòn là bà Josee Nguyễn Thụy Hữu, hai người quen biết nhau khi ông còn du học ở Úc. Ông ra đi trong vòng tay của Bà ngày 10 tháng Năm, 2022 tại tư gia ở Los Angeles, California.

Từ năm 1970 đến 1973, Cung Tiến được học bổng cao học của Hội đồng Anh (British Council) để nghiên cứu về kinh tế phát triển tại trường đại học Cambridge. Trong thời gian đó, ông trau dồi thêm về âm nhạc bằng cách tham dự các lớp về nhạc sử, nhạc học và nhạc lý hiện đại. Cũng kể từ đó, phong cách sáng tác của Cung Tiến cũng thay đổi hẳn.

Sau 1975, khi đang ở hải ngoại, Cung Tiến cho ra đời nhạc tấu khúc "Chinh phụ ngâm" vào năm 1987, soạn cho

Sau đó một thời gian, ông có soạn bài Lơ Thơ Tơ Liễu theo một bản chèo cổ, cho giọng hát, thụ cầm và đàn dây, và cho tôi cái hân hạnh được hát lần đầu tiên với Roseville String Ensemble ở Minnesota. Lần này tôi biết hơn về sự cẩn thận, sự trân trọng âm nhạc của ông. Ông đưa bài trước cho tôi cả hơn một tháng và nhắc nhở những chi tiết nhất là những đoạn đảo phách phải hát sao cho rõ mà phải tự nhiên. Bài ông soạn rất kỹ, ghi chú rõ những chỗ lớn nhỏ như thế nào, nhanh chậm ra sao, diễn tả tình cảm gì, v.v.. Bản tổng phổ có đầy đủ các phần của các nhạc cụ nữa. Nhờ sửa soạn kỹ như thế, khi đến Minnesota, tôi chỉ cần cùng dàn nhạc duyệt một lần là có thể trình bày ăn khớp ngay. Không phải chỉ bài này mà bài hát nào ông cũng soạn kỹ như vậy. Đây, ông khó tính như thế. Nhưng ông cũng rất chịu khó nghe ý kiến của người hát, và nếu có những chỗ khó khăn người hát cần thay đổi một chút để hát dễ hơn, nếu có lý, ông cũng chấp nhận.

Có lần ông hỏi tôi là tại sao ca sĩ hay hát sai bài Hương Xưa. Tôi đã thưa với ông là vì tiêu chuẩn của ông quá cao. Thí dụ câu đầu tiên mà ai cũng biết của bài Hương Xưa là "Người ơi, một chiều nắng to vàng hiện hòa hôn có mơ xa" chẳng hạn, nếu hát như ông viết và muốn ca sĩ hát đúng mà hay, mà tâm tình, thì không ca sĩ nào có đủ dài hơi để hát cả! Vì vậy phải lấy hơi hay đổi nhịp đi để dễ hát hơn. Thế là ông cười và thông cảm. Nhưng có một điều mà ông không thông cảm là hát sai cao độ. Khi viết nhạc, ông rất đề ý đến ca độ của từng nốt một. Khi sử dụng một nốt nào đó, ông đều có dụng ý cả, nên nếu nghe hát sai, ông thấy rất khó chịu. Mà không trách ông được! Theo ông, tuy ca sĩ cũng có quyền sáng tạo, nhưng vẫn phải trong khuôn khổ và phải biết và tôn trọng những điểm thiết yếu của bản nhạc. Ông còn soạn cả những nốt luyến của từng câu từng chữ. Và phải công nhận là nếu hát luyến đúng như những nốt ông viết thì hay hơn là những nốt ca sĩ tự chế nhiều. Ông lại viết hòa âm cho từng bài cho thích hợp. Theo thiên ý của tôi, hòa âm của Cung Tiến nghe rất hay và rất hòa hợp với giai điệu bài hát.

Ông cũng rất cẩn thận trong việc dùng chữ trong bài hát. Ca từ của ông tuyệt đẹp và có dụng ý. Trong những bài thơ phổ nhạc, ông cố gắng giữ càng nhiều chữ của thi sĩ càng tốt, chỉ thay đổi vì sự đòi hỏi về âm điệu và tiết tấu của bản nhạc thôi. Ông không thay đổi lời ca một khi đã in ra, trừ vài trường hợp đặc biệt mà tôi được biết.

Một trường hợp là bài Hoàng Hạc Lâu. Trong bài hát có câu "Gần xa chiều xuống nào quê quán..." nhưng trong bài thơ của Vũ Hoàng Chương mà ông lấy để phổ nhạc, câu

21 nhạc khí, được trình diễn lần đầu vào ngày 27.3.1988 tại San Jose, California với dàn nhạc thính phòng San Jose và đã đạt được giải thưởng Văn học Nghệ thuật Quốc khánh năm 1988.

Năm 1992, Cung Tiến hoàn thành tập "Ta Về", thơ Tô Thùy Yên cho giọng hát, dẫn đọc, ngâm thơ và một đội nhạc cụ thính phòng.

Năm 1993, Cung Tiến đã soạn "Tổ khúc Bắc Ninh" cho dàn nhạc giao hưởng với sự tài trợ của The Saint Paul Companies để nghiên cứu nhạc quan họ Bắc Ninh và các thể loại dân ca Việt Nam khác.

Năm 1997, với sự chuyên nghiệp và dày dặn kinh nghiệm trong âm nhạc của mình Cung Tiến đã viết bản hợp ca cho ca đoàn Dale Warland Singers nhân dịp kỷ niệm 25 năm thành lập ca đoàn nổi tiếng quốc tế này.

Năm 2003, Cung Tiến ra mắt sáng tác nhạc đương đại "Lơ thơ tơ liễu buông mành" dựa trên một điệu dân ca Quan họ. Đồng thời ông cũng là hội viên của hội nhạc sĩ sáng tác ở Minneapolis, Minnesota, Hoa Kỳ.

Nhạc sĩ Cung Tiến là một trong số những nhạc sĩ Việt Nam nổi tiếng theo dòng nhạc tiền chiến. Ông được xem là nhạc sĩ trẻ tuổi nhất có sáng tác được phổ biến rộng với ca khúc "Hoài Cảm", "Thu Vàng" khi chỉ mới 14-15 tuổi. Thật không thể tưởng tượng dù chỉ mới 14, 15 tuổi mà ông lại có một nỗi khắc khoải như thế, về nỗi nhớ, về cố nhân. Ngoài sáng tác, nhạc sĩ Cung Tiến còn đóng góp rất nhiều khảo luận cũng như là những nhận định về nhạc dân gian Việt Nam và nhạc Hiện đại Tây Phương.

Trong văn học, Cung Tiến đã từng đóng góp những sáng tác, nhận định và phê bình văn học hay như dịch thuật, cho các tạp chí: Sáng tạo, Quan điểm, Văn... vào những thập niên 1950 và 1960, với bút hiệu Thạch Chương. Hai trong số các truyện ngắn mà ông đã dịch và xuất bản ở Việt Nam, đó là cuốn Hồi Ký viết dưới hăm của Dostoievsky và Một ngày trong đời Ivan Denisovitch của Solzhenitsyn. Sau khi định cư tại Hoa Kỳ, ông tiếp tục viết cho một số báo với

này lại là "Gần xa chiều xuống đâu quê quán..."! Tôi có hỏi ông về việc này, thì ông bảo ngay là phải đổi lời của câu này thành "Gần xa chiều xuống nào đâu quê quán..." để gần với chữ của Vũ Hoàng Chương hơn. Chữ nào có hai nốt nhạc, nên khi đổi thành hai chữ nào đâu rất dễ dàng và không đổi nhạc.

Một trường hợp đổi lời nữa là trong bài Mắt Biếc. Câu "Đâu ngờ phút giây huy hoàng, phút giây khổ đau!" trong những ấn bản đầu đã được đổi thành "Không tàn phút giây huy hoàng, không phút giây khổ đau" trong ấn bản mới nhất do Kim Lữ xuất bản năm 2010. Bài này ông viết tặng Josee, người bạn đời của ông, người mà ngay trước khi nhắm mắt sang thế giới khác, ông đã nói trong vòng tay bà: "Em là người yêu suốt đời của anh!" Tôi đã hỏi ông về việc này và ông đã cho biết sự thay đổi lời bài hát này phản ánh tình yêu hạnh phúc của hai ông bà.

Có người cũng phàn nàn với tôi là Cung Tiến chối bỏ những bài hát ông làm lúc ban đầu như Thu Vàng, Hoài Cảm hay Hương Xưa là những bản nhạc được nhiều người biết đến và yêu quý nhất. Thật ra ông không hề chối bỏ chúng. Nhưng đối với ông, những bản nhạc đó là những bước đầu trong sự trưởng thành về âm nhạc của ông, và ông có buồn khi nhiều người cho rằng đó là tiêu biểu cho sự nghiệp âm nhạc của ông. Qua những lần trò chuyện với ông, tôi biết là ông mong muốn những tác phẩm sau này của ông được giới thưởng ngoạn biết tới hơn. Tôi thông cảm với ông nhiều vì khi mình có cái gì tốt đẹp muốn chia sẻ với mọi người mà người ta chỉ thích cái ít đẹp hơn thì ai mà chẳng buồn. Có điều, sự hiểu biết về nhạc và trình độ thẩm âm của ông quá cao so với đa số quần chúng, do đó nhạc của ông thường bị coi là quá bác học và khó thưởng thức. Thôi thì vài mươi năm hay vài trăm năm nữa sẽ có nhiều người tri âm Cung Tiến hơn!

Ông đã ra đi êm ái như một vết chim bay. Cầu mong ông được yên nghỉ.

Bích Liên



Hình trên: Nhạc Sĩ Cung Tiến và Vợ tại Paris, tháng Bảy, 2018. Hình dưới: Rời Roseville, Minnesota dọn về Los Angeles, tháng Mười 2019. Từ trái: Cung Tiến cùng Vợ (Josee) và Con (Cung Thúc Đăng Quang).

bút danh Đăng Hoàng.

Ngoài lãnh vực văn học nghệ thuật, Cung Tiến nguyên là Tổng Giám Đốc Kế Hoạch và Dự Án chính quyền Việt Nam Cộng Hòa. Sang Mỹ, ông là Kinh Tế Gia làm việc tại Bộ Tài Nguyên Thiên Nhiên Bang Minnesota cho đến khi nghỉ hưu./



Hình 1. Cung Tiên & Du Tử Lê, Garden Grove. Hình 2: Bìa CD Chinh Phụ Ngâm. Hình: Cung Tiên và Josee; Kiều Chinh; Trần Dạ Từ và Nhà Ca tại tòa soạn Việt Báo, Westminster, 2019.4 & 5; Bìa Sách Nhạc Vang Vang Trời Vào Xuân & Hoàng Hạc Lâu.

Tiếp **TOÀN BÍCH** trang A1

Cung Tiên là thiên tài của bộ môn nghệ thuật này.

Cách đây nhiều năm, khi được một ký giả hỏi về ca khúc “Thu vàng” viết từ thời niên thiếu, nhạc sĩ Cung Tiên đã tiết lộ, đại ý, sự thực, đó chỉ là một bài tập trong thời gian ông mới bước vào khu rừng nhạc thuật mà thôi. Tiết lộ này của họ Cung, từng gây nên nhiều nguồn dư luận thuận/nghịch. Nhưng không vì thế mà “Thu vàng” có thể ra khỏi ký ức rộn rã những bước chân tung tăng, nhảy nhót thương yêu của rất nhiều thế hệ. Đó là những bước chân tung tăng đuổi theo không chỉ những chiếc lá vàng rơi mà, còn đuổi theo cả một mùa thu thơ đại trên đường phố nữa:

*Chiều hôm qua lang thang trên đường
Hoàng hôn xuống, chiều thắm muôn hương
Chiều hôm qua mình tôi băng khuông
Có mùa thu về, tơ vàng vương vương...*

Mặc dù trong ca từ “Thu vàng” của Cung Tiên, có câu “Nhớ nhớ, buồn buồn với chán chường,” nhưng toàn cảnh vẫn là một trong rất ít những ca khúc viết về mùa thu không bị lụy hóa, hoặc sầu thảm hóa như nội dung của hầu hết những ca khúc viết về mùa thu, đã thành khuôn sáo từ hơn nửa thế kỷ trước.

Nhiều người cùng giới với nhạc sĩ Cung Tiên cho rằng đa số ca khúc của họ Cung được viết trên căn bản bản cổ điển Tây phương, nên giai điệu rất sang trọng. Nhưng thật ra, chúng ta có không ít nhạc sĩ xây dựng sáng tác của mình trên khung, nền bản cổ điển Tây phương, nhưng rất ít người cho phần ca từ của họ nhiều hồn tính đông phương như Cung Tiên.

Ngay ca khúc thứ hai, họ Cung viết khi còn ở độ tuổi 15 là ca khúc “Hoài cảm,” từ dòng chữ đầu tiên tới kết thúc, tính hoài cổ đã lồng lộng trong từng con chữ của ông. Mặc dù nội dung toàn thể ca từ, cho thấy tâm lòng thiết tha, trông ngóng về một tình yêu, vắng mặt. Nhưng, từ một góc độ nào khác, hay ở mặt bên kia, phía khuất lấp của tâm lòng thiết tha, trông ngóng một tình yêu, không nhất thiết phải là một người nữ (đối tượng cụ thể). Nó cũng có thể là một thứ tình yêu hướng về thiên cổ. Tựa những tiếng gõ thiết tha lên cánh cửa trăm năm, của một tâm hồn sớm cảm nhận được sự lạc lõng, bơ vơ của mình, trước hiện cảnh:

*Chiều buồn lên lên tâm tư
Mơ hồ nghe lá thu mưa
Đạt dào tựa những âm xưa
Thiết tha ngân lên lời xưa...*

Ca từ của “Hoài cảm” của người nhạc sĩ tài hoa sớm phát tiết này đúng là ca từ của “thi sĩ của hoài niệm quá khứ”. Cụ thể khi ông dùng những chữ như “thăm” và “lấn” trong “Quạnh hiu về thăm không gian/ âm thầm như lấn vào hồn...” Hoặc động từ “che” trong câu “Sương buồn che kín nguồn đời...”

Về phương diện tu từ học (rhetoric) thì những con chữ kể trên của họ Cung, không chỉ được đặt đúng vị trí mà, nó còn cụ thể hóa những túc từ trừu tượng đứng ngay sau nó nữa. Cũng thế, với “Hương xưa,” tính chất “vạn cổ sầu” của tác giả còn rung rung nổi niềm lạc loài, mất dấu hơn nữa. Không biết tác giả sáng tác ca khúc này bao lâu sau “Hoài cảm”, nhưng trong một cảm nhận riêng, nó vẫn là những tiếng gõ thiết tha lên cánh cửa trăm năm hoặc, như những ngọn lửa khêu thức niềm bơ vơ “thất thồ”:

*Người ơi, còn nhớ mãi trưa nào thời nào vàng bướm bên ao
Người ơi, còn nghe mãi tiếng ru êm êm buồn trong ca dao*

*Còn đó tiếng khung quay tơ,
Còn đó con diều vật vờ
Còn đó, nói bao nhiêu lời thương yêu đến kiếp nào cho vừa...*

Ở phần khúc 6, đề làm nổi bật thời “hoàng kim” – thanh bình thuở xa xưa, tác giả nhắc tới cuộc kháng chiến mùa thu 1945 của đất nước, từ đó dẫn tới những thâm kịch thương đau, nhân chìm sự sống của cả một dân tộc, với câu “Nay đời tan biến trong hư vô / chết đây từng mớ oán thù / máu xương tôi bởi nhiều mùa thu...”

Tóm lại, những ca khúc của Cung Tiên nằm trong khoảng thời gian 20 năm VHNT miền Nam, thủy chung, vẫn là nỗ lực tái hiện không gian nghìn năm trước, cho đời sau cơ hội sống lại, dù mơ hồ, sương khói... Tuy nhiên, Cung Tiên không chỉ đem được vào cõi-giới tân nhạc của ông hồn tính đông phương, như một con bài chủ, một dấu ấn của riêng ông mà, họ Cung còn là nhạc sĩ đầu tiên (?) phổ nhạc thơ tự do.

Theo lời nhạc sĩ ghi trong phần giới thiệu tờ khúc, mặc dù thi phẩm của nữ sĩ họ Đoàn vô cùng súc tích về tình, cảnh, và nhất là về ngôn ngữ và tài gieo vần, người soạn nhạc đã chỉ cảm hứng từ một số tình ý, và cảnh chính của tác phẩm để dựng thành cấu trúc của khúc nhạc.

Hiển nhiên, đây là một nhạc phẩm dài hơi, đồ sộ, định hình cho đỉnh cao nghệ thuật trong sự nghiệp âm nhạc của Cung Tiên, một phối hợp diệu kỳ giữa ngũ âm Á Đông (trong đó

biến cố 30 Tháng Tư, 1975 ở Sài Gòn.

* Các bản nhạc đầu tay của nhạc sĩ Cung Tiên đã đi sâu vào lòng người hâm mộ như Thu Vàng, Hoài Cảm, Hương Xưa... hoàn toàn xuất phát từ trí tưởng tượng, không dính líu đến đời thật của ông. Ông kể: “Hồi đi học, tôi học ban văn chương, triết học. Tôi chịu ảnh hưởng thơ lãng mạn Việt Nam hồi đó như Xuân Diệu, Huy Cận, Lưu Trọng Lư, Hàn Mặc Tử... nên lời ca mang những ý tưởng đứng ngay sau nó nữa. Cũng thế, với “Hương xưa,” tính chất “vạn cổ sầu” của tác giả còn rung rung nổi niềm lạc loài, mất dấu hơn nữa. Không biết tác giả sáng tác ca khúc này bao lâu sau “Hoài cảm”, nhưng trong một cảm nhận riêng, nó vẫn là những tiếng gõ thiết tha lên cánh cửa trăm năm hoặc, như những ngọn lửa khêu thức niềm bơ vơ “thất thồ”:

*Người ơi, còn nhớ mãi trưa nào thời nào vàng bướm bên ao
Người ơi, còn nghe mãi tiếng ru êm êm buồn trong ca dao*

*Còn đó tiếng khung quay tơ,
Còn đó con diều vật vờ
Còn đó, nói bao nhiêu lời thương yêu đến kiếp nào cho vừa...*

Ở phần khúc 6, đề làm nổi bật thời “hoàng kim” – thanh bình thuở xa xưa, tác giả nhắc tới cuộc kháng chiến mùa thu 1945 của đất nước, từ đó dẫn tới những thâm kịch thương đau, nhân chìm sự sống của cả một dân tộc, với câu “Nay đời tan biến trong hư vô / chết đây từng mớ oán thù / máu xương tôi bởi nhiều mùa thu...”

Tóm lại, những ca khúc của Cung Tiên nằm trong khoảng thời gian 20 năm VHNT miền Nam, thủy chung, vẫn là nỗ lực tái hiện không gian nghìn năm trước, cho đời sau cơ hội sống lại, dù mơ hồ, sương khói... Tuy nhiên, Cung Tiên không chỉ đem được vào cõi-giới tân nhạc của ông hồn tính đông phương, như một con bài chủ, một dấu ấn của riêng ông mà, họ Cung còn là nhạc sĩ đầu tiên (?) phổ nhạc thơ tự do.

Theo lời nhạc sĩ ghi trong phần giới thiệu tờ khúc, mặc dù thi phẩm của nữ sĩ họ Đoàn vô cùng súc tích về tình, cảnh, và nhất là về ngôn ngữ và tài gieo vần, người soạn nhạc đã chỉ cảm hứng từ một số tình ý, và cảnh chính của tác phẩm để dựng thành cấu trúc của khúc nhạc.

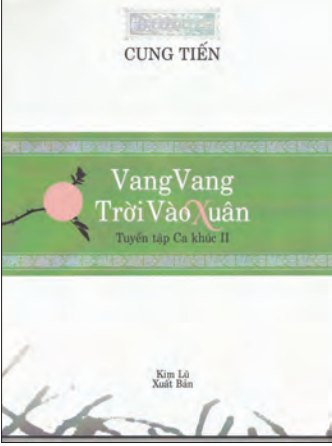
Hiển nhiên, đây là một nhạc phẩm dài hơi, đồ sộ, định hình cho đỉnh cao nghệ thuật trong sự nghiệp âm nhạc của Cung Tiên, một phối hợp diệu kỳ giữa ngũ âm Á Đông (trong đó

có Việt Nam) và thanh âm, nhạc cụ Tây phương. Hình thức khúc nhạc được viết theo loại thể cổ điển gồm ba hành âm – nhà soạn nhạc gọi là “Chuyên động”, dịch sát nghĩa từ chữ Movement – cộng thêm phần Giáo đầu và phần Bạt. Ở đây âm nhạc được sử dụng để miêu thuật một câu chuyện: câu chuyện và tâm sự của người chinh phụ. Ngôn ngữ nhạc của tổ khúc là hiện đại, hầu hết các giai điệu, hòa âm, tiết tấu mang màu sắc Á Đông. Cung Tiên đã sử dụng tự do các thể loại ngũ âm của Việt Nam, Đông Á, và Đông Nam Á, chế biến và pha trộn chúng tùy theo tình ý, tình cảnh miêu tả trong thi phẩm. Ông cũng không vay mượn nhạc đề từ dân ca (một thao tác khá thông thường ở các nhà soạn nhạc theo Chủ nghĩa Dân tộc từ thế kỷ XIX đến nay), mà sáng tạo nhạc đề rồi triển khai chúng theo quy trình một tổ khúc giao hưởng để tạo thành khúc nhạc.

Nói chung tổ khúc Chinh Phụ Ngâm của nhạc sĩ Cung Tiên là một viên ngọc quý trong kho tàng âm nhạc Việt Nam, nhưng rất tiếc nó đã không được phổ biến rộng rãi trong cộng đồng người Việt hải ngoại. Theo chính Cung Tiên, sớ dĩ có tình trạng này là vì: “...nhạc mới của mình họ không thích bằng nhạc cũ. Nhạc phổ thông thì họ thích hơn, còn những bản nhạc này có tính cách nghệ thuật một chút, gọi là art-song, thì không được ưa chuộng lắm...” như có lần ông thổ lộ trong một bài phỏng vấn.

* Năm 2010 nhạc sĩ Cung Tiên qua Việt Báo Foundation đã cho xuất bản và phát hành hai tuyển tập ca khúc của ông.

Cả hai tuyển tập đều có phần đệm piano, phần lớn do chính tác giả soạn rất công phu cho từng bài hát. Tuyển tập Hoàng Hạc Lâu dày 92 trang, bao gồm nhiều ca khúc nổi tiếng của Cung Tiên từ trong nước như Thu Vàng, Hoài Cảm, Hương Xưa, Nguyệt Cầm... cho đến một số ca khúc viết sau này như Hoàng Hạc Lâu, Vết Chim Bay, Khói Hồ Bay... Ca khúc Hoàng Hạc Lâu, phổ từ bản dịch của thi sĩ Vũ Hoàng Chương, được Cung Tiên trang trọng đặt làm tựa đề cho cả tuyển tập. Năm 1976, lúc Cung Tiên mới qua Úc Châu định cư, họa sĩ Ngọc Dũng (1930-2000) từ Hoa Kỳ gửi cho nhạc sĩ bài thơ Hoàng Hạc Lâu do Vũ Hoàng Chương dịch thơ Thôi Hiệu (670-727). Xúc động vì lời thơ, và nhớ tới thi sĩ (lúc ấy đang bị cộng sản giam cầm tại khám Chí Hòa), Cung Tiên đã phổ nhạc bài này với ý định sẽ gửi về Sài Gòn đề Thái Thanh hát cho nhà thơ nghe. Không ngờ nhà thơ



họ Vũ đã mất khoảng một hay hai tháng trước khi Cung Tiên có dịp gửi về Việt Nam. Nhạc sĩ Cung Tiên tiết lộ trong lời tựa: “Trong [Hoàng Hạc Lâu], đề gợi không khí đồng phương của Đường thi, tôi đã dùng tự do thang âm ngũ cung để soạn giai điệu và hòa âm; và đây cũng là lần đầu tiên tôi sử dụng một cách có ý thức chất liệu quý báu này của âm nhạc dân tộc ta.”

Tuyển tập thứ hai, Vang Vang Trời Vào Xuân, dày 88 trang, gồm 10 ca khúc ngắn trong liên ca khúc (song cycle) Vang Vang Trời Vào Xuân, phổ thơ Thanh Tâm Tuyền, một người bạn thân thiết của nhạc sĩ. Đây là những bài thơ mang đầy chất thiên và tính lạc quan dù được Thanh Tâm Tuyền sáng tác khi ông còn trong tù cải tạo ở Việt Nam. Tập Vang Vang Trời Vào Xuân còn có các nhạc phẩm soạn cho hợp ca như Mùa Hoa Nở và Đêm Hoa Đăng, và Đường Hoa, dành cho song ca.

Nhắc đến những sáng tác sử dụng thang âm ngũ cung Việt Nam của Cung Tiên, ta phải nhớ đến những khúc như Lơ Thơ Tơ Liễu Buồng Mành, một khúc chèo cổ được ông soạn lại cho giọng hát, thụ cầm, và giàn đàn dây. Ngoài ra, ông còn hoàn tất một số tác phẩm khác cho giàn nhạc giao hưởng như Tờ Khúc Bắc Ninh (dân ca Quan Họ).

* Nói về tầm vóc âm nhạc của nhạc sĩ Cung Tiên thì không ai có thể chối cãi được. Thế nhưng thật thiếu sót nếu chúng ta quên sự đóng góp của ông trên bình diện văn học trong suốt thời kỳ 20 Năm Văn Học Miền Nam (1955-1975) và cả ở hải ngoại. Sau đây là tóm lược nhận định của nhà thơ Nguyễn Mạnh Trinh về vóc dáng này của Cung Tiên:

CUNG TIẾN, MỘT VÓC DÁNG VĂN HỌC

Mặc dù Cung Tiên là một tên tuổi lớn của âm nhạc Việt Nam, nhưng ông cũng là một tác giả có nhiều đóng góp vào hai mươi năm văn học miền Nam và văn học ở hải ngoại với bút danh Thạch Chương.

Bắt đầu với tên tuổi Thạch Chương, ông là một dịch giả và là người đã chuyên dịch sang Việt ngữ hai danh phẩm văn chương quốc tế là “Một ngày trong đời Ivan Denisovitch” của Alexander Solzhenitsyn và

“Hồi Ký viết dưới hầm” của Fyodor Dostoyevsky.

Tác giả Thạch Chương hay nhạc sĩ Cung Tiên đã có chủ đích chính trị khi chuyển ngữ tác phẩm của Solzhenitsyn, một người đã bị trục xuất khỏi đất nước của mình vì ý tưởng tự do dân chủ trong văn chương đã được giới thiệu trong thời điểm ấy như một trào lưu của nhân loại. Tác phẩm của Solzhenitsyn là một tác phẩm gây kinh hoàng cho người đọc nhất là từ khi được phát hành ở Liên Xô. Nó còn làm ảnh hưởng đến tình hình chính trị của Liên Xô nữa.

Với thi ca, Cung Tiên đã giới thiệu nhiều thi sĩ nổi tiếng của thế giới đến độc giả Việt Nam. Ông cũng thường dịch thơ và đăng rải rác trên các tạp chí văn học. Thí dụ tôi đã đọc bài dịch thơ từ Federico Garcia Lorca, bài “Bài ca khúc Ignacio Sanchez Mejias” có những câu thơ gợi nhiều liên tưởng và cảm xúc. Bài thơ gồm bốn đoạn và trong đó có những câu được dịch bởi Thạch Chương, như đoạn III sau đây:

*Phiến đá là một vàng trăng nơi những giấc mơ hiển thân thơ
Không một dòng nước uốn quanh và những cây tùng bách già băng.
Phiến đá là một cánh vai trần để chờ đi thời gian.
Với những cây nước mắt, những dải băng và những tình câu.
Tôi đã thấy những trận mưa xám chạy dài theo những đợt sóng
Giơ cao lên những cánh tay ngọt ngào lỗ chỗ
Để không cho phiến đá đuổi dài với được.
Phiến đá chặt tay chân ra thành từng mảnh mà không thêm hút máu.
Bởi phiến đá đi lượm những hạt giống của sợi mây...*

... Tôi muốn họ chỉ cho tôi những con đường nào ra thoát

cho vị tướng soái mà tay chân thần chết đã trời buộc

Tôi muốn họ chỉ cho tôi những giọt lệ nào như một dòng sông

Có những sợi mây hiền lành và những bến bờ sâu thẳm

Để ấm đi thể xác của Ignacio và để chàng chìm xuống

Không còn nghe bên tai những hơi thở trùng điệp

Xem tiếp **TOÀN BÍCH** trang A8

Tiếp **NGHỆ THUẬT** trang A1

những đêm đã quên chiến tranh. Mắt của người đen hay mắt của đêm đen?

1. LỆ ĐÁ XANH

Bài thơ của Thanh Tâm Tuyền:

tôi biết những người khóc lệ rơi không nguôi một phút những người khóc lệ không rơi ngoài tim mình em biết không lệ là những viên đá xanh tìm rữ rượi đôi khi anh muốn tin ngoài trời chỉ còn trời sao là đáng kể mà bên những vì sao lấp lánh đôi mắt em đến ngày cuối đôi khi anh muốn tin ngoài đời thom phức những trái cây của thượng đế mà bên những trái cây ngọt ngào đôi môi em nguồn sữa mật khởi đầu đôi khi anh muốn tin ngoài đời đầy cỏ hoa tình khiết mà bên cỏ hoa quyến rũ cánh tay em vòng ân ái đôi khi anh muốn tin ôi những người khóc lệ loi một mình đau đớn lệ là những viên đá xanh tìm rữ rượi

So sánh với ca từ trong ca khúc **Lệ Đá Xanh** của Cung Tiến:

Tôi biết những người khóc lệ loi, Hồn không nguôi, sầu không nguôi, Đời quên yên bình cho người. Đời không yên vui là đó: lệ khóc không rơi ngoài hồn, lệ khóc không rơi ngoài hồn, hồn cô đơn... Nghẹn ngào không nói là những đêm nao, người ngắm trăng sao bẽn bẽn. là những đêm mắt lệ, là những đêm mắt dâng lệ đá xanh. Lệ đá xanh, ôi những đêm buồn một mình, ôi những đêm lệ loi, sầu nâng chênh vênh tâm hồn. Đôi khi anh muốn tin, đôi khi anh muốn tin ngoài đời chỉ còn trời sao đáng kể, mà bên vì sao lấp lánh đôi mắt em, và đôi mắt em lấp lánh không thôi đến ngày cuối

Đôi khi anh muốn tin, đôi khi anh muốn tin, ngoài đời thom thom, cỏ hoa thơm hương dịu hiền. mà bên trái cây ngọt ngào đôi môi em, ngọt ngào đôi môi em Nguồn sữa mật khởi đầu. Đôi khi anh muốn tin ngoài đời cỏ hoa tình khiết, mà bên cỏ hoa quyến rũ cánh tay em, vòng ân ái, vòng âu yếm. Đôi khi anh muốn tin, đôi khi anh muốn tin... Ôi những người, ôi những người khóc lệ loi một mình. Đau đớn lệ,

đau đớn lệ là những viên đá xanh.

Tim rữ rượi (Sydney 1957)

Chúng ta có thể thấy ngay sự khác biệt giữa lời thơ và ca từ.

Đối với số người quan niệm thơ phổ nhạc nghĩa là thơ và nhạc đi song song với nhau như một cặp tình nhân, nắm tay, lúc đi, lúc chạy, đôi khi nhảy; cùng nhau xuống lưng, lên đèo, đôi khi dừng nghỉ ngơi; miễn sao họ đi với nhau cho đến câu thơ cuối cùng. Đi với điều kiện: quyết tâm theo sát lời thơ, không thiếu một chữ nào; quyết chí lên xuống theo âm sắc của chữ, không thay đổi gì; đôi khi trong vị trí lỡ làng của giai điệu trầm bổng; giọng ca thả bỏ mất dấu, hát lơ lơ, không chịu thay chữ khác. Đây là phương pháp phổ thơ của những nhạc sĩ e sợ thi sĩ không hài lòng hoặc ngược lại, thi sĩ không cho phép nhạc sĩ đi đời, biến dạng chữ nghĩa trong lời thơ vì e ngại trình độ văn chương của nhạc sĩ. Dù vì lý do nào, phương pháp phổ thơ này chỉ là cách xướng âm theo âm sắc ngôn ngữ, rồi trang điểm thêm kỹ thuật căn bản của âm nhạc, hầu hết ai biết ký âm, cú pháp nhạc, đều có thể làm. Phần lớn những ca khúc phổ thơ theo kiểu này giống như những kẻ lang thang đi qua đời sống không để lại dấu chân.

Thay vì thi sĩ và nhạc sĩ e ngại lẫn nhau, không hài lòng nhau, Cung Tiến chọn con đường “tái sáng tạo” bài thơ trong âm nhạc.

Tái sáng tạo là nghệ thuật đã có từ trước nhưng nở rộ và phát triển mạnh dưới thời kỳ Hậu Hiện Đại, trong phương pháp tái dựng và tái lập, để dẫn tinh thần và kỹ thuật tái sáng tạo trở thành sáng tạo vào đầu thế kỷ 21.

Nghệ thuật tái sáng tạo đòi hỏi nhạc sĩ phải thâm thấu bài thơ tận hết khả năng hiểu biết và cảm nhận (nghĩa là xâm nhập vào bài thơ từ trí tuệ đến tâm tình). Bài thơ của Thanh Tâm Tuyền xây dựng trên tứ thơ: Đôi khi anh muốn tin / Những người khóc lệ loi một mình. Chính nhạc sĩ Phạm Đình Chương cũng đã nhận ra tinh túy của bài thơ **Lệ Đá Xanh** và ông đã dùng tứ thơ này để kết thúc ca khúc “**Nửa Hồn Thương Đau**” của ông: *Đôi khi em muốn tin / Ôi những người, ôi những người khóc lệ loi một mình.*

Thơ và nhạc trong nghệ thuật tái tạo có thể ẩn dụ như khí Hydrogen (H) và khí Oxygen (O), kết hợp với nhau trong một công thức H2O, trở thành nước. Nước là sự hòa hợp nhất quán của Hydro và Oxy. Trong tinh thần này, thơ và nhạc hòa hợp với nhau để trở thành một ca khúc, một tác phẩm, không còn H, không còn O, chỉ là nước. Một ca khúc thơ phổ nhạc, nhất là thơ khó, đạt đến khả năng hòa hợp này sẽ là ca khúc có giá trị, có khả năng sống lâu dài.

Phạm Duy phổ nhạc bài thơ “Ngâm Ngủi” của Huy Cận rất hay, nhưng vẫn không thoát ra giai điệu “bằng trắc”, tiết tấu 6-8, và không khí thơ Lục Bát. Trong khi ca khúc” **Áo Anh Sút Chi Đường Tà**”, ông đã thoát ra bài thơ ”**Màu Tim Hoa Sim**” của Hữu Loan, và nhập lại thành một ca khúc để đời. “**Áo Anh Sút Chi Đường Tà**” là ca khúc phổ thơ nghệ thuật.



Ca khúc “**Lệ Đá Xanh**” của Cung Tiến, giữ nguyên tựa đề, tập trung vào tứ thơ: *Đôi khi anh muốn tin / Ôi những người khóc lệ loi một mình. Rồi ông nhấn mạnh đến những giọt lệ đau đớn, những giọt lệ không rơi ngoài hồn, những giọt lệ đá xanh.*

Sự hòa hợp không chỉ ở phạm vi thơ-nhạc, mà đòi hỏi khả năng hòa hợp giữa hai tác giả. Trước tiên, nhạc sĩ phải có sự đồng cảm với thi sĩ về cảm xúc và ý tưởng của bài thơ. Thơ không chỉ khơi dậy nguồn cảm tính, mà còn đánh động nhạc sĩ về ý tưởng, tứ thơ, và ngôn ngữ. Trong sự đồng cảm luôn luôn có sự khác biệt của kinh nghiệm về những gì đồng cảm. Tạo ra một số tứ nhạc liên hệ với tứ thơ, đôi khi không có trong bài thơ. Những khác biệt này là cảm hứng do bài thơ tạo ra cho nhạc sĩ.

Khả năng của người nhạc sĩ là nói lên sự đồng cảm và sự khác biệt ở một mức độ nào đó, để ca khúc trở thành một tác phẩm có giá trị. Đây là công việc của tâm trí và cảm xúc. Trong khi, về mặt học thuật, thể hiện ra âm nhạc, nhạc sĩ có trách nhiệm, không phải phát âm lại bài thơ bằng âm nhạc, mà sáng tạo một tác phẩm nói lên tinh thần, thông điệp, không khí của bài thơ và tâm trí của thi sĩ bằng nghệ thuật sáng tác nhạc, bằng ca từ, bằng tận sở học, để tạo ra sự hòa hợp. Thơ phổ nhạc luôn luôn là sản phẩm nghệ thuật chung của hai trí tuệ và hai tâm hồn đồng điệu.

Phổ một bài thơ vào nhạc không phải vì muốn mượn lời thơ để sáng tác nhạc, hoặc vì không có khả năng đặt lời hay nên dùng thơ để thế vào khuyết điểm của mình. Thơ trở thành nhạc vì thơ khiến cho nhạc sĩ yêu thích, cảm thông, xúc động, thúc đẩy sở trường âm nhạc để tạo ra một tác phẩm khác.

Hãy cùng nghe ca khúc “**Lệ Đá Xanh**” qua tiếng hát của ca sĩ Quỳnh Giao, một ca sĩ có khả năng trình bày đúng theo bản nhạc và ý muốn của nhạc sĩ.

https://lyric.tkaraoke.com/mp3/219707_le_da_xanh_q_uynh_giao.html

Hãy nghe lại lần nữa để cảm nhận: *Đời quên yên bình / Sầu nâng chênh vênh tâm hồn / của Cung Tiến đồng cảm gợi ra những khác biệt riêng tư: là những đêm nao / người ngắm trăng sao / bằng lệ đá xanh.*

2. HOÀNG HẠC LÂU.

Theo như nhạc sĩ Cung Tiến cho biết, ông đã thí nghiệm chất giọng ngữ âm để phổ bài thơ “**Hoàng Hạc Lâu**” của Thôi Hiệu qua bản dịch của nhà thơ Vũ Hoàng Chương.

Xưa hạc vàng bay vút

bóng người,

Đây **Lâu Hoàng Hạc** chút thom rơi.

Vàng tung cánh hạc đi đi mãi,

Trắng một màu mây vạn vạn đời.

Cây bến Hán Dương còn nắng chiếu,

Cỏ bờ Anh Vũ chẳng ai chơi.

Gần xa chiều xuống đâu quê quán?

Đừng giục con sấu nửa sông ơi!

“**Hoàng Hạc Lâu**” bài thơ nổi tiếng được nhiều người tài hoa dịch sang tiếng Việt. Bản dịch theo thể lục bát của Tản Đà được nhắc đến nhiều nhất. Những bản dịch khác như của Ngô Tất Tố, Trần Trọng Kim, Trần Trọng San ... (nhiều nữa) ...

Điểm độc đáo trong bản dịch của Vũ Hoàng Chương:

Câu: Phương thảo thê thê Anh Vũ châu (Nguyên tác. có nghĩa: *Có thom trên bãi Anh Vũ mon môn xanh tươi.*)

Tản Đà dịch: *Bãi xa Anh Vũ xanh dầy cỏ non.*

Ngô Tất Tố dịch: *Xanh ngát châu Anh, lớp cỏ dày.*

Trần Trọng Kim dịch: *Bãi kia Anh Vũ cỏ trông xanh rì.*

Những câu thơ trên dịch gần sát câu thơ gốc, thuộc về mô tả cảnh trí bên ngoài. Trong khi câu dịch của họ Vũ, thoát ra mô tả, nhất quán với tâm tình cô đơn, mô tả nỗi niềm: *Cỏ bờ Anh Vũ chẳng ai chơi. “Chẳng ai chơi”, không có trong nguyên bản, nhưng tài tình đồng cảm thành khác biệt, nói lên Hoàng hạc nhất khứ bất phục phân (Hạc vàng một bay không trở lại).* Chúng ta cùng nghe Quỳnh Giao diễn câu nhạc, thả lời từ nốt “chặng” xuống hai nốt “*ai chơi*” mà Cung Tiến tạo ra âm thanh lơ lửng gây trạng thái hoang mang.

Hoàng Hạc Lâu, Quỳnh Giao trình bày:

<https://www.youtube.com/watch?v=xdoGbFxWpBQ>

Hai câu: *Nhật mộ hương quan hà xứ thị* (Trời chiều tối, tự hỏi quê nhà nơi đâu?) *Yên ba giang thượng sử nhân sầu* (trên sông tòa khói, sóng gợn, khiến buồn lòng người.)

Tản Đà: *Quê hương khuất bóng hoàng hôn. Trên sông khói sóng cho buồn lòng ai.*

Ngô Tất Tố: *Hoàng hôn về đó quê đâu tá? Khói sóng trên sông nào dạ người.*

Trần Trọng Kim: *Chiều hôm lai láng lòng quê, khói bay sóng vô ú ề nổi sầu.*

Vũ Hoàng Chương: *Gần xa chiều xuống, đâu quê quán? Đùng giục con sấu nửa sông ơi.*

So sánh những câu dịch,

Đùng giục con sấu nửa sông ơi, như một câu nói than thầm với thiên nhiên và lòng mình. Gây ra một điều gì thân thiết, buồn bã, và hiu quạnh.

Nhận xét về ca khúc phổ thơ này, ca sĩ Quỳnh Giao, một người am tường về âm nhạc, cho rằng: Toàn bài, Cung Tiến dùng âm giai ngũ cung đầy chất Đông Phương với nét nhạc thanh thản, nhuộm về Lão Trang và phảng phất giai điệu Claude Debussy trong bài “**Claire de Lune**”, Cung Tiến rất chuộng Debussy, người nhạc sĩ Pháp này đã khám phá nhạc Á Đông vào đầu thế kỷ trước. Debussy cũng dùng hợp âm ngũ cung và cũng lấy “**Arpège**” rải tay trái và đưa ra hợp âm lạ tai mà hài hòa êm ái ... Bài Hoàng Hạc Lâu là viên ngọc quý của thơ Đường, bản dịch của Vũ Hoàng Chương là bài chuyển ngữ mang tâm sự của một thi hào trong hoàn cảnh bi đát của đất nước. Ca khúc Cung Tiến là sự kết hợp lạ kỳ của tình cảm và nhạc thuật để nối liền ngàn ấy nét đẹp của thơ, của nhạc.” (Quỳnh Giao, “**Vũ Hoàng Chương-Cung Tiến và Hoàng Hạc Lâu.**”)

Giữa những bản dịch, Cung Tiến chọn bản của Vũ Hoàng Chương, trước hết vì đây là bản dịch của một người bạn thân, một thi sĩ tài hoa, sau đến vì bản dịch còn cho ông những lời thơ mà ông có thể tạo ra những giai điệu tha thiết của một kẻ xa nhà, như ông xa quê hương.

3. ĐÊM. THƠ NHẠC TÀI TÌNH.

Có thể nói, ca khúc **Đêm** của Cung Tiến ít có ai biết, ít có ai hát, vì vậy, ít có người thưởng thức sự hòa hợp tài tình giữa thơ và nhạc, giữa Thanh Tâm Tuyền và Cung Tiến.

Ca từ: **Đêm.**

Rời những đêm nào chiến tranh đã quên Con mắt đen niêm im lặng Anh vẫn đi hoài Anh vẫn đi hoài trong thành phố Cô đơn Trưa nắng cháy Vào sâu trong ghé lạnh Với máu trong tim Chảy nhanh như máy móc đau ốm Ở cuối đêm Ở cuối đêm Em rừ tóc nói những lời mê sáng Những âm hiệu Của mặt biển đen không Tình yêu Tuyệt vọng

Và những đêm nào chiến tranh đã quên Con mắt đen niêm im lặng Anh xé tóc em cùng những cảnh lá chết Mùa thu ghi thương tích nơi cườm tay Khóa chặt Anh xô ngã em từ chóp đỉnh hạnh phúc Khuôn mặt vỡ tan như cảm thạch Như nước mắt Như muôn đời Không hỏi hận Mùa thu ghi thương tích nơi cườm tay ghi thương tích nơi cườm tay Con đường anh phải đi một mình

Trần trường dã thú Đón anh ở cuối đường Hồ sâu vĩnh viễn Không có em Hồ sâu vĩnh viễn Không có em

Bên kia bức tường Anh bị nhốt trong trại hui Tiếng ngàn năm em gọi Yêu nhau hết một đời Hết một đời chưa thỏa Còn kiếp nào gặp nhau? Em nguyện rùa Lời thề du dương ... Đùng ràng buộc thiên tài Cho đi hoang làm con lóc bi thảm Cho đi hoang làm con lóc bi thảm Cuốn theo chính mình Chết theo không gian

Một bài thơ, một ca từ, mang tâm trạng của những ai đã từng chịu đựng chiến tranh, nạn nhân của sức tàn phá, mất mát, tình thương và đời sống; cho những ai đương đầu với hậu quả chiến tranh con mắt đen niêm im lặng trong nội tâm; cho tình yêu xô ngã em từ chóp đỉnh hạnh phúc; cho muôn đời mùa thu ghi thương tích nơi cườm tay.

Về thẩm mỹ hết sức u ám trong ca khúc này có lẽ là một tích trữ âm u trong lòng người nhạc sĩ. Chất giọng giai điệu diễn tả ca từ, có khi đau thương, có khi ghê rợn, có khi kỳ quái, xen lẫn là những câu thơ khác thường: *Em rừ tóc nói những lời mê sáng / Khuôn mặt vỡ tan như cảm thạch / Anh bị nhốt trong trại hui / Đùng ràng buộc thiên tài / ...* Khác hẳn với những chất giọng mà chúng ta nghe được từ thuở ban đầu như “**Hoài Cảm**”, “**Nguyệt Cảm**”, cho đến về sau này như “**Vang Vang Trời Vào Xuân**.” Đây là một hợp phẩm thơ-nhạc mà tôi thích thú nhất trong dòng thơ phổ nhạc Việt.

Vào những năm cuối thế kỷ 20, chúng tôi đã dàn dựng cảnh một thành phố hoang tàn bởi chiến tranh trên sân khấu lớn của đại Học Houston, Texas. Thái Hiền, Nguyễn Thảo đã trình bày ca khúc **Đêm** của Cung Tiến với phần hòa âm của nhạc sĩ Vĩnh Lạc, trong phần mở đầu của nhạc kịch **Bên Kia Sông Đòng**, thơ Hoàng Cầm, nhạc Ngu Yên, trình diễn do Mai Hương, Thái Hiền, Nguyễn Thảo và nữ sĩ Kiều Loan.

Chúng tôi, những người yêu mến Cung Tiến vì tài năng đa dạng trong âm nhạc, trong văn chương. Rồi chúng tôi kính trọng sự hiểu biết của ông và sức gia công học tập không ngừng trên hành trình nghệ thuật. Đúng nghĩa một người nghệ sĩ sống hết lòng làm đẹp cuộc đời.

Những ngày tháng vui buồn với nghệ thuật như con sâu đang bò bỗng hóa cánh bay mất. Thời gian là bàn tay áp tải con người đi đến cõi chết. Những gì để lại nơi cánh cửa cuối cùng, dĩ sản đó, sẽ đánh giá phẩm chất và giá trị của mỗi người.

Cung Tiến đã bước qua và cánh cửa đóng lại, nhưng di sản nghệ thuật mà ông trao tặng cho người Việt là vô giá. Rồi đây, trong tháng năm đang tới, sẽ có những lần chúng ta ca lại những ca khúc của ông, thử hỏi có bao nhiêu người bùi ngùi cảm tạ?

Ngư Yên

CHIA BIỆT NHẠC SĨ CUNG TIẾN [1938-2022]

Am nhạc của Nhạc Sĩ Cung Tiến đã chinh phục cả hai, ba thế hệ người thường ngoạn, suốt từ thập niên 50 cho đến ngày nay; và có lẽ trong một tương lai rất lâu nữa, người ta vẫn nghe nhạc của ông. Tuy đã khá trọng tuổi, nhưng sự ra đi của ông mới đây vẫn là sự bất ngờ đến bàng hoàng đối với thân hữu và những người mến mộ ông. Nỗi niềm thương tiếc này được một số anh chị em, phần nhiều trong giới văn nghệ, biểu hiện bằng đôi lời chia biệt với ông, được viết lên khắp nơi trên các trang mạng xã hội cá nhân. Trên khuôn khổ báo in giới hạn, Việt Báo trích đăng lại một số lời chia biệt,

oOo



Cung Tiến, Kiều Chinh, Trần Dạ Từ, Westminster, 2018.

Nhờ những dòng nhạc tuyệt vời của Cung Tiến, tôi thấy đời đẹp hơn. Anh đã ra đi nhẹ nhàng, thanh thản, và câu nói cuối cùng thốt ra từ miệng anh với người bạn đời là lời yêu thương, như tất cả những gì anh gói ghém trong gia tài nghệ thuật âm nhạc đồ sộ anh để lại cho hậu thế. Cảm ơn anh vô cùng, và hẹn một ngày nào chúng ta lại gặp nhau.

– Kiều Chinh

oOo

Câu Đối Tưởng Niệm NS Cung Tiến

(Chỉ trừ các chữ “vút, thiên tài” trong vế trước và chữ “nghệ sĩ” trong vế sau, tất cả các chữ khác đều từ tên các tác phẩm của nhạc sĩ Cung Tiến).

Nguyệt Cầm Hoài Cầm Hương Xưa
VÚT Tung Cánh Hạc THIÊN TÀI
Đêm Hoa Đăng Yêu Em Mắt Biếc,

Tấu Khúc Chim Bay Hoa Nở
Vàng Trời Vào Xuân NGHỆ SĨ
Chiều Nắng Hạnh Qua Xóm Thu Vàng.

– Trần Huy Bích

oOo



Cung Tiến, Nhã Ca, Josee Hữu, Hòa Bình

Hữu thân yêu,

Đã bàng hoàng, lặng người, nuốt lệ khi được báo tin buồn, người thân thiết của chúng ta đã rời cõi tạm.

Xa xôi quá, chỉ biết cầu nguyện cho bạn bằng nén tâm hương.

Muốn được ở bên Hữu lúc này. Muốn khóc cùng Hữu. Muốn ôm Hữu thật chặt. Mới đọc lá thư của Hữu:

“Hai bạn Từ Nhã, Cung Tiến và Hữu đây. Lâu nay lặng tiếng không phải là không nhớ thương. Nhớ thương rất nhiều mà cũng quan tâm triền miên...”

Chúng ta không bao giờ mất nhau. Cung Tiến của chúng ta chỉ rời bỏ cõi tạm để đến một cõi an lạc, tốt lành. Và dù đi trước hay đi sau thì tình bạn của chúng ta cũng vĩnh cửu.

– Nhã Ca

oOo

Tiến Đưa Cung Tiến

Chiều nay một bóng tường vi. nở muện trong khu vườn. tôi ngồi nhớ tới anh năm nào. ở trường luật với hồ đăng tín. và anh. ngồi chung bàn rồi anh đi nhưng thu vàng. cùng một đóa quỳnh. còn mãi

còn mãi với những năm. tuổi trẻ. của tôi trên đường phố. nắng bay. lá bay bàn tay ai. rớt lại tôi vẫn đi cùng với hương xưa lâu hoàng hạc và lệ đá xanh. chiều. khóc lẻ loi. tìm rừ rượi anh có nghe. anh có nghe camille huyền đôi bờ ở đâu ôi. đôi bờ. tịch lặng vẫn còn. tiếng hát và hoài cảm. khôn nguôi

anh cung tiến ơi

– nguyễnxuânthiệp (chiều 5.6.2022)

oOo

Không phải hoàn toàn bất ngờ nhưng tin Nhạc Sĩ Cung Tiến đã thật sự rời xa những nốt nhạc, những âm đàn cùng những nghiên cứu âm nhạc rất giá trị của ông để đi về nơi xa xăm, đã làm cho tất cả những người yêu dòng nhạc nhẹ nhàng, lãng mạn, êm ái... phải bàng hoàng, hụt hẫng, tiếc thương!

Vô cùng biết ơn ông đã cho kẻ hậu bối chúng tôi được tiếp cận những dòng nhạc có âm hưởng sang trọng, vừa cổ điển vừa tân kỳ thật quyến rũ từ khi chúng tôi còn thơ trẻ. Ông đã dọn cho chúng tôi con đường đến với Âm nhạc thật êm ả, rộng mở với những âm hưởng Đông Tây pha trộn thật quyến rũ, độc đáo! (Đông nghĩa đã dạy cho chúng tôi một phong cách luôn tinh thức sống chân thật đẹp đẽ nhất có thể giữa cuộc đời nhiều nhurong này).

Và xin cảm ơn ông cái duyên bất ngờ khi tôi hát bản “Thu Vàng” ở trường Nữ Trung Học Quảng Tín, bạn bè đã cho tôi được mang tên “Thu Vàng” thơ mộng khi tôi hát bản nhạc của ông. Cái tên đã song hành cùng tôi từ bấy đến nay. Tôi rất yêu cái tên thơ mộng này!

Xin đưa tiễn ông với rất nhiều tiếc thương, quý mến và hàm ân!

Cung kính tiễn biệt!

– Thu Vàng

oOo

Ôi đàn trăng cũ làm vỡ hồn anh... (*)

Ai hoài một rung cảm và chết lịm trong từng cơn mơ? Mơ hồ nhưng nhớ bản bật lẩn vào hồn, có ai về lối xưa? Tôi lớn lên trong thanh khí hoài cảm, những đêm trăng trước hiên nhà nghèo ngao hát. Lúc ấy tôi chỉ có người trong mơ mộng, người chưa bao giờ hiện thực. Quen lắm mà chưa hề nắm được tay. Người cứ đến và đi nhiều lần như thế trên từng cơn mơ. Lần hồi bóng mơ ấy trở thành cố nhân. Hiện tiền là dư âm phố cũ. Đông đến giữa hè và xuân là màn sương thu. Tôi đứng giữa đời nhớ xa xôi về một kiếp. Còn đâu? Bóng râm trưa hè và sáo diều vì vu thổi suốt những buổi trưa. Có thật chăng, thanh bình như bóng trưa đơn sơ? (*) Chúng tôi chưa hưởng được thanh bình khi mới lớn và tuổi đời lưu vong phải chăng là những chặng nhớ về một tiếng đàn rất mơ hồ, về nắng vàng hiên hòa sười âm nơi nơi...(*) Ở nơi đó. Quê Hương.

Tiêu biểu hai bài nhạc Cung Tiến, Hoài Cầm và Hương Xưa, làm nên lãng mạn của một thế hệ. Ông đã tặng cho chúng tôi một Ước Mơ, cho dù là một ước mơ len lên hay đứt dọi cuồng điên. Xin cảm ơn và tri ân người Nhạc Sĩ. Bây giờ ông đã đi về chốn ấy, nhưng âm vọng từ những tình khúc Cung Tiến mãi hoài vang vang...

Nắng ơi đừng vắng!

Gió ơi đừng vắng!

Ái ân đừng . . .

Ái ân đừng xa vắng trần gian! (*)

Vô vàn thương tiếc người nhạc sĩ tài hoa!

– Vũ Hoàng Thu

(*) Nhạc Cung Tiến

oOo

Một Linh Hồn Trong Suốt Đang Bay

(Tưởng nhớ Cố Nhạc Sĩ Cung Tiến)

Chim vẫn hót. Thềm vẫn vang bước nắng Tôi ngồi nghe lá gió xôn xao Ngày đi qua báo tin xuân bản bật

Người đi qua. Bóng ngân thỉnh lặng Nhịp thời gian. Rời động lá khô Giật mình hương xưa. Mùa thu vắng

Người đi qua. Mùa xuân rung rúc ở Lệ đá nào để dấu xanh ghi

Bước tài hoa đau lòng thiên cổ

Người đi qua. Côi bụi hồng tư lự Kia nghìn thu rớt lại một âm xưa Vàng phố độ bao trời lữ thứ

Người đi qua. Đàn gảy lên cung nhớ Đêm dài đầu. Để giấc hay mơ Theo người về hát đời huyền mộng

Thương bóng đa hện hò. Khóc nắng Thương mùa thu vàng bao nhiêu là hương Theo người đi. Dặm trường mây trắng

– Nguyễn Thị Khánh Minh

Upland, 6.7.2022

* Linh hồn trong suốt: chữ của nhà văn Khuất Đầu

* Chữ nghiêng: ca từ của cố Nhạc Sĩ Cung Tiến

oOo

Ai cũng biết Cung Tiến là một bậc tài hoa.



Ông tài hoa khi là nhạc sĩ, văn thi sĩ, dịch giả, kinh tế gia. Nhưng trên hết Bó Cung Tiến là người chồng, người cha, người bạn tri kỷ và nhân ái – người yêu mãi hoài của chúng con.

– Con gái Hòa Bình

oOo

Nguyệt Cầm

Hương xưa. Vàng Trăng cũ
Khúc hát bay theo người
Lệ nào xanh như đá
Đêm tàn.
Vương hương rơi

Tiếng đàn đêm nguyệt tận
Xa tập.
Cuối chân trời
Thoáng như ngàn tiếng gọi
Tiếng nướ một đời vui

Trăng không mơ màng sáng.
Trăng đỏ. Như máu tươi.

– Lê Chiều Giang

oOo



Ysa, Cung Tiến, Josee

Giọt Nước Hân Hoan

Biết tin từ tuần trước, mà đến khi gia đình bác Cung Tiến chính thức loan cáo phó tôi mới cảm thấy mình đã chạm vào một sự thật buồn bã. Giữa những thời khắc bận rộn của một cuối tuần đầy ắp các sinh hoạt nghệ thuật, tôi thấy đầu óc trong tâm trí lẩn khuất một dấu lặng buồn. Sáng thứ Bảy tôi post bài Mắt Biếc, và lúc đó trong đầu chỉ nghĩ đến bác Josee và những ngày tháng không còn bác Cung Tiến bên cạnh. Nhờ vào việc thực hiện đoạn phim tài liệu Giọt Nước Hân Hoan và soạn lời giới thiệu cho chương trình Vết Chim Bay mà tôi mới có dịp tìm hiểu thêm về cõi nhạc của Cung Tiến. Ông là người cảm nhận thì ca Việt Nam một cách rất tinh tế. Phải vậy mới có thơ Xuân Diệu vào ca khúc Nguyệt Cầm, thơ Trần Dạ Từ vào Thuở Làm Thơ Yêu Em, thơ Phạm Thiên Thư vào Vết Chim Bay, thơ Quang Dũng vào Đường Hoa và Đôi Bờ, thơ Tô Thùy Yên với Ta Về, và nhất là thơ Thanh Tâm Tuyền bằng bạc trong nhiều ca khúc Cung Tiến, khởi đi từ Lệ Đá Xanh (viết năm 1957), Đêm (viết khoảng năm 1969) và liên khúc Vàng Vàng Trời Vào Xuân (viết năm 1982-1983). Do nhận thấy lòng yêu mến thơ Thanh Tâm Tuyền của nhạc sĩ Cung Tiến mà chúng tôi đặt tên phim là “Giọt Nước Hân Hoan”

như trong:

“Sẽ chết như sao rơi vào bát tận
Sẽ yêu như giọt nước hân hoan.”

– Lê Đình Y-Sa

oOo



Hồi ức về Cung Tiến trong tranh Đinh Trường Chinh

Nhạc sĩ Cung Tiến đã đi vào miền miên viễn nhưng những ca khúc rất đẹp, sang trọng và tuyệt vời của Ông sẽ mãi mãi còn ở lại trong tâm hồn chúng ta. Làm sao có thể quên “Lòng cuồng điên vì nhớ...” (Hoài Cầm), “Người ơi, một chiều nắng to vàng hiên hòa hôn có mơ xa...” (Hương Xưa), “Đêm mùa trăng ủa làm vỡ hồn ta...” (Nguyệt Cầm) mà thời thiếu nữ tôi đã từng mê đắm? Nhưng nay thì “Còn đâu mùa cũ êm vui / Nhớ thương biết bao giờ nguôi?”

Xin Ông hãy yên nghỉ nơi Cõi Lành và Đẹp như Ông đã từng làm cho cuộc đời này thăng hoa với những sáng tác bất hủ của Ông. Và cũng xin trân trọng gửi đến Ông lòng biết ơn thật sâu sắc của chúng tôi.

– Trần Thị Nguyệt Mai

oOo

Đối với tôi, nhạc sĩ Cung Tiến luôn luôn là một mẫu mực nghệ thuật cho tôi noi gương theo: Nghệ thuật là con đường xuyên vũ trụ, không bao giờ đến đích và không có thành công hay thất bại. Ông quả là một nhân tài hiếm có của đất nước Việt Nam và chúng ta có quyền hãnh diện về ông. Hôm nay chúng ta tiễn đưa ông về cõi vĩnh hằng, lòng không khỏi buồn ngùi, xao động vì vừa mất một ngôi sao sáng trên vòm trời nghệ thuật, nhưng cùng lúc chúng ta cũng biết là những sáng tạo của ông mãi mãi, bây giờ và mai sau, là những viên ngọc quý trong kho tàng văn hóa Việt Nam.

– Trịnh Y Thư

oOo



Thơ Với Cung Tiến

Trần Dạ Từ

Anh ta đang trở về
Sợ khói chiều,
giai điệu vượn vai
Gió mùa luyến luyến

Cánh diều xa chấp chờn cõi biếc
Thụ cảm đuổi bắt. Lòng ngông bay
Giếng sâu ngân nga lời hẹn hò
Trời đất thờ hơi xuân hơi oán

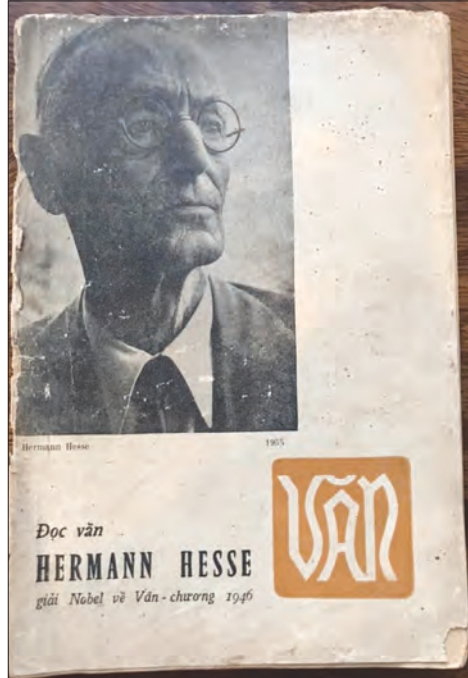
Hương xưa. Còn nhận ra nhau chăng
Anh ta đang trở về
Trở về được, còn gì bằng
Tiếng gà trưa hè nào ngái ngủ

Giật mình. Nhìn nhau. Chiều Vạn Hồ
Tuyệt bay. Tuyệt bay. Tóc bạn cũ.

Minnesota, Tháng Mười 1989

* Chinh Phụ Ngâm, tổ khúc, Cung Tiến soạn cho dàn nhạc giao hưởng, do The Minneapolis Civic Orchestra trình tấu.

HERMANN HESSE NGỌN LỬA NHỎ NGOÀI ĐÊM BẢO LẠNH



Cung Tiên là một tên tuổi lớn của âm nhạc Việt Nam, nhưng ông cũng là một tác giả có nhiều đóng góp vào hai mươi năm văn học miền Nam và văn học hải ngoại. Vào những thập niên 1950 và 1960, với bút hiệu Thạch Chuông, Ông đã sáng tác, nhận định và phê bình văn học, cũng như dịch thuật, cho các tạp chí Sáng Tạo, Quan điểm, và Văn. Hai trong số các truyện ngắn ông dịch và xuất bản ở Việt Nam là cuốn Hồi ký Viết Dưới Hầm của Dostoevsky và cuốn Một Ngày Trong Đời Ivan Denisovitch của Solzhenitsyn. Mời đọc lại một bài viết của ông về Đọc Văn Hermann Hesse, và một bài thơ của Federico Garcia Lorca do Thạch Chuông dịch.

Tâm hồn Đức là một tâm hồn lãng mạn tự bản chất. Lãng mạn và bất kháng cự, và trong sự bất kháng cự đó còn có thể tìm thấy một khoái lạc rất thực sự. Và bởi vậy cũng dễ hiểu cái tình yêu thiên nhiên của mọi tâm hồn Đức, một tình yêu tiêu cực, quên mình, buông thả, một tình yêu của đàn bà – gió thổi qua tóc, nước suối dưới chân, và trắng dội sáng lạnh

vào cơ thể, mà ta nằm để mặc cho sao rơi vào mắt, và ta khóc. Cái khóc vô cùng ngây thơ của Schubert trong những khúc lied – chẳng hạn tập Du Hành Mùa Đông, phổ thơ của Muller, kể chuyện một người con trai bị tình phụ, bỏ làng ra đi trong mùa đông --: những Gefror'ne Thran'aus (Những giọt lệ thành băng) (1) những Manche Thran' aus meinen Augen ist gefallen in den Schnee (Biết bao là lệ từ mắt tôi rơi xuống tuyết) trong bản Wasserfluth (Dòng nước chảy).

Và rồi trong bản Letzte Hoffnung (Hy vọng cuối cùng), người con trai nhìn một cánh lá mùa đông, sắp rụng mà chính mình run rẩy, bởi nếu nó rụng thì niềm hy vọng của chàng cũng sẽ rụng theo nó, và rồi wei'n, wei'n auf meiner Hoffnung Grab (khóc, khóc trên nấm mồ hy vọng của tôi)!

Hãy những giọt lệ của Schumann, của Brahms: ôi những tâm hồn lãng mạn đáng quý đã qua!

Những kẻ thích nhạc lãng mạn Đức (khởi từ Beethoven và cực thịnh ở Wagner) nhất định phải thích Hesse, một tâm hồn Đức điển hình: ưa huyền bí, nhất là cái huyền bí đông phương từ Ấn Độ (Hesse có qua viếng xứ này năm 34 tuổi), yêu thiên nhiên, có thú giang hồ, (người ta còn nhớ những vụ bỏ nhà, bỏ trường ra đi của Hesse hồi nhỏ, và đặc biệt sự từ bỏ tu viện để “vào đời” của Ông (2), có những tình tự của một nhạc sĩ, hồn nhiên, bình thản. Hermann Hesse, thi sĩ hồi thiếu niên, tác giả những truyện ngắn hồi thanh niên (3), còn là một nhà văn nhân bản cổ điển (từ đó, giải Nobel 1946), một ý thức sáng chói (nhưng rồi chỉ le lói qua những cơn giông và thảm kịch thời đại), và, cuối cùng, đã tìm về nơi an nghỉ trong lòng Giáo hội Cơ đốc.

Cái nhân bản chủ nghĩa cổ điển ở Hesse được đặc biệt trình bày trong một truyện dài của Ông mà tôi yêu thích nhất

Der Steppenwolf (Con chó sói vùng hoang nguyên): Nhận rằng có những giá trị thực sự, nhận rằng chúng chỉ tương đối, rồi từ đó chấp nhận phận người, chẳng cần làm Ác Quỷ hay Thiên Thần, hay Thượng Đế, để khỏi phải giết nhân loại với mục đích giải cứu nó, Der Steppenwolf, hiển nhiên, biểu tượng một nhân vật nửa người nửa sói, điển hình của cả thế hệ thanh niên Đức mất hết niềm tin ở mọi giá trị tinh thần, một thế hệ bú mớm hoài nghi – hoài nghi giá trị của trí tuệ, hoài nghi ý niệm về phổ quát, hoài nghi hiệu lực của mọi quy luật. Chỉ còn một điều chắc: xã hội xấu, văn minh là nguồn gốc của đau khổ, cuộc đời là một địa ngục: nhưng Hesse chấp nhận hết thảy, với môi cườ, để, rất bình thường, sống trọn một đời người, Homo humanus!

Nhưng cần phải biết cười mình (một điểm rất không Đức chút nào), quên mình đi, phê phán mình nữa nếu cần: cái ironie dễ thương đó, mà rất hiếm tâm hồn Đức có (4), lại là một bài học trong Steppenwolf: Mozart khuyên Harry Haller là “đừng coi mình quan trọng quá”, “phải tập cười. Nhưng Haller, con người nửa sói nửa người đó, đã không thể làm được như thế.

Cái chủ nghĩa nhân bản cổ điển đó, cùng với sự tôn thờ cá nhân, về sau còn ám ảnh Hesse hoài không thôi: trong truyện ngắn Sự Trở Về của Zarathustra: Sau chiến tranh, giữa thời bạo động, đâu đâu cũng có những nhà hùng biện cho diễn văn, thì nhà tiên tri Zarathustra quay trở về, đứng dựa lưng vào tường lặng yên và khinh bỉ nghe họ. Nhưng ai cũng nghe tin nhà tiên tri này đã trở về và chạy đến tìm, nhưng Zarathustra trả lời rằng ông không có ý thức hệ hay hệ thống nào hết để truyền dạy và do đó không thể chỉ cách cai trị dân chúng ra sao v.v... Nhưng ông chỉ có một lời khuyên: “Hay là chính các ngươi như chính ta đã học làm Zarathustra.” Nhưng cái “biết người” kiểu

Socrate đó đã ngầm chứa một sự chấp nhận phận người. Chấp nhận phận người nghĩa là chấp nhận luôn cả đau khổ, bởi đau khổ là bóng mà cuộc đời là hình (5). Đồng thời chấp nhận cả thỏa hiệp (những xung đột nội tâm của nhân vật Demian hoặc của Harry Haller tự chúng đã đòi hỏi một thể quân binh, một thỏa hiệp, một luật tắc, một ý thức sáng suốt về thiện và ác, và từ đó mới không ngã vào hỗn mang, đạo đức cũng như xã hội). Chấp nhận tất cả như thế để thực hiện số phận mình, để giải độc tinh thần, cứu vãn những giá trị tinh thần đang đắm, cứu vãn trí tuệ, để thôi hoài nghi, để tạo dựng một nhân loại mới. Để giải thoát, nói ngắn đi (6).

Trong Narziss und Goldmund, lại một tiểu thuyết khác về sự xung đột giữa tinh thần (Geist) và bản năng (instinkt), cũng vậy. Chán đời, chán thế giới, nhà điêu khắc Goldmund tìm một nơi an nghỉ trong một tu viện của Cha Narziss, nhưng không tu, mà đi trốn vào nghệ thuật mình, tạc tượng từ đá, sống với những hình nét muôn đời đó, coi là một tiếng của trí tuệ nó dứt con người ra khỏi những thúc phọc của xác thịt. Nhưng rồi Goldmund lại vào đời, giã từ tu viện, nghĩa là giã từ thúc phọc và bản phận, đi tìm tự do, sáng tác thêm nữa, và nhân đó không còn thấy sợ chết. Goldmund đã chấp nhận phận người tình yêu, khoái lạc, nổi xót xa, đau buồn, bản năng, và sự chết.

Chủ nghĩa nhân bản của Hesse là một tổng hợp tài tình của đạo và đời, của paganisme và christianisme, hình thành trong một nhà tu kín và trong căn hầm một nghệ sĩ. Từ đó, thời ám ảnh về tội tổ tông, thời ám ảnh về huyết tởi. Chủ nghĩa nhân bản của Hesse chống lại thẳng cánh những quan niệm về bản phận của Kant, và chấp nhận hết thảy: đạo và / hoặc đời, tinh thần và / hoặc bản năng, và giải thoát con người toàn diện, và mỗi cuộc đời là một ý nghĩa tự nó, là một chứng minh cho chính nó. Và rồi giải thoát thế giới bằng gráce của trí tuệ, sự ảm thế giới cũng như kiếp người cô lạnh bằng ngọn lửa của sáng tạo.

*

Và trong những giông tố ở Âu Châu suốt hai thế chiến, tiếng nói của Hesse chỉ là tiếng kêu loài chim sẽ một đêm mưa bão, bên cạnh những tiếng mìn nổ tung chất chứa. Ngọn lửa Hesse là một ngọn lửa đều nên sáng lâu, nhưng cũng chỉ là một ngọn lửa cô đơn trong rừng khuya tối mù những chán chường, những hoài nghi, những con người nửa người-nửa sói.

Và “Ý thức hệ”, gài mình trong trí tuệ. Và ta chết vì đó. Chết mà không thêm cười.

Hôm nay. Hôm qua. Ngày mai.

Thạch Chuông
(Sài Gòn, X/1966)

(1) *Gefror'ne Tropfen fallen von meinen Wangen ab, ob es mir denn entgagen, dass ich geweinet hab'?* (Có vài giọt lệ thành băng rơi xuống mà tôi, có thực là tôi đã khóc mà không biết?)

(2) Xem Hugo Ball, *Hermann Hesse _ Sein Leben und Sein Werk* (Suhrkamp V., erlin, 1956), và Helmut Waibler, *H. Hesse – Eine Bibliographic* (Bern, 1962). Cũng nên đọc Maurice Boucher, *Le Roman Allemand (1914-1933) et la Crise de l'Esprit* (Presses Univeritaires de France, Paris, 1961).

(3) Cf. Goldmann, *Introduction aux premiers e1crils de Georges Lukacs, trong La Theorie du Roman của George Lukacs, tr. 171* (Gonthier, Berlin – Spandau, 1963): “... le roman est la forme litte1raire de la maturite1 virile.”

(4) Schumann, cũng như Hesse sau này, đã nhận ra đặc điểm đó, và đầu đề một khúc viết cho dương cầm trong tập *Cảnh Tượng Ấu Thơ* là: “Fast zu ernst !” – “Gần như quá nghiêm trang!”

(5) *Đền đây ta mới thấy ảnh hưởng vô cùng lớn lao của Dostoyevsky trong văn chương Đức, và cái đạo đức Tin Lành của Hesse cũng chính là đạo đức của Dostoyevsky vậy. Chính Hesse cũng đã viết một bài khảo luận về Anh Em Nhà Họ Karamazop và cùng với Dostoyevsky chấp nhận cái “tinh người” ở mỗi con người: một Karamazov nào cũng vừa là quan tòa vừa là tội nhân, vừa hung dữ vừa hiền lành, vừa thô bạo vừa thanh nhã, hẳn cùng một lúc là kẻ tục trần, vị thánh, thẳng say, thi sĩ, tội nhân và kẻ tử vi đạo.*

(6) *So sánh với Camus thời kỳ L'Homme Revol1e*, *La Chute, về điểm đó, ef. Trình bày và Phê bình Hai Quan niệm Nổi loạn của Albert Camus của tôi đã đăng trong một số Sáng Tạo, bộ mới (Sài Gòn 1969)*

Thế Xác Còn Đây*

Federico Garcia Lorca

*Phiến đá là một vầng trăng nơi những giấc mơ hiền than thở
Không một dòng nước uốn quanh và những cây tùng bách giá băng
Phiến đá là một cánh vai trần để chờ đi thời gian
Với những cây nước mắt những dải băng và những tinh cầu*

*Tôi đã thấy những trận mưa xám chạy dài theo những đợt sóng
Giơ cao lên những cánh tay ngọt ngào lỗ chỗ
Để không cho phiến đá dưới dài với được
Phiến đá chặt tay chân ra thành từng mảnh mà không thêm hút máu*

*Bởi phiến đá đi lượm những hạt giống của sợi mây
Những bộ xương loài chim sáo và những loài sói đi ăn chiều
Nhưng không một lời không thủy tinh không lửa nóng
Nếu không chỉ là những đầu trường – đầu trường lại đầu trường
không tưởng che*

*Và nằm trên phiến đá kia là Ignacio, người hùng
Thời đã hết. Gì đó? Hãy ngó kỹ mặt chàng
Thần chết đã phủ lên mặt chàng những diêm sinh xám ngắt
Và đầu chàng hóa thành con quỷ đen đầu trâu*

*Thời đã hết. Mưa lọt vào miệng chàng
Khí trời như một kẻ điên bỏ trốn khỏi lồng ngực ép
Và tình yêu rũ rượi như những hạt lệ hoá băng
Đi sưởi ấm trên những cánh rừng bò rừng*

*Chúng tôi chi, một niềm căm nín thổi hoẵng yên nghỉ
Thế xác còn đây. Ta ở cạnh nhưng đang biến dần đi
Với một hình dáng rực rỡ chìm họa mi
Và ta thấy đang lấp đầy bằng những lỗ thủng không đáy*

*Ai vò nát chiếc khăn liệm? Không, có nói không đúng
Nơi đây không có kẻ nào ca không có kẻ nào khóc trong một góc
Chẳng ai đâm giáo chẳng ai nạt nộ con rắn
Nơi đây tôi không muốn nói gì hơn là những đôi mắt mở tròn*

*Để ngắm nhìn một thế xác không hề yên nghỉ
Nơi đây tôi muốn gặp những con người có giọng nói vạm vỡ
Những kẻ khuất phục ngựa hoang và chế ngự dòng sông
Những kẻ có bộ xương vang dội như sấm, ca hát với trong mồm sặc
sụa mặt trời và đá lửa*

*Nơi đây tôi muốn nhìn thấy họ, đằng trước phiến đá
Đứng trước thế xác kia giờ đã đứt dây cương
Tôi muốn họ chỉ cho tôi con đường nào ra thoát
cho vị tướng soái kia mà tay chân thần chết đã trời buộc*

*Tôi muốn họ chỉ cho tôi những giọt lệ nào như một giọng sông
có những sợi mây hiền lành và những bến bờ sâu thẳm
để ẵm đi thế xác của Ignacio và để chàng chìm xuống
không còn nghe bên tai những hơi thở trùng điệp của con bò rừng*

*để xác chàng chìm sâu vào đầu trường tròn của vầng trăng
người con gái già vờ làm con bò rừng lặng trầm buồn
để xác chàng chìm sâu vào đêm khuya không tiếng ca loài cá
và trong những bụi cây trắng xoá sương mù băng giá*

*Tôi không muốn chúng phủ lên mặt chàng những khăn tang
bởi chàng sẽ quen đi với nỗi chết chàng mang theo
Thôi, hãy đi đi, Ignacio!
Đừng nghe thấy nữa tiếng rống nóng ran*

*Hãy ngủ, hãy nghỉ
Hãy bay xa
Biển kia còn yên lặng, hướng hồ!*

*Federico Garcia Lorca
Bài ca khúc Ignacio Sanchez Mejias
Đoạn III: Thế Xác Còn Đây
Dịch giả: Thạch Chuông



Cung Tiên và bạn văn nghệ sĩ. Hình trái: Thanh Tâm Tuyên, Vợ Chồng Cung Tiên, Vợ Chồng Tô Thùy Yên, Cung Trầm Tưởng, Minnesota 1995 (Hình do gia đình Tô Thùy Yên gửi VB). Hình phải: Cung Tiên, Đoàn Quốc Sỹ, Trần Dạ Từ, Nguyễn Xuân Nghĩa, tòa soạn Việt Báo, 2019, Westminster.

SONNET

Thạch Chương

Như những tiếng cầu xin cứu vớt linh hồn chúng tôi
ngoài khơi bí mật đến từ một con tàu biển;
qua những mảnh danh từ dệt nên hồn mầu nhiệm
em vẫn chỉ là tóc mây cỏ non và môi.

Sau áo len danh từ là thế giới xa vời,
là đêm không trăng sao là trùng dương thăm thẳm;
qua những chuỗi ngọc cười, em vui nước mắt đầm
vai anh, em buồn. Đêm hồn anh dài không nguôi.

-- Kèn đồng xin loa vang đập những thành kia xuống!
bóp nghẹt tiếng cười, và xin khô héo đôi môi;

yêu, thương, sầu, nhớ. Hãy vượt qua thành hiện tượng,
soi mặt trời mắt em, để tôi chiêm ngưỡng
hình tôi.

ĐÔI THỌẠI

nhân vật

Sáng khuya đô thị hai giờ
Những mớ tóc yêu tình xòa ngõ hẻm
Những bước chân giầy rộn rã
Rộn rã trong tim
căng thẳng. Và những điếm lập lòe thuốc lá
Rồi rộn rã. Rồi câm im
Rồi những thì thầm nhay nhụa
Nhưng trên kia là giải ngân hà như lụa

đôi mắt

Và chúng nó làm đầy khối không gian nhỏ
Bằng đủ loại hơi hữu cơ
Cười phì hơi dạ dày trôm mồm

Ngày đại diện cuồng bệnh hoạn là
những cặp mắt sờ
da thịt em tàn nhẫn
Ngạo nghệ như thiên thần
Em thuộc về anh em không thuộc
về chúng nó
Em đoán – bằng và qua đôi mắt
Bằng sự vắng mặt của anh
Rằng có thể người ấy vừa nhắm mắt
Hoặc có thể đang nằm bệnh viện hoặc
có thể có thể chẳng có gì
Nhưng một sự thật em chắc chắn
là em muốn cắn anh vì sự
anh thờ ơ

nhân vật

Đôi mắt dụ ăn-sâu-vào-trái-tim
theo đuôi chập chờn như một sợ hãi
Những cửa sổ đen ngòm thì thào
Kê lê những sa đọa thường xuyên
Chứng kiến ở mỗi
sáng khuya đô thị hai giờ
Cột đèn nghiêm trang sao không nói
Cây reo lãnh đạm sao không nói
Và cầu dài cảm bóng nhà cao đồ
im lìm và vườn và vườn hoa và ghé dài và
thềm nhà và
Tại sao không nói. Xin
cúi đầu van lạy đừng ruồng bỏ
Bởi biết rằng sáng mai khi mặt trời
về các người sẽ
thân yêu và tha thứ

đôi mắt

Em thề em không thuộc về chúng nó
Thương hại những mớ tóc vàng

mềm óng bỗng bành gió biển là những
thủy thủ Noel lần đầu bến lạ
Và môi ngạc nhiên nhạo báng vô tư
Bờ những sợi tóc giả những cánh tay già
Quảng xiết bằng một đám mê lạnh
Những con mắt bốc hơi những bụng tròn
Không thờ những thuốc lá quên hút
những toan tính nhay nhụa
và vài bàn trắng rượu đỏ lệnh láng những
-- Chắc nền nhà đang lung linh
Mẹ và các em đang cầu kinh
Thân thể em biết phút này thôi không huyền
diệu nữa phải không anh
Nhưng còn anh em biết em
sẽ cắn anh vì sự anh thờ ơ

nhân vật

Cửa sổ đen ngòm cười mai mĩa
Đường âm tiếng giầy khô
Nhạo báng
Và trên kia là giải ngân hà như lụa
Sao rơi vào mắt vào tâm hồn như mưa
Phổ rỗng. Cây vắng mặt. Cột đèn bỏ quên
Hai điếm sáng long lanh tình nghịch cầu xin
làm nhói trái tim
Trên cầu bóng loạng choạng
một thủy thủ già trên môi vừa chết đi
khúc ca chiến thắng của bản năng
Không không trăm lần không
Và sương này mưa lò cửa sổ
Gối trắng mờ sáng – đêm – chờ đợi thân yêu
Bàn ghé hòm tù sách vở chạy xô êm đêm thăm hỏi
Và những trang vàng
Và tận cùng một quyển sách là
điểm mong manh một chân lý

XII-58 Sydney
Thạch Chương

*Đây là những bài thơ Thạch Chương viết vào thời tuổi
20, đăng trên các số báo Sáng Tạo. Tài liệu từ face-
book.com/huyvespa.

TRONG KHUÔN NHẠC CUNG TIỀN

Phan Tấn Hải

Để chia buồn với bạn Cung Nhật Thành và tang quyến

Tôi tập làm thơ từ những ngày mới lớn
trong những khuôn nhạc anh mang tới cho đời
trong những buổi chiều rục rờ thu vàng
trong những khung trời thơm ngát hương xưa
trong những đềm khuya mùa trăng úa
trong những trận mưa nhạc của anh suốt một thời tuổi nhỏ.

Anh đã hiện ra như mặt trời
đã đưa những trận mưa nhạc hạnh phúc tới thế gian
vì cõi này là Khổ Đê, anh viết nhạc để mang tới bình an
vì cõi này vô thường, anh viết nhạc để chỉ vào bất tử
vì cõi này đầy những hung hăng, anh viết nhạc để tịch lặng lòng người
vì cõi này đầy những ngã mạn, anh viết nhạc để mang tới khiêm cung từ ái
vì cõi này đầy những xấu xa bất tịnh, anh viết nhạc để làm đẹp miên viễn mùa xuân.

Tôi đã học từ nhạc của anh để ghi xuống dòng thơ của mình
có phải chữ này mang tới bình an, để giúp người lìa xa Khổ Đê
có phải chữ này chỉ vào bất tử, để giúp người thuận pháp vô thường
có phải chữ này làm tâm tịch lặng, để giúp người lìa cõi hung hăng
có phải chữ này khiêm cung từ ái, để giúp người nhận ra vô ngã, lìa xa ngã mạn
có phải chữ này làm đẹp miên viễn mùa xuân, để củng đường vô lượng cõi Phật.

Anh đã sống một đời lặng lẽ, trong khi nhạc anh hát khắp phương trời
anh đã ẩn dật những nơi rất vắng, trong khi nhạc anh trở thành dưỡng khí cho đời

anh đã sống như không từ đâu và đã sống như không về đâu
anh đã sống như không thấy gì là ta với người
anh đã sống như một tảng mây bay, không vương chút gì nơi cõi này

rồi nhạc của anh đã trở thành mưa hòa gió thuận
để dập tắt những trận lửa trùng vây ba cõi
để làm cõi này rừng núi xanh hơn
để phụng hiến cho người vô lượng niềm vui
để dạy cho người biết lắng nghe bên kia bờ

để dạy lắng nghe bên kia bờ
để dạy lắng nghe
bên kia tiếng nhạc
khi anh buông tay đàn
mim cười, nằm xuống, ngủ yên.



Tiếp **TOÀN BÍCH** trang A3

của con bò rừng

*Để xác chàng chìm sâu vào
đấu trường tròn của vầng
trăng...*

Ở một mặt khác, Thạch Chương, người viết truyện ngắn có những khám phá mới về bút pháp, về những ý tưởng là kết quả của những suy tư của một người luôn đi tìm kiếm. Truyện ngắn của ông có vóc dáng về những nhân vật được phác họa khá lạ lùng, của một không gian thời gian nào lừng lơ giữa cảm giác và đời sống thực. Cảnh vật, dường như có chất biểu tượng và con người như có gắn liền để tạo thành một tổng hợp văn chương rất riêng. Thí dụ như truyện ngắn “Tinh cầu” trong Tuyển Truyện Sáng Tạo, một truyện ngắn mà theo tôi có chiều sâu của một suy tư khác lạ với đời thường...

Với bút hiệu Thạch Chương trên các tạp chí văn học như Sáng Tạo, Nghệ Thuật, Văn, Văn Đê... trước 1975 và Đặng Hoàng trên các tạp chí văn học hải ngoại sau 1975, ông có những bài khảo luận công phu. Ông đã viết về nhà nhân chủng học nổi danh người Pháp Claude Levi-Strauss cha đẻ ra Cấu trúc Luận (Structuralisme, về nữ tiêu thuyết gia người Anh Virginia Woolf. Ông cũng đã viết đề giới thiệu Albert Camus trong Sáng Tạo bộ mới xuất bản vào tháng 9 năm 1960. Đến nay, khi đọc lại vẫn còn thấy nhiều điểm thích thú.

Nhà văn Cung Tiến có viết về kinh tế học, ngành học mà ông đã đi du học từ Úc và Anh. Ông là người

giới thiệu Club De Rome gồm một số đông các khoa học gia thuộc đủ mọi ngành trên thế giới họp ở thành phố La Mã nêu ra những vấn đề cấp thiết của con người trên hành tinh trái đất mỗi ngày một chật hẹp. Ông đã dịch cuốn sách “The limits of Growth” thành “Giới hạn phát triển”, là tiếng kêu cảnh báo loài người trước những hiểm họa sắp tới. Trong cuốn sách này, những mục tiêu cũng như cơ cấu của một nền kinh tế toàn cầu cuối thập niên 60 được phác họa. Vào những năm của thập niên 70, Cung Tiến còn dịch một tác phẩm khác tiếp theo của Club De Rome, cuốn “The turning Point of Mankind” / “Chỗ rẽ của nhân loại.” Đây là những ý kiến có ảnh hưởng nhiều đến cộng đồng thế giới. Bản dịch của Cung Tiến được đăng trên tạp san Quốc Phòng, coi như một tài liệu cần thiết để nghiên cứu về chiến lược áp dụng cho quốc gia Việt Nam.

Nhà văn nhạc sĩ Cung Tiến trong vai trò của một chuyên viên kinh tế có tham chính và là một thành viên của nội các Đệ Nhị Việt Nam Cộng Hòa. Ông là thứ trưởng kiêm Tổng Giám đốc Kế Hoạch cho ông Tổng trưởng Kế Hoạch Nguyễn Tiến Hưng.

Sau năm 1975 ông là chuyên viên kinh tế nghiên cứu và phân tích thuộc Department of Economic Security của tiểu bang Minnesota.

Cung Tiến là người yêu thơ và sống với thơ. Trong vai trò của một người nhận định văn học ông có viết nhiều về thơ và những nhận định của ông thường là

những khám phá mới bắt nguồn từ những cảm nghĩ chân thành nhưng sâu sắc.

*
MỘT CUNG TIẾN KHÁC?

Cũng trong bài nhận định trên của nhà thơ Nguyễn Mạnh Trinh, qua một giai thoại, người đọc còn biết thêm một “vóc dáng” khác, rất đời thường, của nhạc sĩ Cung Tiến. Thật ra giai thoại ấy ghi trong cuốn Tập Ghi của nhà văn Phan Lạc Phúc, một người bạn chí thiết của Cung Tiến. Giai thoại ấy như sau:

“Ngày thường gặp Cung Tiến, anh trang nhã thận trọng pha một chút lạnh lùng kiểu Ăng Lê Cambridge. Nhưng trong những lúc phùng trường tác hỉ, nhất là khi đã nhậu dầm ba consommation rồi là Cung Tiến phùng phùng bất cần đời. Chúng tôi có thói quen ăn nhậu rồi vào khoảng 10, 11 giờ đêm là kéo đến Đêm Mầu Hồng. Chủ quán Phạm Đình Chương đã dành sẵn một chỗ ngồi riêng giá biểu riêng cho bạn hữu như đã thành lệ khi Cái Bang đến là Phạm Đình Chương hay Thái Thanh chuyển hướng đề tài. Bữa ấy “cỏ kim hòa điệu” diễn ra hơi dài. Cung Tiến khật khưỡng bước ra sân khấu, gạt người đánh piano ra một bên rồi ngồi xuống dạo Senerade. Cô kim hòa điệu với nhạc Schubert thì không thể nào “đi” với nhau được, nó ngang phè phè. Một khán giả mặc quân phục dù, mũ đỏ chột bước lên. Anh tiến lại chỗ Cung Tiến đánh đàn và nắm lấy tay. Cung Tiến không nhìn lên, hất tay ra, vẫn tiếp tục dạo đàn và nói to “Đi chỗ khác chơi”. Chủ



Cung Tiến điều khiển ban nhạc liên trường Trung học Sài Gòn (1956).

quán Phạm Đình Chương biết là có chuyện vội đứng ra xin lỗi, nhưng không kịp nữa rồi. Một vài tiếng nổ xé tai của chai la de vỡ nổi lên. Một vài người bạn dù cùng đi đã nắm cổ chai la de vỗ kéo lên sân khấu, tất cả khán phòng im bật, một sự im bật bất thần và rùng rợn, chỉ còn một mình Cung Tiến vẫn mê mải đánh đàn. Vũ Khắc Khoan vội bước ra. Dù đã nhậu sượng sượng nhưng Vũ Khắc Khoan vẫn còn đủ tinh táo để nắm lấy vai người sĩ quan dù mũ đỏ mà nói khê: “Anh học trò tôi có phải?” Người sĩ quan dù đang hằm hằm sắc giận vội vàng nhìn lại rồi đổi giọng: “Thưa thầy...” Người sĩ quan ấy là môn sinh của họ Vũ, không biết ở Chu văn An hay Văn Khoa. Họ Vũ khoác vai người sĩ quan dù và nói: “Thôi! Anh em cả!” Người đánh đàn say không nhận được việc gì đã xảy ra sau

lưng anh. Nếu không có Vũ Khắc Khoan đêm ấy... sự việc không biết còn diễn biến thế nào...”

*
Cung Tiến là một nhân tài của đất nước Việt Nam, như lời Tiến sĩ Trần Huy Bích nói. Ở con người và nghệ thuật ông theo đuổi suốt cuộc đời, chúng ta thấy hiện hiện một mẫu mực nghệ thuật toàn bích, một tâm hướng miệt mài khai phá Cái Đẹp, Cái Mới và Cái Khác, tất cả là những tố chất cho một nghệ thuật chân chính, mà chỉ một tâm thức hoàn toàn tự do, khai phóng mới có thể thực hiện được.

Nhà thơ Trịnh Y Thư nói về Cung Tiến: “Đối với tôi, Nhạc sĩ Cung Tiến luôn luôn là một mẫu mực nghệ thuật cho tôi noi gương theo: Nghệ thuật là con đường xuyên vũ trụ, không bao giờ đến đích và không

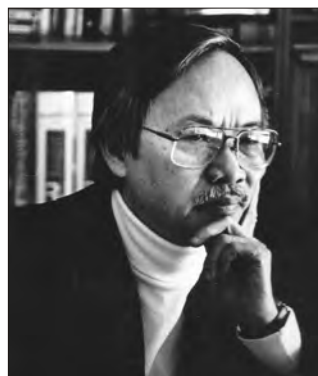
có thành công hay thất bại. Ông qua là một nhân tài hiếm có của đất nước Việt Nam và chúng ta có quyền hãnh diện về ông. Hôm nay chúng ta tiễn đưa ông về cõi vĩnh hằng, lòng không khỏi bồi ngùi, xao động vì vừa mất một ngôi sao sáng trên vòm trời nghệ thuật, nhưng cùng lúc chúng ta cũng biết là những sáng tạo của ông mãi mãi, bây giờ và mai sau, là những viên ngọc quý trong kho tàng văn hóa Việt Nam.”

Hôm nay ông đã ra người thiên cổ, chúng ta tiếc thương một tâm lòng tha thiết với nghệ thuật, một con người khoan hòa, bao dung, thân ái, và chẳng có gì quá đáng nếu chúng ta cùng nhau thấp nển tâm hương dâng lên vong linh người nghệ sĩ quá cố: CUNG TIẾN.

– Việt Báo

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn



Ông CUNG THỨC TIẾN

Tức Nhạc sĩ Cung Tiến,
Bút hiệu Thạch Chương, pháp danh Tâm Lạc,
Nguyên Tổng Giám Đốc Kế Hoạch và Dự Án, Việt Nam Cộng Hòa;
Kinh tế gia, Bộ Tài Nguyên Thiên Nhiên Bang Minnesota;
Nhạc sĩ Nội trú Câu lạc bộ Schubert (St Paul, MN);
Ủy viên Hội đồng Quản trị Diễn Đàn các Nhà Soạn Nhạc Hoa Kỳ

Sinh ngày 27 tháng 11 năm 1938 tại Hà Nội, Việt Nam
Từ trần ngày 10 tháng 5 năm 2022 tại Los Angeles, California, Hoa kỳ

Hưởng thọ 83 tuổi

Xin thành thật chia buồn cùng Bà Josee Nguyễn Thụy Hữu và Tang Quyến.
Nguyện cầu **Hương linh Ông CUNG THỨC TIẾN** sớm về cõi niết bàn

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Kiều Chinh; Trần Dạ Từ-Nhã Ca và Các Con; Doãn Quốc Sỹ và Các Con;
Bà Quả Phụ Tô Thùy Yên và Các Con; Bà Quả Phụ Thanh Tâm Tuyền và Các Con
Ô.B. Đỗ Quý Toàn; Nguyễn Xuân Nghĩa; Nguyễn Mạnh Hùng; Kim Tước; Khánh Ly
Đặng Khánh-Phương Hoa; Nguyễn Thân - Bích Liên; Hạo Nhiên – Y-Sa; Ann Phong; Hùng Lê; Vũ Thúy Hằng

CÁO PHÓ



Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc
báo tin cùng thân bằng quyến thuộc:

Chồng, Bố, Anh, của chúng tôi là

Ông **CUNG THỨC TIẾN**

tức Nhạc sĩ Cung Tiến,
bút hiệu Thạch Chương, pháp danh Tâm Lạc,
nguyên Tổng Giám Đốc Kế Hoạch và Dự Án, Việt Nam Cộng Hòa;
Kinh tế gia, Bộ Tài Nguyên Thiên Nhiên Bang Minnesota;
Nhạc sĩ Nội trú Câu lạc bộ Schubert (St. Paul, MN);
Ủy viên Hội đồng Quản trị Diễn Đàn các Nhà Soạn nhạc Hoa Kỳ

Sinh ngày 27 tháng 11 năm 1938 tại Hà Nội, Việt Nam
Từ trần ngày 10 tháng 5 năm 2022
tại Los Angeles, California, Hoa Kỳ

Hưởng thọ 83 tuổi.

Tang lễ và lễ hỏa thiêu đã được cử hành
trong vòng gia đình và một số nhỏ thân hữu,
ngày mùng 2 tháng 6, 2022 vừa qua
tại Conejo Mountain Memorial Park, Camarillo, California.
Tro cốt sẽ được an vị tại nơi này.

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Vợ: Josée Nguyễn Thụy Hữu
Con trai: Raphael Cung Thúc Đăng-Quang
Các Em gái: Cung Mộng Quỳnh; Cung Mộng Giao, chồng, các con và cháu;
Cung Mộng Khuê, chồng, các con và cháu.
Em trai: Cung Nhật Thành, vợ và các con.

Nam Mô A Di Đà Phật

Tiếp VIẾT trang A1

khoa, hai BS nha khoa và một dược sĩ. Về rề thì có một khoa học gia, một kỹ sư và một bác sĩ, bác sĩ này chính là bác sĩ gia đình của tôi từ nhiều năm nay.

Tôi thấy niềm hạnh phúc lớn nhất của ông bà trong tuổi xế chiều không phải ai mơ cũng được là ông bà có đến hai mươi một (21) đứa cháu nội ngoại, bao gồm mười hai cháu gái, chín cháu trai, đứa lớn nhất 32 tuổi, đang hành nghề bác sĩ, đứa nhỏ nhất là gái 11 tuổi. Tôi có ý nghĩ vui mà không nói ra là nếu có dịp hai mươi một đứa cháu xúm lại quây phá thì ông bà chịu sao nổi. Thật ra, đây là một đại gia đình có nền tảng giáo dục và truyền thống văn hóa, đạo đức mẫu mực. Ngày thường thì ai ở nhà nấy, khi họp mặt đại gia đình với đầy đủ 39 thành viên thì sẽ động vui biết mấy! Tôi thắc mắc không biết đông như thế này mỗi khi họp mặt gia đình thì tụ tập ở đâu. Bà trả lời ngay - *thì ở đây rồi đây, basement nhà tôi rộng lắm.*

Mãi theo dõi câu chuyện hấp dẫn của bà, giờ mới nhìn lại tổng quát tổ ấm của đôi vợ chồng già. Nằm trên đường Tripp, thuộc thành phố Skokie, căn biệt lập không lớn lắm nhưng xinh xắn và khang trang. Từ phòng khách nhìn thẳng sát vách tường bên trong là tủ thờ dài từ vách phải sang vách trái, chia làm ba ô. Bên phải thờ Tô Tiên. Ở giữa thờ Phật Thích ca, ở bên trái thờ Phật Di Đà và đức Quan Thế Âm với trái cây và những giò hoa lan tỏa hương dịu dàng, tinh khiết. Phía dưới bên trái có kê một bàn nhỏ trên đó có bộ chuông, mõ và một vài cuốn kinh. Bà cho biết ngày nào ông bà cũng tụng hai thời kinh, sáng và tối. Nội thất trong nhà không phải là thứ đồ gỗ đặc tiền và rôm rả như

của mấy ông đại gia quê mùa ở Việt Nam mà là sang trọng, thực dụng và hiện đại. Phòng nào cũng thoáng mát, sạch đẹp và trang nhã, tạo nên một không khí vừa thân thiện vừa ấm cúng. Khách khi bước vào nhà tự nhiên thấy mình trang trọng hẳn lên. Tôi thích nhất là cách trang trí trong nhà vì nó đơn giản mà tinh tế, cho biết chủ nhà là người có trình độ thẩm mỹ cao. Là dân nhiếp ảnh nên khi bước vào nhà là tôi để ý ngay những bức ảnh khổ lớn lồng kính treo trên tường bên phải. Nội bật nhất là ảnh chụp ông bà và tám người con, ảnh thứ hai là đại gia đình.

Tôi lấy cell phone ra chụp và đêm kỹ lại thì thấy có đầy đủ 39 thành viên trong gia đình. Hai ông bà ngồi giữa, xung quanh là những người con và các cháu, ai cũng trang phục lịch sự và đẹp mắt. Nhìn ảnh này tự nhiên trong tôi dâng lên niềm cảm xúc, vừa thân phục vừa tự hào mặc dầu tôi và gia đình này không liên hệ gì với nhau cả. Tôi hỏi hai ông bà sống trong căn nhà rộng như thế này không cảm thấy trống trải sao. Bà nói ngày nào chúng nó cũng thay phiên nhau đến thăm và theo dõi sức khỏe của ông nên ông bà rất an tâm. Bà có mời tôi xuống xem cái basement ở tầng hầm cho biết. Tôi nói đề lần sau, lần này tôi muốn nghe nhiều hơn về hoạt động của ông trong 43 năm qua, chắc chắn sẽ có nhiều điều thú vị. Từ đầu Ông vẫn ngồi yên lặng cạnh bà, khi nghe tôi mở lời muốn biết về cái hội của ông thì ông sôi nổi hẳn lên. Ông nói: *Trong 43 năm nay cộng đồng cứ ngộ nhận còn tôi thì không có dịp cãi chính. Nhân dịp này nhờ anh nói lại cho cộng đồng mình rõ. Ở Illinois này không có hội nào mang tên*

tôi cả. Đây là hội Travelers Aid của người Do Thái thành lập từ rất lâu, tôi chỉ là một nhân viên như nhiều người khác. Tôi dựa vào hội để giúp đỡ đồng hương mình ổn định đời sống khi mới đặt chân đến Mỹ. Thấy tôi làm việc có hiệu quả nên người ta đồn với nhau, nếu có khó khăn gì thì lên hội T A gặp tôi nhờ giúp đỡ.

Tiếp lời ông, tôi nói: *Không riêng gì cộng đồng người Việt mình mà chính tôi được nói chuyện với anh lần này mới biết được sự thật. Dấu sao đây cũng là điều lý thú, một sự ngộ nhận đáng yêu. Phải không anh? Anh có thể nói rõ hơn về những việc làm của mình không?*

Hướng đôi mắt nhân từ vào khoảng không xa xăm trước mặt như đề gợi nhớ những hình ảnh đã qua, ông chậm rãi nói: Sự thật cũng đâu có gì lớn. Tôi là người may mắn được qua đây tương đối sớm. Sau khi ổn định được cuộc sống gia đình, vào năm 1983 tôi lao vào việc giúp đỡ đồng hương với quan niệm người đến trước giúp người đến sau. Qua hội, tôi biết được lịch trình cụ thể của đồng hương mình sẽ đến Chicago, tôi lái xe ra phi trường đón họ. Trừ những gia đình có người bảo trợ (sponsor) hoặc có thân nhân, những người khác tôi đưa về building của tôi cho ở tạm thời gian đầu, giúp tìm việc cho họ, hướng dẫn họ đến các tổ chức, hội đoàn xin các chế độ dành cho người tỵ nạn. Bà nhà tôi cũng giúp cung cấp một phần thức ăn cho nhiều gia đình trong building. Tôi miệt mài với công việc giúp đỡ đồng hương khoảng 10 năm thì bị bệnh, công việc của hội cũng ít lại nên tôi tự nguyện xin nghỉ việc để tham gia nhiều hơn vào sinh hoạt hội đoàn.

Về bệnh tình của ông, bà giải thích: *Lúc đó ông bị bệnh gan còn hiện nay thì ông bị trầm cảm và suy giảm trí nhớ nặng là do ảnh hưởng từ bệnh cũ sau ngày 30 tháng 4 năm 1975.*

Nghe tới đây tôi bỗng thấy tim mình đau nhói vì niềm đau dĩ vãng vô tình được khơi lại. Tôi chồm lên, cao giọng, nồn nóng cắt ngang lời bà: *Sao lại là ngày lịch sử đó? Bà vẫn điềm tĩnh: Anh làm sao vậy? Hãy kiên nhẫn nghe tôi nói rồi anh sẽ hiểu. Ông nhà tôi đang làm ở bộ Tư Pháp dưới chế độ Việt Nam Cộng Hòa được 21 năm thì chánh quyền Cộng sản vào tiếp thu. Không biết họ có nghiên cứu lý lịch của ông không mà họ đuổi ông khỏi cơ quan không cấp cho một tờ giấy lộn, trong lúc đó ở những cơ quan khác nhân viên cũ vẫn tiếp tục được sử dụng ít nhất là thời gian đầu. Ba ông tình thông Hán học lẫn Tây học, thông thạo tiếng Hoa và tiếng Pháp. Ông vừa làm đại diện thương mại cho các công ty xuất nhập khẩu của người Hoa ở Chợ Lớn, vừa làm thông dịch viên tòa án, bị Việt Minh nghi ngờ là làm gián điệp cho Pháp nên đã thủ tiêu khi ông về thăm quê vợ ở Tân Uyên, Biên Hòa. Lúc đó ông mới có 10 tuổi. Anh ruột ông làm thiếu tá VNCH từ trận năm 1967. Tôi có tiệm cầm đồ và tiệm vàng tên là An Hòa ở Biên Hòa. Việc mua bán nữ trang cho khách hàng ngày là nhỏ. không đáng kể, chủ yếu là tôi mua bán vàng là với nơi kinh doanh và sản xuất vàng là công ty Kim Thành. Ông thì theo dõi giá vàng trên thị trường thế giới hàng ngày. Khi nào giá vàng xuống thì tôi thu vó, khi giá lên thì tôi bán ra. Nghe lời mẹ tôi dặn, tôi làm ăn lúc nào cũng giữ uy tín nên được khách hàng tin*

tưởng. Khi mua vào, tôi không cần phải trả tiền và lấy vàng ngay. Khi giá vàng lên tôi bán ra và chỉ đến nhận phần chênh lệch giá. Việc làm ăn của tôi trên đà thuận lợi và phát triển mạnh thì dừng một cái, Cộng Sản vào tịch thu hết tài sản mà gia đình tôi tạo dựng được tự bấy lâu nay. Từ hồi nào tới giờ người ta cần vàng bằng cần tiêu ly còn Cộng Sản thì cần vàng của tôi bằng cái cần của họ, đơn vị tính là ký, giống như cần khoai, cần thịt ngoài chợ. Khi cần vàng xong thì họ cho vào một cái thùng, chờ tôi đến một tòa nhà gần ngã sáu Sài Gòn rồi bảo tôi tự tay lấy vàng của mình bỏ vào tủ sắt. Họ làm như chuyện này là do tôi tự nguyện, tự tay tôi làm chứ không ai bắt buộc. Xong xuôi, họ cấp cho tôi một biên nhận và nói khi nào nhà nước quy đổi, định giá xong sẽ trả cho tôi bằng tiền chứ người dân thì không được giữ quý kim. Họ tịch thu của tôi từ 3 đến 4 ký vàng thì không nhớ chính xác. Bao nhiêu tiền và vàng gia đình tôi tiết kiệm và gửi ở các ngân hàng đều bị họ giữ lại. Mỗi số tiết kiệm chỉ được rút hai trăm ngàn rồi thôi. Khi Cộng sản chiếm miền Nam lần đầu tôi mới nghe thấy những từ “đánh tư sản” rồi thắc mắc tư sản cũng là người dân, có tội gì mà đánh? Mấy đứa con lớn của tôi đều học ở những trường công lập danh tiếng như Petrus Ký, Lê Quý Đôn, Gia Long cũng không được đến trường. Tất cả những tài sản của tôi? Tôi ngạc nhiên chọ ông suy sụp, ông bị trầm cảm, mất ngủ, và có ý định tự tử, phải đưa vào bệnh viện Sùng Chính chữa trị cũng không hết. Cuối cùng tôi rước ông về, đưa vào trại cura để chăm sóc. Lúc đó tôi còn một trại cura rất lớn, trại cura Thanh Tâm ở Gò Vấp ai cũng biết. Trại

cura hoạt động được một thời gian thì cán bộ Cộng Sản vào nói chế độ Xã Hội Chủ Nghĩa không chú trọng người bóc lột người, dựa vào quyền tư hữu. Quyền tư hữu không có trong chế độ mới mà chỉ có quyền công hữu và quyền làm chủ tập thể XHCN thôi, tức là chỉ có xí nghiệp quốc doanh và tổ hợp, hợp tác xã mới được công nhận, mọi hoạt động kinh tế tư nhân, cá thể là bất hợp pháp. Nghe họ nói, tôi biết họ muốn gì nên miễn cưỡng ký cái mẫu giấy in sẵn tự nguyện vào tổ hợp. Công nhân của tôi trở thành tổ viên, còn tôi được bầu làm tổ trưởng, tiếp tục điều hành xưởng cura, dưới tên gọi mới là Tổ Hợp Thanh Tâm. Tương như thế là yên thân. Một ngày nọ cán bộ từ trên quận xuống, tập họp tổ viên lại, họ nói muốn biết tình hình hoạt động kể từ ngày thành lập tổ đến giờ ra sao. Mọi người nói vẫn tiến triển tốt. Chị Ba - công nhân vẫn thường thân mật gọi tôi như vậy- vừa lo sản xuất vừa chăm sóc đời sống và giúp đỡ chúng tôi trong những lúc khó khăn. Nghe xong thì họ bỏ về. Vài ngày sau họ xuống gặp riêng tôi và vào đề ngay. Họ nói dưới chế độ mới thì tổ trưởng hay tổ viên đều bình đẳng như nhau, thu nhập chia đều như nhau. Tiền đầu chị có để giúp đỡ tổ viên? Chị vào tổ hợp để núp bóng, chị là tư sản trả hình, là CIA. Chị có nghe chuyện “đập đầu đến trường. Tất cả những tài sản của chị? Tôi ngạc nhiên hỏi. Rồi chị phản ứng ra sao? Chị nói: Tôi dùng lời lẽ nhẹ nhàng nhưng quyết liệt: Hướng ứng chủ trương của đảng và nhà nước, tôi đã giao nhà xưởng, xe cộ, máy cura, gỗ và tất cả tư liệu sản xuất cho mấy ông thành

Xem tiếp VIẾT trang A11



SỐNG KHỎE MẠNH, LUÔN NĂNG ĐỘNG

Chăm sóc phòng ngừa là chìa khóa để có sức khỏe tốt.
Hãy ngăn ngừa trước khi các chứng bệnh khởi phát.

Xin gọi cho bác sĩ của quý vị ngay hôm nay để làm hẹn khám tổng quát.



CalOptima
A Public Agency
Better. Together.

caloptima.org

   @caloptima

Tiếp VIẾT trang A10

lập tổ, bây giờ mấy ông đòi đập đầu tôi là nghĩa lý gì? Tôi khẳng định tôi không phải là tư sản trá hình, cũng không phải CIA. Chẳng nào mấy ông có bằng chứng tôi là CIA thì cứ việc xử tôi chứ đừng vu khống và hăm dọa tôi. Mặc dầu nói thế nhưng trong đầu tôi lúc đó nảy sinh một ý nghĩ: Giọt nước cuối cùng đã làm tràn ly. Chúng tôi không thể nào sống dưới chế độ Cộng sản được và phải ra đi thôi. Nghĩ tới bệnh tình của ông chồng và tương lai của tám đứa con, tôi càng quyết tâm phải ra đi, mặc dầu chưa biết là sẽ đi đâu. Quyết định của tôi được má tôi ủng hộ, giúp gia đình tôi vượt biên đến được nước Mỹ và nhờ nước Mỹ mà gia đình chúng tôi mới có được ngày hôm nay.

Bao nhiêu nỗi uất ức trong lòng tự bấy lâu nay có dịp nói ra, tôi thấy gương mặt bà rất thư giãn, tâm hồn bà chắc cũng nhẹ nhàng. Tôi chuyển sang đề tài khác:

Nhà cầm quyền Cộng sản cư xử với gia đình chị như thế nhưng tôi được biết rất nhiều lần chị về Việt Nam, như vậy có mâu thuẫn hay không? Động lực nào khiến chị làm như vậy? Vì tôi biết có nhiều người không riêng gì ở Mỹ mà ở khắp nơi trên thế giới thế là sẽ không bao giờ về Việt Nam nếu chế độ Cộng Sản còn tồn tại. Bà mỉm cười và nói: Cầm ơn câu hỏi rất hay của anh để tôi có dịp giải thích rõ công việc mình làm. Mặc dầu không ưa gì chế độ nhưng tôi vẫn yêu quê hương nơi tôi sinh ra và lớn lên, tôi thương đồng bào tôi đang làm than, nghèo khổ nơi quê nhà. Tôi về Việt Nam là để làm từ thiện và cách làm của tôi thì khác người ta. Tôi không cần phô trương để đánh bóng tên tuổi mình. Tôi không tổ chức gây quỹ

và không kêu gọi mạnh thường quân đóng góp mà tôi tự bỏ tiền của cá nhân và mấy đứa con tôi góp lại để làm. Do đó tôi không phải “sao kê” hay giải trình với ai cả. Tôi làm ở Việt Nam không qua một tổ chức hay trung gian nào mà chỉ dựa vào bà con thân tín giới thiệu tôi với chánh quyền địa phương, phối hợp với người dân để cùng làm. Tôi làm từ thiện từ năm 1991 đến năm 2016 là 25 năm, lúc tôi 78 tuổi thì tạm ngưng. Tôi về Việt Nam tổng cộng 8 lần, mỗi lần một vài tháng và đi hầu như khắp mọi miền đất nước từ miền Đông xuống miền Tây, ra các tỉnh miền Trung, kể cả Hà Nội. Tôi thăm viếng, ủy lạo, phát quà trong nhà thương điên, viện dưỡng lão, có nhi viện, xây nhà tình thương, làm giếng nước, ủng hộ các chùa chiền, bảo trợ học sinh nghèo hiếu học, tổ chức đội ngũ y tá, bác sĩ từ Mỹ về, khám bệnh, phát thuốc cho người dân. Con trai tôi, một nha sĩ về Việt Nam với tôi nhiều lần, được báo chí Việt Nam hết lời khen ngợi. Có một lần ông chồng tôi cũng về tham gia công tác với tôi. Mặc dầu không còn về Việt Nam, tháng nào tôi cũng gửi tiền về giúp những trường hợp khó khăn ở quê nhà. Còn động lực thúc đẩy tôi làm từ thiện chính là má của tôi, má tôi rất nhiệt tình trong việc làm từ thiện và khuyến khích tôi từ nhỏ. Nay bà đã mất và tôi tiếp tục việc làm của má tôi thôi.

Thấy phần nói về công tác từ thiện của bà khá đầy đủ, tôi quay sang ông hỏi về sinh hoạt cộng đồng sau khi ông rời khỏi hội Do Thái. Vì là gốc người Huế nên ông là thành viên của Hội đồng Hương Huế- Quảng Trị, đồng thời ông cũng sinh hoạt bên Hội Cao Niên cũng như các hội đoàn khác. Hội

đoàn nào ông cũng ủng hộ tài chánh nếu có yêu cầu. Bà bổ sung thêm: *Ông tích cực trong sinh hoạt cộng đồng nhưng không bao giờ tranh cử hay tranh chấp địa vị, chức vụ hay quyền lợi gì với ai cho nên trong cộng đồng ai cũng kính trọng và quý mến.* Đang ngồi nói chuyện bất ngờ ông tháo sợi dây chuyền vàng đang đeo trên cổ ra khoe với tôi. Tôi thật sự bất ngờ, bàng hoàng và xúc động khi đọc được trên mặt tấm lắc hình tròn khắc tên ông với những dòng chữ: *Người này bị bệnh Alzheimer's (Mất trí nhớ) Ai trông thấy làm ơn gọi số.....*

Thật ra, tôi đã biết trí nhớ của ông suy giảm rất nhiều. Có lần tôi hỏi ông bao nhiêu tuổi, ông trả lời là 98, hỏi ông có mấy người con ông cũng không biết và ông chỉ nói được tên hai đứa con trai đầu rồi thôi. Mặc dầu về già ai cũng mắc bệnh, không bệnh này thì bệnh kia. Nhưng tôi thấy buồn quá khi nghĩ tới rồi đến một ngày ông sẽ không còn biết mình là ai, không biết mọi người là ai. Chắc chắn vợ con và những đứa cháu của ông lúc nào cũng bên cạnh ông, nhưng người đời sẽ có mấy ai còn nhớ đến ông, kể cả những người được ông giúp đỡ?

Lời kết: Tiếp xúc với ông bà, chủ yếu là nói chuyện với bà trong ba tiếng đồng hồ, tôi xin phép ra về mà lòng thì nặng trĩu với những ý tưởng lan man. Ước nguyện cuối cùng của bà là mai đây khi ông bà mãn phần thì tro cốt sẽ được con cháu đem đến tu viện Lộc Uyển gửi trên một ngọn núi ở San Diego California rồi sau một thời gian sẽ rải xuống biển Thái Bình Dương. *Biết đâu sẽ trôi về tới Việt Nam-* tôi nghĩ thế. Có phải ý bà muốn nói

không sống được ở Việt Nam thì chết sẽ quay về?

Nhớ lại việc bà âm thầm và kiên trì về Việt Nam làm từ thiện rồi nghĩ đến các nghệ sĩ và cá nhân ở Việt Nam kêu gọi người dân gửi tiền vào tài khoản của mình số tiền lên đến hàng chục, hàng trăm tỷ đồng nói là để làm từ thiện. Nhưng có bị ăn chặn hay không? Chi có ông trời mới biết.

Trong khi tôi đang viết bài này con đại dịch Covid 19 từ ba năm nay vẫn còn đang tiếp tục hoành hành ở Việt Nam với nhiều biến chứng nguy hiểm, làm khốn đốn người dân thì các quan chức, ban ngành trung ương cấu kết với các tham quan ở các tỉnh nâng giá các bộ xét nghiệm Việt Đức kit SARS- Cov2 kém chất lượng lên hàng chục, hàng trăm lần giá thực tế bắt người dân mua để thu lợi bất chánh nhiều ngàn tỷ đồng. Việc ăn hối lộ và tham nhũng ở bộ ngoại giao trong các chuyến bay giải cứu công dân Việt Nam mắc kẹt ở nước ngoài trong suốt hai năm vì đại dịch là cực kỳ tàn nhẫn và vô nhân đạo đối với đồng loại của mình. Dân biểu liên bang địa hạt 45 (khu vực bao trùm phần lớn Little Saigon): Michelle Steel (CH, đương nhiệm) 50.02%, Jay Chen (DC) 40.04%, hai người này sẽ tranh chung kết vào tháng 11/2022. Long Phạm 9.94% bị loại.

Dân biểu liên bang địa hạt 46 (khu vực bao trùm một phần Little Saigon): Lou Correa (DC, đương nhiệm) 48.28% phiếu, Christopher J. Gonzalez (CH) 15.76%, Mike Nguyễn (CH) 13.53%. Nếu kết quả không thay đổi nhiều, Mike Nguyễn sẽ bị loại để Correa và Gonzalez tranh chung kết tháng 11. Dân biểu liên bang địa hạt 47 (khu vực bao trùm một

quyết định số phận của cả dân tộc, của cả miền Nam chớ không riêng gì gia đình nào hay cá nhân nào. Riêng gia đình ông bà mà tôi đang nói chuyện ở đây có cái may là đã đến được nước Mỹ, được người Mỹ dang rộng vòng tay đón chào. Từ nước Mỹ, những người con của ông bà đã được học hành, thành đạt, đã trở

thành những công dân ưu tú, phụng sự đất nước, phát triển cộng đồng. Từ đó, ông bà có điều kiện về Việt Nam giúp đỡ đồng bào nghèo khổ ở quê nhà. Một lần nữa, xin cảm ơn nước Mỹ, cảm ơn gia đình mà tôi vô cùng ngưỡng mộ

Chicago, những ngày cuối tháng 4 năm 2022
Duy Nhân

Tiếp BẦU CỬ trang A1

Phiếu bầu qua thư: 253,319.

Phiếu bầu ở các phòng bỏ phiếu: 72,455.

Tổng số cử tri ghi danh: 1,809,773 cử tri.

Chức Thống Đốc: Gavin Newsom (Dân Chủ, đương quan) có 46.37% phiếu, về nhì là Brian Dahle (Cộng Hòa) có 21.72% phiếu. Hai vị này sẽ vào vòng tổng tuyển cử tháng 11/2022.

Chức Bộ Trưởng Tài Chánh (Treasurer): Fiona Ma (DC, đương nhiệm) 44.83% phiếu, Andrew Đỗ (CH) 28.06% phiếu. Như vậy, Ma và Andrew Đỗ sẽ vào vòng tổng tuyển cử tháng 11/2022.

Dân biểu liên bang địa hạt 45 (khu vực bao trùm phần lớn Little Saigon): Michelle Steel (CH, đương nhiệm) 50.02%, Jay Chen (DC) 40.04%, hai người này sẽ tranh chung kết vào tháng 11/2022. Long Phạm 9.94% bị loại.

Dân biểu liên bang địa hạt 46 (khu vực bao trùm một phần Little Saigon): Lou Correa (DC, đương nhiệm) 48.28% phiếu, Christopher J. Gonzalez (CH) 15.76%, Mike Nguyễn (CH) 13.53%. Nếu kết quả không thay đổi nhiều, Mike Nguyễn sẽ bị loại để Correa và Gonzalez tranh chung kết tháng 11.

Dân biểu liên bang địa hạt 47 (khu vực bao trùm một

phần Little Saigon): Katie Porter (DC) 50.98% sẽ tranh chung kết với Scott Baugh (CH) 30.83%. Về hạng 3 là cô Amy Phan West (CH) 8.37%, cách biệt quá xa, nên đếm thêm phiếu vào trẻ cũng khó vượt lên.

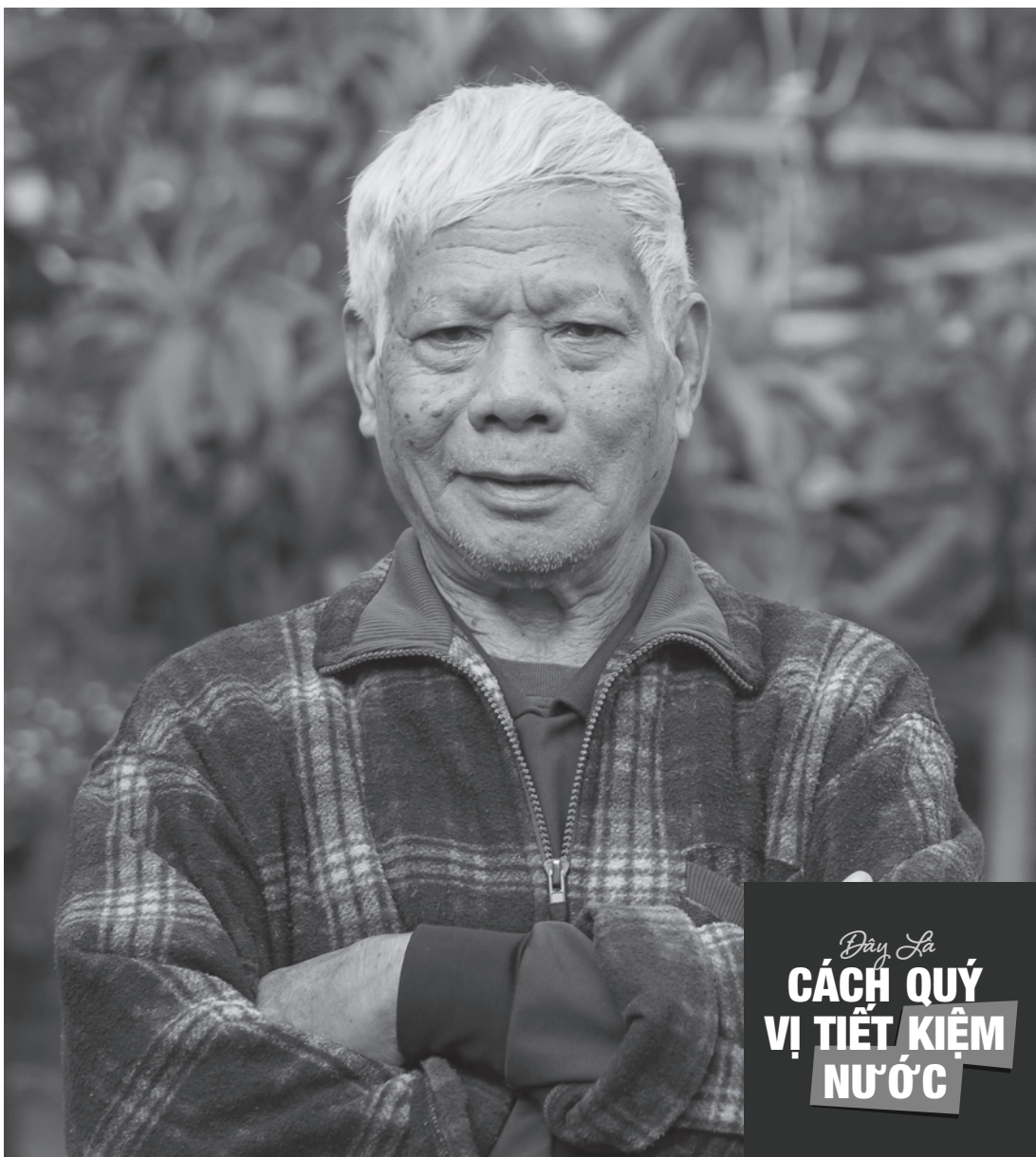
Thượng nghị sĩ tiểu bang địa hạt 36: Janet Nguyen (CH) 57.47%, Kim Carr (DC) 42.53%. Hai người sẽ vào chung kết.

Dân biểu tiểu bang địa hạt 70: Diedre Thu-Ha Nguyen (DC) 38.47%, Tri Ta (CH) 22.22%, Ted Bui (CH) 13.91%, Kimberly Ho (CH) 13.89%. Như thế, Diedre Thu-Ha Nguyen và Tri Ta sẽ tranh vòng chung kết tháng 11.

Giám sát viên Quận Cam khu vực 2: Vicente Sarmiento, 31.63% phiếu; Kim Bernice Nguyen, 23.31%. Hai người này sẽ tranh vòng chung kết tháng 11.

Chánh lục sự Quận Cam: Hugh Nguyen, 83.62%; Sandy Kimble, 8.71%; Steve Rocco, 7.67%.

Các vị trí thuộc liên bang và tiểu bang sẽ chọn ra 2 người có số phiếu cao nhất vào cuộc bầu cử chung cuộc tháng 11. Các vị trí từ cấp quận hạt trở xuống ứng cử viên nào đạt trên 50% số phiếu sẽ thắng cử ngay trong kỳ bầu cử sơ bộ. Kết quả sau cùng sẽ được công bố vào ngày 15 tháng 7 (VB)



Đây là CÁCH QUÝ VỊ TIẾT KIỆM NƯỚC

TÔI TƯỚI CÂY VÀO BUỔI SÁNG SỚM ĐỂ GIẢM NƯỚC BỐC HƠI

bewaterwise.com®



VẮC-XIN COVID-19

GIỮ CHO BẠN

MẠNH MẼ!

Tiêm vắc-xin COVID-19 để duy trì khả năng miễn dịch mạnh mẽ tránh bị bệnh nặng và tử vong.

MyTurn.ca.gov



Không phải các chương trình Medicare đều giống nhau

Thêm quyền lợi cho chi phí Medicare của quý vị với chương trình HMO-POS Medicare Advantage của chúng tôi bao gồm những quyền lợi tuyệt vời như sau:



Không cần sự giới thiệu để gặp các chuyên gia ngoài mạng lưới



Chi trả \$0 khi thăm khám bác sĩ gia đình



Được cung cấp một tháng các loại thuốc insulin cho \$35 hoặc thấp hơn



Chi trả \$0 cho các thuốc theo toa Bậc 1



Khám mắt định kỳ và phụ cấp \$300 cho kính mắt



\$50 trong điểm tính dụng mỗi quý cho các sản phẩm không kê đơn được giao tận nhà



Các buổi hội thảo trực tiếp

Đối với tất cả các sự kiện chúng tôi tuân theo các nguyên tắc hiện hành về an toàn sức khỏe cộng đồng.

Tran FS, Inc
9938 Bolsa Ave., Ste. 215
Westminster, 92683
6/15, 7/13
10:00-11:00 a.m.



Hãy gọi Nhung Tran để biết bạn có đủ điều kiện tham gia ngay hôm nay không.

Đại Lý Bán Hàng Được Cấp Phép

800-909-6507 TTY: 711

9 a.m.-5 p.m. Thứ Hai đến Thứ Sáu

AARP | Medicare Advantage
from **UnitedHealthcare**

Hàng tháng, quý vị sẽ trả tối đa \$35 để nhận thuốc insulin theo Phần D trong giai đoạn khấu trừ, Bảo hiểm Ban đầu và Khoảng cách Bảo hiểm hoặc giai đoạn "Donut Hole" theo quy định quyền lợi của quý vị. Các quyền lợi OTC và Thực Phẩm Lành Mạnh có khung thời gian hết hạn. Gọi cho chương trình hoặc tham khảo Chứng từ Bảo hiểm (EOC) của quý vị để biết thêm thông tin. Phụ cấp cho kính áp tròng hoặc gọng kính có kính tiêu chuẩn (đơn, hai tròng, ba tròng hoặc đa tròng tiêu chuẩn Bậc I) được bảo hiểm đầy đủ hàng năm hoặc hai năm một lần. Các quyền lợi, đặc trưng và/hoặc thiết bị khác nhau tùy chương trình/khu vực. Các giới hạn và loại trừ có áp dụng. Đối với các trợ giúp cho những người có nhu cầu đặc biệt tại các cuộc họp, hãy gọi 800-909-6507 TTY: 711 Các chương trình được bảo hiểm qua Công Ty Bảo Hiểm UnitedHealthcare hoặc một trong các công ty liên kết của công ty, một tổ chức Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare và một nhà tài trợ Phần D được Medicare chấp thuận. Việc ghi danh vào chương trình tùy thuộc vào điều kiện chương trình tái ký kết hợp đồng với Medicare. Công ty Bảo Hiểm UnitedHealthcare trả lệ phí bản quyền cho AARP để được sử dụng tài sản trí tuệ của AARP. Những lệ phí này được dùng vào các mục đích chung của AARP, AARP và các chi nhánh của công ty không phải là công ty bảo hiểm. Quý vị không cần là hội viên của AARP mới được ghi danh gia nhập. AARP khuyến khích quý vị nên xem xét kỹ lưỡng các nhu cầu của mình khi chọn các chương trình bảo hiểm và AARP không giới thiệu hoặc đề nghị đặc biệt cho cá nhân về sản phẩm nào. ©2022 UnitedHealthcare Services, Inc. All rights reserved.

H0543_220516_111241_M

THIÊN VIỆN SÙNG NGHIÊM: ĐẠI LỄ MỪNG PHẬT ĐẢN, HỌC THEO PHẬT



Lễ chào quốc kỳ Hoa Kỳ, VNCH và chào Phật giáo kỳ. Từ phải: Ni sư Chân Diệu, Ni sư Chân Thiên. Đứng nơi bìa trái là nhà thơ Nguyễn Tiên Quỳnh Giao.



Nghi thức theo bước chân Phật, bước chân Thầy. Từ phải: Ni sư Chân Thiên, Mỹ Nga (đứng sát lá cờ), Ni sư Chân Diệu, Ni sư Chân Minh, Đỗ Phước...

GARDEN GROVE (Phan Tấn Hải & Nguyễn Thanh Huy, VB) --- Thiên viện Sùng Nghiêm đã trang nghiêm tổ chức Đại lễ Phật Đản hôm Chủ Nhật 5/6/2022, như thể là lần đầu sau gần 3 năm Quận Cam trải qua nhiều lần phong tỏa, và hạn chế vì đại dịch. Tuy là đã bình thường hóa trở lại, Tu viện Sùng Nghiêm đã dè dặt, không mời đông như nhiều năm trước.

Nhiều thành phần Phật tử đã hoan hỷ tham dự Đại Lễ Phật Đản, trong đó có huynh trưởng GDPT Tuệ Linh, nhà văn Phạm Quốc Bảo, nhà thơ Nguyễn Tiên Quỳnh Giao và nhiều vị khác.

Chương trình bắt đầu từ 11 giờ, kết hợp ba phần: nói lên Chánh pháp, văn nghệ, và đại chúng vừa thọ trai vừa nghe văn nghệ. Chủ yếu buổi lễ nơi Thiên viện

Sùng Nghiêm là các bài nói chuyện, bài thơ, ca khúc đều là những lời dạy Pháp, dạy cách nhìn theo Chánh kiến, dạy cách giữ tâm lìa xa tà kiến. Như thế, Thiên viện Sùng Nghiêm đã đào tạo được các Phật tử không chỉ tín tâm thuần thành, đồng thời có những cái nhìn sắc bén về giáo pháp và các trải nghiệm an lạc với Thiên Tông. Như thế, cực kỳ hy hữu.

Trước tiên, Ni sư Chân Thiên lên nói vài lời, rằng: "Như thế 3 năm qua rồi, bây giờ mới có Đại lễ Phật đản. Thời gian qua kẻ mắt, người còn. Bây giờ vui mừng gặp lại quý vị. COVID có rơi vào ai, thì cũng là nhân quả. Chuyện Đức Phật trong hình ảnh cậu bé sơ sinh đi 7 bước chỉ là biểu tượng. Chúng ta ra đời có đủ 6 căn là tuyệt vời rồi. Thực tế, nên nhìn thấy, ngày Phật Đản là ngày tri



Ni sư Thích nữ Chân Thiên, cũng là nhà thơ Thanh Tịnh Liên.

ân, ngày biết ơn Đức Phật truyền Chánh pháp, do vậy ngày nào cũng là Ngày Phật Đản. Tôi vui mừng vì có nhiều Thiên sinh đã trưởng thành trên đường đạo. Như vậy, từ nay trở đi, tôi sẽ quý vị điều hành, như anh Phước, anh Hòa, chị Minh Hồng..."

Anh Phước được Ni sư nhắc ở trên chính là MC Đỗ

Phước bắt đầu buổi lễ bằng cách yêu cầu đại chúng lắng tâm, thấp sáng tinh thức với Thiên trực chỉ trong 2 phút đồng hồ. MC Đỗ Phước nói trong lời khai mạc, cũng là một bài pháp tuyệt vời), trích:

"Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Chúng tôi xin trân trọng kính chào và chân thành cảm ơn toàn thể quý vị, đã có mặt ngày hôm nay để cùng chúng tôi mừng vui ngày: Đại Lễ Phật Đản Sinh.

Kính thưa quý vị. Ngày Phật Đản hôm nay, chúng ta có đầy đủ duyên lành, nên cùng hội họp nhau đây để cùng tri ân và noi gương Đức Từ Phụ Thích Ca Mâu Ni, là y theo Chân Lý Trực Chỉ : "Bản Lai Diện Mục của chúng ta", tức là Pháp Môn Thiên "Niêm Hoa Vi Tiểu" mà Ngài đã trao truyền với ý nghĩa: "Show

me, don't tell me" (hãy Chứng thực Thiên Trực Chỉ qua mọi Thực Hành hàng ngày... mà không phải là qua những lời sáo ngữ vô dụng!). Phái chăng? Đó là tất cả mọi hành động từ thô tới tế ngay tại Thân/Tâm chúng ta trong từng Sát Na...

Thưa quý vị, đúng như thế! Tất cả mọi hành động: "Tôi đang nói, cũng như mọi cử chỉ tôi đang diễn đạt... thì đồng thời, quý vị cũng đang lắng nghe, xem tôi nói cái gì? Qua những cử chỉ diễn đạt khác nhau, bằng cách Ngồi, cách Nghe tự nhiên của từng cá nhân quý vị..."

Thì đây, hôm nay nhân ngày Đại Lễ Phật Đản Sinh, chúng ta đã tạm Ngộ: Thiên Trực Chỉ là tất cả mọi Hành Động: "Đi, đứng, nằm, ngồi, ngủ, nghỉ, làm việc

Xem tiếp **ĐẠI LỄ** trang B2



Khách hàng SCE có thể giảm chi phí năng lượng nếu họ phụ thuộc vào thiết bị y tế ở nhà.

Nếu quý vị sử dụng một số thiết bị y tế chạy bằng điện ở nhà, Chương Trình Y Tế Căn Bản có thể giúp quý vị giảm hóa đơn năng lượng:

- Cung cấp thêm điện với giá thấp hơn
- Không đòi hỏi phải hội đủ điều kiện về lợi tức
- Quý vị có thể ghi danh dễ dàng trên mạng hay gửi đơn qua bưu điện

Khi đã ghi danh, quý vị sẽ tự động nhận được những thông báo mất điện qua các phương tiện liên lạc theo ý quý vị nhằm giúp quý vị chuẩn bị tốt hơn trong trường hợp khẩn cấp có thể xảy ra và khi Cắt Điện vì An Toàn Công Cộng.

Để biết thêm thông tin về chương trình Y Tế Căn Bản và để ghi danh, xin ghé vào sce.com/MedicalBaseline hoặc gọi **1-800-655-4555**.



Nghi thức theo bước chân Phật, bước chân Thầy.

Tiếp ĐẠI LỄ trang B1

của Thân/Tâm mình.” Vậy thì lúc nào chúng ta cũng Thiên hết, có phải không? Chỉ có khác nhau là chúng ta có chủ Tâm để mà nhận ra cái “Trực Chi” đó không? “Thiên Trực Chi” là thế đó! Do vậy mà Zen Master Philip Kapleau mới dạy rằng: “Bất cứ là ở nơi đâu, khi đi, hay đứng; khi nằm hay ngồi, khi làm việc hay lúc nghỉ ngơi v.v..., chúng ta hãy thấp sáng nơi đó lên.”

Thưa quý vị, Tháp Sáng có nghĩa là “Thiên” đây. Vậy chúng ta bắt đầu Tháp Sáng nơi đây trong 1 hay 2 phút, để dâng lên “Đấng Cha Lành”, trong ngày Đại Lễ Phật Đản Sinh của Ngài nhé! Chúng ta bắt đầu Thiên 2 phút...”

Sau khi đại chúng đã nghiêm trang ngồi Thiên lặng lẽ trong 2 phút, Ni sư Chân Minh lên, giới thiệu thành phần quan khách. Và rồi, Ni sư Chân Minh nói về ý nghĩa Đức Phật đản sanh, qua bài pháp, trích như sau:

“Nói đến Phật Đản Sinh là phải nói đến Chân Lý Giác Ngộ của Đức Phật, và đặc biệt là Ngài đã trực tiếp trao truyền Chân Lý ấy, qua bao phương pháp và một kho tàng Kinh Điển, để

chúng ta cũng được Giác Ngộ như Ngài, thì mới thoát được mọi khổ đau và sinh tử luân hồi. Có phải rằng chúng ta ai ai cũng sợ cái vô thường phải không? Cho nên chúng ta thường đi kiếm cái thường hằng, vĩnh cửu sau khi chết!

Sự thật thì không phải thế, Đức Phật đã dạy: “Ngay ở nơi chúng ta đang hiện sống thì trong cái Vô Thường, tự động đã có cái Thường Hằng bất biến rồi!” Có nghĩa là Vô Thường với Thường Hằng không bao giờ rời nhau! Vậy: Vô Thường/Thường Hằng là Một, là Oneness!

- Thường Hằng là Bát Nhã Tính tức Phật Tính của chúng ta

- Vô Thường là Vạn Pháp, tức toàn thể vũ trụ vạn vật trong có thân của chúng ta. Trong Kinh Bát Nhã Đức Phật lại trực tiếp dạy rằng: “Toàn thể vũ trụ vạn vật đều vô thường mới là không diệt, không mất. Toàn thể vũ trụ vạn vật đều vô thường mới là bất sinh, bất diệt.”

Tại sao vậy? Tại vì nếu toàn vũ trụ vạn vật và thân thể của chúng ta mà cứ tồn tại mãi mãi, một ngàn năm, một vạn năm... thì chúng ta và vạn vật là đá, là plastic, không tươi mát và không có

sự linh động!

Do vậy mà Đức Phật lại khai ngộ cho chúng ta qua một câu Kinh Bát Nhã nữa rất thực tế là để chứng minh, Thiên Đàng, Cực Lạc gì chẳng nữa... vẫn đều là ở tại vũ trụ vạn vật này mà thôi. Câu Kinh như thế này: “Bát Nhã Tính hay sinh chư Phật, hay hiện thị tướng Thế Gian.”

- Câu: “Bát Nhã Tính hay sinh chư Phật” có nghĩa là: Bát Nhã Tính là Phật Tính thường hằng của chúng ta (chúng ta ai ai cũng có Phật Tính).

- Câu: “Hay hiện thị tướng Thế Gian” có nghĩa là: Ngay tại đây, ngay tại thế giới này, Phật Tính của chúng ta và vũ trụ đều luôn luôn ẩn mật, âm thầm vận hành để hóa hiện, hiện hóa không hề ngưng nghỉ từng Sát Na trong trạng thái như: Với loài người thì luôn luôn ở trong tình trạng: Sinh, trụ, dị, hoại. Với vạn vật thì luôn luôn ở trong tình trạng: Thành, trụ, hoại, không

Cứ như thế mà diễn tiến mãi mãi, mục đích để vạn Pháp, để chúng ta lúc nào cũng tươi đẹp, sinh động; còn vũ trụ vạn vật thì sẽ lúc nào cũng tươi mát và mới tinh, có nghĩa là vạn Pháp hiện hữu không bao giờ



Nghi thức theo bước chân Phật, bước chân Thầy.

chịu cũ kỹ cả.

Tóm lại: Tất cả vũ trụ vạn vật mà chúng ta đã gán ghép là “Vô Thường” tại thế gian này, lại chính là sự hóa hiện của Phật Tính! Mà đã là sự hóa hiện thì đương nhiên phải thiên biến, vạn hóa, chứ làm sao chúng ta lại chấp sự hóa hiện là tồn tại cho được!

Nên nhớ Phật Tính là mẹ, sự hiện hóa là vũ trụ vạn vật, là con. Vậy, mẹ và con đều là Phật Tính cả thì đương nhiên là đều cứ vận hành, tuyệt diệu không ngừng nghỉ như thế đó, dù muốn hay dù không muốn cũng vậy mà thôi!(ngưng nghỉ trích)

Tiếp theo, anh Tân đọc bài thơ "Phật Đản Sinh" của Ni sư Chân Thiên, như sau:

*Phật Đản Sinh ngày tri ân Đức Từ Phụ
Thấy của Trời, Người và của toàn thể chúng sinh
Trí Tuệ, Từ Bi Ngài cứu vớt mọi sinh linh
Là Phật Đản Sinh ngay tại thân tâm mình
Là già từ, già từ mọi sinh từ điều linh
Mở mở buồng trọn là Đản Sinh ta tỏa sáng
Đản Sinh ta tỏa sáng cùng vũ trụ một Tinh Minh
Vũ Trụ chung một Tinh Minh chúng sinh là Phật*

Đàn.

Tiếp theo, anh Phước giới thiệu màn kế tiếp: giới thiệu Thiên ca Phật Đản Sinh, lời của Ni sư Thanh Tịnh Liên Thích Nữ Chân Thiên, do nhạc sĩ Tuấn Khanh phổ nhạc. Trình diễn hát và múa là hai ca sĩ Tuyết Minh và Kiều Loan. Ni sư Chân Thiên đã lên trao tặng hoa hồng cho hai nữ sĩ.

Tiếp theo, anh Phạm Hải lên đọc về ý nghĩa Lễ Mộc Dục (Là Lễ Tắm Phật). Nội dung có thể tóm tắt một lời rằng nghi lễ tắm Phật là "Khai Thị về Buông Bỏ Tập Khí, về tri ân và noi gương Đức Phật trong ngày Đại Lễ Phật Đản."

Anh Phạm Hải nói như sau: "Nhân Mùa Phật Đản, toàn thể chúng sinh... chúng ta đều hoan đón mừng ngày Đản Sinh Đức Phật để tri ân, để tán dương và để noi gương thanh tịnh, trí tuệ, từ bi, bình đẳng của Ngài! Thì mỗi người chúng ta hãy tự phán xét chính mình... và tự Tu Sửa mọi lỗi lầm cho Thân Tâm thanh tịnh như những đóa hoa tinh khiết, để dâng lên dâng cha lành Toàn Giác. Vậy những ai trong chúng ta có những: Thối Hư, Tật Xấu, gọi là Tập Khí thế gian! Là những Nghiệp xấu và cũng chính

là những bịnh tật tạo nên sinh tử luân hồi... thì hãy xin nguyện thề buông bỏ hết đi, có như thế mới đúng nghĩa là chúng ta Tắm Phật, nhưng sự thật thì hóa ra là chúng ta đang tắm chính mình! Thưa quý vị, Chân Thật Nghĩa của chữ Tắm Phật ở đây là tự chúng ta tu sửa để buông bỏ cho hết mọi Thối Hư, Tật Xấu ấy đi thì mới là trọn vẹn noi gương Đức Phật. Sau đây xin mời quý khán thính giả cùng nghe những bài Thiên Ca diễn giải về những Tập Khí Thối Hư, Tật Xấu của chúng ta trong đời sống hiện tại này."

Nữ Cư sĩ Diệu Ngọc Cao Minh Châu bước lên đọc bài thơ Tắm Phật, trích 4 câu cuối từ bài thơ dài nơi đây:

*"Ta đang tắm Phật hay Ta đang tắm Ta?
Tắm sạch Vô Minh, Tắm hết cả Tâm Tà
Đất chuyển Trời rung, à ra Ta tự hiện!
Ô Pháp Thân này, Phải Ta vẫn là Ta!"*

Tiếp theo là Lễ dâng hương cúng Phật, tụng Bát Nhã Tâm Kinh, tụng các bài kệ Tam Quy Y và Tứ Hoảng

Xem tiếp ĐẠI LỄ trang B3

HÃY TIẾP TỤC GIỮ GÌN AN TOÀN

Vui lòng đeo khẩu trang để tiếp tục bảo vệ mọi công nhân và lẫn nhau.

Hãy yêu cầu thiết bị bảo vệ cá nhân (PPE) miễn phí cho doanh nghiệp của bạn tại www.ppeunite.org

SAFER at WORK
LOS ANGELES

SaferAtWork.LA
@SaferAtWorkLA

Making Better Connections

Chúng tôi cần phản hồi của bạn về Kế hoạch dịch vụ xe buýt được đề xuất. Chọn một cách hồi âm dưới đây.

THAM GIA ĐỂ CÓ CƠ HỘI GIÀNH \$100

Điền vào bảng câu hỏi trực tuyến chậm nhất vào ngày 25 tháng 7 trên
OCbus.com/ConnectionsSurvey

Tham gia cuộc họp trực tuyến

14/06/2022 | 6:00 tối
Laguna Hills Community Center (Phòng Heritage Room)
25555 Alicia Parkway, Laguna Hills, CA 92653
Dùng các tuyến xe buýt 87, 91

15/06/2022 | 6:00 tối
Cuộc họp trực tuyến
Bảng máy vi tính: OCbus.com/Connections
Điện thoại: +1 669 900 6833 | ID cuộc họp: 886 0055 2644
Có dịch vụ thông dịch tiếng Tây Ban Nha

16/06/2022 | 6:00 tối
Santa Ana Senior Center (Phòng Hibiscus Room)
424 W. 3rd St, Santa Ana, CA 92701
Dùng các tuyến xe buýt 53, 55, 64, 83, 150, 862

Điều trần công chúng
25/07/2022 | 9 giờ sáng
Trụ sở của OCTA - Phòng họp Hội đồng quản trị (Phòng họp Conference Room 07-08)
550 S. Main St, Orange, CA 92863
Dùng các tuyến xe buýt 53, 56, 83

Cung cấp ý kiến qua điện thoại chậm nhất vào 25/07
(714) 636-RIDE

Gửi thẻ ý kiến qua đường bưu điện trước ngày 25/07
Điền đầy đủ và gửi thẻ ý kiến đã thanh toán bưu phí qua đường bưu điện có trên xe buýt.

Quý vị có câu hỏi?
Theo dõi nhân viên OCTA trên xe buýt của quý vị hoặc đến cửa hàng của chúng tôi tại OCTA Store, 600 S. Main St. ở Orange, Thứ Hai - Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Nhận tin tức bên trong và điền đầy đủ khảo sát của chúng tôi!

OCbus.com/ConnectionsViet

OCTA | OC BUS

Tiếp ĐẠI LỄ trang B2

Thệ Nguyễn. Và nghi thức Thiên hành Theo chân Phật, theo chân Thầy.

Trong lời Bế mạc do Chi Trần đọc, cũng có tiếng nâng tu học, trích: "Kính thưa Đại Chúng, Buổi Đại Lễ Phật Đản tối giờ này là coi như đã hoàn mãn, Thiên Viện Sùng Nghiêm chúng tôi xin chân thành cảm ơn và tri ân toàn thể quý vị... các Ngài đã không quản ngại đường xá gần hay xa, cũng như sức khỏe của chính mình, và đã bỏ thời giờ quý báu, để đến với chúng tôi, tham dự Buổi Lễ Phật Đản đầy ý nghĩa, tuyệt vời như ngày hôm nay! Không ngoài mục đích là để chúng ta noi gương Đức Phật, cũng là để tỏ lòng biết ơn và nhớ ơn Ngài, đã trao truyền cho chúng ta biết bao nhiêu nhiều phương tiện, đó là những cứu cánh Khai Ngộ cho chúng ta được giải thoát khỏi mọi phiền não khổ đau, cũng như vòng Luân Hồi Sinh Tử không bao giờ dứt... và kính thưa quý vị, chúng tôi xin hẹn gặp lại quý vị trong một ngày rất gần, đó là Buổi Đại Lễ Vu Lan."

Phần văn nghệ vẫn tiếp diễn liên tục, trong khi Phật tử thọ trai. Các nghệ sĩ đều tuyệt vời, nhiệt tâm, từ nhạc sĩ Phú Hùng cho tới các ca sĩ Mỹ Nga, Tuyệt Minh, Nhật Quỳnh, Trương Minh Cường...

Phật Tử có thể tới Thiên Viện Sùng Nghiêm hàng ngày hay tuần để học thiền, ngồi thiền, đọc tham và nghe thuyết giảng theo các thời khóa biểu ghi sẵn. Có lớp Thiền Trẻ Em cuối tuần, và các lớp thiền cho mọi

trình độ. Thiên viện cũng có giờ phát thanh và phát hình hàng tuần. Câu hỏi, xin liên lạc về:

Thiên Viện Sùng Nghiêm, 11561 Magnolia St., Garden Grove, CA 92841. Tel: (714) 636-0118.

Email: sungnghiem@hotmail.com -Trang web: https://thienviensungnghiem.org/

VỀ THIÊN VIỆN SÙNG NGHIÊM

Thiên Viện Sùng Nghiêm tại Quận Cam là nơi tu học từ nhiều năm qua chuyên về Thiền Tông, với nhiều lớp Thiền - cũng như giúp tham học giáo lý Kinh, Luật, Luận, Thiền chữa bệnh, Yoga... -- được hướng dẫn cho mọi trình độ và lứa tuổi, từ em bé 5 tuổi cho tới các vị lão niên. Riêng thiếu niên có dạy cả Việt ngữ. Tuy nhiên, không phải là khệp cửa tu học, Thiên Viện cũng là nơi từng tổ chức những cuộc triển lãm hội họa, nhiếp ảnh, những chuyến đi làm từ thiện...

Cũng nên nhắc về dòng truyền thừa của Thiên viện Sùng Nghiêm, rằng Cố Đại Lão Thiền Sư Philip Kapleau là người thầy truyền pháp môn Thiền Tông cho ba vị ni sư -- quý ni sư Chân Thiên, Chân Diệu, và Chân Như - để sau này 3 vị về Quận Cam sáng lập Thiên Viện Sùng Nghiêm, nơi sau này đã có thêm nhiều vị hỗ trợ hoàng pháp, trong đó bây giờ có Ni Sư Chân Minh trong nhiều vị nổi bật. Trước đó, quý ni sư đã cầu học rất mực gian nan: Quý ni sư đã đi tới nhiều thiền lâm nổi tiếng, sang tận Trung Quốc, nhập nhiều khóa thiền thất,

và rồi dự các khóa sesshin (tiếp tâm) ở nhiều tiểu bang, trước khi về học với Thiền Sư Philip Kapleau.

Ngài Kapleau sinh năm 1912, viên tịch 2004. Năm 1953, xin xuất gia tu học, được lão sư Soen tiếp nhận Kapleau cho tu tại chùa Phát tâm (Hosshinji). Ba năm sau, theo giới thiệu của lão sư Soen, Kapleau đến cầu pháp với thiền sư Bạch Vân (Yasutani), Nhật Bản. Trong khóa tu thứ 20 (mùa hè năm 1958) với thiền sư Bạch Vân, Kapleau đã đạt ngộ được thiền sư Bạch Vân ấn chứng và ban cho danh hiệu "Roshi" (Lão sư một danh hiệu khó đạt được, chỉ ban cho những ai đã đạt ngộ chân lý). Ngài Kapleau nổi tiếng trên tầm quốc tế sau khi biên soạn cuốn sách tựa đề là "Ba Trụ Thiền" (Three Pillars of Zen), in tại Nhật bản vào năm 1965; tác phẩm này đã giúp nhiều người vào công nhà Thiền.

Sau nhiều năm tu học tại Nhật, năm 1965, ngài Kapleau trở về nước và bắt đầu sứ mệnh truyền pháp. Từ đó, dòng Thiền của Ngài Kapleau đã phát triển mạnh mẽ tại Hoa Kỳ và nhiều nơi trên thế giới. Và bây giờ, ngọn đèn pháp của Thiền Tông hiện đang được gìn giữ và trao truyền tại Thiên Viện Sùng Nghiêm, nơi đang tìm nhiều cách hoàng pháp lợi sanh với nhiều phương tiện, cho nhiều thành phần và nhiều lứa tuổi.

Chỗ này xin ghi thêm, nhà văn Nguyễn Giác Phan Tân Hải kể rằng khi con trai của ông còn ở bậc trung học cơ sở, cháu đã tới Thiên viện Sùng Nghiêm tập thiền



Hai ca sĩ Tuyệt Minh và Kiều Loan trình diễn văn nghệ, được Ni sư tặng hoa hồng.

hàng tuần, trong nhiều năm như thế. Bây giờ, cháu Đan Phan đang ở năm cuối bậc Tiến sĩ Vật Lý ở University of Minnesota, trong chương trình vừa dạy và vừa học. Hiện thời hàng trăm thiếu niên trong các lớp Thiền nhiều năm qua ở Thiên Viện Sùng Nghiêm bây giờ đã là các Bác sĩ, Luật sư, Giáo sư... Họ đang vào đời với Chánh kiến, với tâm tinh thức và từ bi học từ các lớp Thiền nơi đây. Ngọn đèn pháp đang lưu truyền bất tận trên đất Mỹ.

Thực ra, thiền cho trẻ em, chủ yếu là pháp thư giãn, giữ chánh niệm, như thế sẽ giúp việc học vấn, tăng sức chú tâm và tinh thức. Nhưng Thiền Tông cho người muốn bước sâu vào giáo lý nhà Phật, theo truyền thống Thiên Viện Sùng Nghiêm là khán thoại đầu, thường là đặt tâm vào chữ Vô - phát âm theo tiếng Nhật là "Mu". Đứng ra, chữ Vô này không có nghĩa là Không, cũng không có nghĩa là Có. Thoại đầu được xem như viên gạch gỗ cửa, khi vào nhà xong là buông

bỏ, vì tự thấy bản tâm và biết cách lia tâm tham sân si.

Đối với người thực tâm muốn giác ngộ, Ni sư Chân Thiên dạy phức tạp hơn, và hiển nhiên cần nhiều thời gian tu học hơn. Ni sư Thích Nữ Chân Thiên viết trên trang web của Thiên Viện Sùng Nghiêm lời giải thích về Thiền, trích:

"Thiền Định đúng nghĩa của nó là:

- Bên ngoài: Đang nơi tương mà lia tương gọi là Thiền. Hay nói một cách khác, ngoài mà chấp tướng trong tâm sẽ loạn, ngoài lia tương thì tâm chẳng loạn.

- Bên trong: Đang nơi niệm mà lia niệm là Định. Nói một cách khác, bên trong chẳng động, chẳng loạn là Định hay Bản Tính đã tự định, tự tịnh rồi, chỉ vì ta thấy cảnh, chấp cảnh thành ra loạn mà thôi. Ngược lại, nếu chúng ta thấy mọi cảnh mà tâm chẳng loạn, thì đó mới chính là "chân định", chứ chẳng phải muốn điều chẳng nghĩ, chẳng nói và muốn niệm chẳng khởi là

"Định". Nếu ai rơi vào trường hợp này để rồi chấp Thiền là không nói gì cả, thì quả là hơi phiến đấy! Ngược lại, cũng có người chấp chặt mọi thứ để rồi trong tâm lúc nào cũng loạn bởi muôn điều, muôn vật từ thô đến tế, cứ chấp vào những thiên hình, vạn trạng hình tướng khác nhau, rồi tự chôn vùi mình trong mọi cảnh, mọi hình tướng giả dối, huyền hoá ấy, để tự động lúc nào cũng lọt vào nhị biên tương đối: có không, động tịnh, xấu tốt, thấp cao, thật giả, v.v..."(hết trích)

Tuy vậy phức tạp như thế, cũng như một bài toán khó, mà đây lại là mê lộ của tâm, muốn dò đường để tới một hôm bừng tỉnh ngộ, hẳn là cần thời gian. Nhưng trước tiên, học Phật là hạnh phúc tức thì, là an lạc tức khắc. Một ngày học Phật, là một ngày an lạc, và là nhân duyên để giải thoát. Chỉ nhìn khuôn mặt an lạc, rạng rỡ của quý ni sư và quý nam nữ cư sĩ trong Thiên viện này cũng thấy rằng họ đang sống với hạnh phúc tự tâm./

PRO. FINANCIAL & LEGAL SERVICES
2050 W. Chapman Ave., Suite #222
Orange, CA 92868

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

- * Bạn cần tiền?
- * Bạn đang khó trả nợ thẻ tín dụng (credit cards)?
- * Đứng lo, gọi Mr. LEE để kiểm thêm tiển.
- * Nhận ứng tiền mặt cho người có thẻ tín dụng.

PHỤC VỤ KHẮP CÁC TIỂU BANG
Mr. LEE 714-716-3013

DIAMOND STAR INSURANCE, INC.
9550 Bolsa Ave., #104, Westminster, CA 92683
Tel: 714-531-4444 Email: star.insuranceinc@yahoo.com

INSURANCE, DMV, INCOME TAX

- **BẢO HIỂM: MEDICARE, COVERED CALIFORNIA:** Xe, nhà, cơ sở thương mại, sức khỏe, nhân thọ...
- **DMV:** Registration, Title, Sticker, Bằng số xe, Xe ngoài tiểu bang, Bằng Lái xe Quốc tế ...
- **KHAI THUẾ:** Cá nhân, công ty; Payroll, Bookkeeping...

DỊCH VỤ DI TRƯ & PHÁP LÝ

- **IMMIGRATION,** Quốc tịch, Thẻ xanh; Bảo lãnh gia đình, Đầu tư, Lao động, Du lịch, Du học...
- **Thành lập Doanh nghiệp:** Corporations, LLC, Sole Proprietorship...
- **Ly dị, Dời tên, Living trusts.....**

GIẤY TỜ VN (Luật sư VN phụ trách)

- Sang tên, ủy quyền Nhà đất và các đối tượng khác ...
- Công hàm độc thân, hộ chiếu VN, thị thực, khai sinh...
- Khởi kiện, tranh tụng trước Tòa án VN...

DỊCH VỤ HỖ TRỢ KHÁC

- SSI, TIỀN BỆNH, TIỀN HƯU, TRỢ CẤP...
- DỊCH THUẬT: Anh, Pháp, Hoa, Nhật...
- NOTARY PUBLIC...

TRAN COPIER SERVICES
10030 Mc Fadden Ave., Westminster, CA 92683
Phone: * Fax: (714) 531-1893

COPIER - PRINTER - FAX

- SALE
- LEASE
- RENTAL SERVICE
- SUPPLIES

* Cung cấp mực (toner) cho tất cả các loại máy
* Remanufacture ALL TONER CARTRIDGE
* Có hàng trăm COPIERS, PRINTERS đủ loại cho quý khách chọn lựa.

Tel. (714) 531-1126
TẬN TÂM - NHANH CHÓNG - BẢO ĐẢM
Cơ sở ĐẦU TIÊN của người Việt Nam tại ORANGE trên 20 năm
Kỹ thuật viên được huấn luyện từ CANON, RICOH, SHARP, TOSHIBA, HP

Tổ Hợp Luật Sư
NGUYỄN QUỐC LÂN & ASSOCIATES
Chuyên Môn:
Di Trú, Hình Sự, Thương Mại, Gia Đình, Tai Nạn.
Bảo Hiểm (Bad Faith) & Kế Hoạch Gia Sản.

Luật Sư NGUYỄN QUỐC LÂN
9141 Bolsa Ave., Suite 303, Westminster, CA 92863
(Trong khu Cathay Bank và tiệm vàng Kiều Hạnh)

Tel: 714. 891.1901 Web: www.vietlaw.com

9361 Bolsa Ave #201
Westminster CA 92683
714. 531-2934
714. 775-6436
CÓ GIÁ NÂNG ĐỠ CHO NGƯỜI GẶP KHÓ KHĂN

LÊ VĂN BA S.S.I.
Chuyên Nghiệp Xã Hội ■ Pháp Lý ■ Di Trú ■ Khai Thuế
CÓ SỰ CỘNG TÁC CỦA NHIỀU LUẬT SƯ VIỆT MỸ
Văn Phòng Chuyên Nghiệp Từ 1990 tại Một Địa Chỉ

Giáo Sư LÊ VĂN BA

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TẠI NẠN

- Luật sư phí hợp lý.
- Tiền bồi thường cao nhất.
- Không bảo hiểm cũng trực tiếp với văn phòng gặp.
- Sẵn sàng tranh tụng tại tòa.
- Nhanh chóng và thành tín.

CHUYÊN NGHIỆP SSI - SSA - PI

- Thiết lập hồ sơ mới.
- Khiếu nại hồ sơ cũ.
- Sưu tầm hồ sơ y khoa.
- Đại diện ra Tòa hành chánh.
- Hàng ngàn hồ sơ có kết quả mỹ mãn.
- Xin gia hạn SSI, Medical, Medicare.
- Xin mọi thứ trợ cấp xã hội.

CHUYÊN NGHIỆP KHAI THUẾ

- Income Tax cá nhân và công ty thường mại định kỳ.
- Giữ sổ sách lương bổng.

DỊCH VỤ PHÁP LÝ

- Kết hôn nhanh không thờ mầu.
- Ly dị gấp khỏi tòa.
- Notary Public và tất cả dịch vụ pháp lý khác.
- Di trư: Bảo lãnh cha mẹ, anh em, vợ chồng, fiancée.

MƯỜI ĐỒ D.D.S
JESSICA THÚY VÂN ĐỒ, D.D.S

9010 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Bolsa & Magnolia)
TEL. (714) 892-5710 ■ (714) 892-7109 - FAX (714) 890-9795

* **MƯỜI ĐỒ, D.D.S.** * **JESSICA THÚY VÂN ĐỒ, D.D.S.**
Tốt nghiệp UCLA Tốt nghiệp University of New York

Kinh nghiệm chữa trị:

- * Nha Khoa Nhi Đồng và niềng răng, BRACES.
- * Nha Khoa Người Lớn và răng giả đủ loại, lấy gân máu, trám, nhổ.
- * Nha Khoa Thẩm Mỹ, Veneer và tẩy trắng răng

Chữa trị đúng theo phương pháp hiện đại, trang bị máy quang tuyến Digital X-ray để giảm bớt chất phóng xạ, phương pháp khử trùng tối tân

	WESTMINSTER	
MAGNOLIA		BROOKHURST
	BOLSA	
ABC SUPERMARKET	Mười Đồ D.D.S.	

Giờ Làm Việc
Thứ Hai - Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM
Chủ Nhật: Closed

Cell: 714. 925-2595

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ

9039 Bolsa Ave. # 218, Westminster, CA 92683
Web.site: www.andrelam.com

Trong giờ làm việc 714. 379-6449

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TẠI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

TẬN TÂM - UY TÍN

HUONG SEN BUDDHIST TEMPLE – CHÙA HƯƠNG SEN



19865 Seaton Avenue, Perris, CA 92570, USA

Tel: 951-657-7272 Cell: 951-616-8620

Email: huongsentemple@gmail.com, Web: www.huongsentemple.com

Fanpage: Huong Sen

KÍNH MỜI THAM GIA CUỘC THI VIẾT VĂN ỨNG DỤNG PHẬT PHÁP TRONG ĐỜI SỐNG do Chùa Hương Sen tổ chức

Chùa Hương Sen sẽ tổ chức một cuộc thi viết văn bằng tiếng Việt hoặc bằng tiếng Anh về ứng dụng Phật Pháp trong đời sống hàng ngày.

Mục đích

Mục đích của cuộc thi giải thưởng là khuyến khích việc sáng tác cá nhân, xuất phát từ nguồn cảm xúc đối với các việc xảy ra trong đời sống xã hội hàng ngày, được miêu tả, bằng nhận thức, lý giải và thái độ ứng dụng sống động qua những lời dạy của Đức Phật. Các thể tài có thể gọi ý như là chuyện công ăn việc làm, chuyện gia đình, học đường, chuyện về đại dịch hay chuyện trong nhà ngoài phố...v.v.. Bài tham dự có thể trình bày dưới nhiều hình thức như tác phẩm nghệ thuật, truyện ký, truyện ngắn, tạp bút, thơ... Người viết hoàn toàn tự do chọn đề tài, miễn có liên quan đến tư tưởng Đạo Phật và nội dung có thể chuyển tải được cách ứng dụng giáo lý vào đời sống hàng ngày.

2. Đối tượng dự thi

Các bài dự thi viết chưa từng được phổ biến công bố trên các phương tiện thông tin đại chúng. Các bài luận văn tốt nghiệp đại học hoặc của các và học viện chuyên môn không thuộc đối tượng của cuộc thi. Không giới hạn số lượng bài viết của cùng một tác giả và không giới hạn tuổi cũng như thành phần tham dự.

3. Giải thưởng

Ban giám khảo sẽ lựa chọn và quyết định trao giải cho tối đa 5 người có bài dự thi sáng tác xuất sắc nhất. Giải thưởng sẽ bao gồm bằng khen và tiền thưởng tương xứng với giá trị khoảng 12,000 USD, được phân bổ thành 5 giải như sau:

Giải nhất: \$5,000.00, Giải Nhì: \$3,000.00, Giải ba: \$2,000.00

Hai giải khuyến khích, mỗi giải: \$1,000.00

4. Ban Giám khảo

Thành phần ban giám khảo như sau:

-Ni sư Thích nữ Giới Hương trưởng ban tổ chức kiêm trưởng ban giám khảo.

-Giám khảo gồm: Tâm Diệu, Nguyễn Giác, Hoàng Mai Đạt, Nguyễn Hà, Khánh Lan, Ngọc Bảo, Mỹ Phụng và Huyền Nguyễn.

5. Hướng dẫn nộp bài

- Bản thảo viết bằng tiếng Việt xử dụng loại chữ unicode, giới hạn từ 3.000 đến 10.000 từ, kèm sơ lược tiểu sử của người dự thi tác giả và địa chỉ liên lạc, xin gửi file attachment về địa chỉ e-mail: thivietpp@gmail.com Dưới tên bài viết dự thi, tác giả cần đề rõ "Thi viết Phật Pháp Ứng Dụng".
- Thời hạn gửi bài từ nay cho đến hết ngày 30-10-2022. Lễ trao giải thưởng sẽ được tổ chức vào dịp cuối năm 2022 hay đầu năm 2023 tại Chùa Hương Sen, Riverside County, Nam California, Hoa Kỳ. Các tác giả trúng giải ở xa sẽ được gửi phần thưởng đến tận nhà.
- Mỗi cá nhân sẽ được tham gia với một hay nhiều bài sáng tác. Những sáng tác với nhiều tác giả sẽ được xem như là bài viết của một cá nhân đứng tên, với sự đồng ý của tất cả các đồng tác giả.
- Chúng tôi không nhận những bài dự thi tham dự đánh máy hay bản viết tay gửi qua đường bưu chính. Vui lòng gửi bản vi tính .DOC qua file attachment về địa chỉ e-mail của ban tổ chức giải: thivietpp@gmail.com
- Ban giám khảo có toàn quyền chọn hoặc không chọn theo các tiêu chuẩn mà ban giám khảo đã đề ra và dành mọi quyền biên tập, sửa chữa, phổ biến các bài tham dự trên báo chí, phát thanh, phim ảnh, hoặc in thành sách.

Chúng tôi hoan hỷ đón nhận mọi sự bảo trợ từ tinh thần đến vật chất. Hiện nay, ngoài Chùa Hương Sen đã có thêm các tổ chức bảo trợ như Hội Phật Học Đuốc Tuệ, Thư Viện Hoa Sen, Ananda Viet Foundation, Mỹ Việt Magazine, Tinh Tấn Magazine, Câu Lạc Bộ Du Lịch 365, Ana Real Estate & Ana Funding, Inc, Trống Đồng News... Danh sách này sẽ được mở rộng khi chúng tôi nhận thêm được sự bảo trợ của các tổ chức hay cá nhân khác.

Về bảo trợ tài chánh, chúng tôi không nhận tiền mặt, chỉ nhận chi phiếu cá nhân hay tổ chức công ty. Chi phiếu xin đề "Huong Sen Buddhist Temple", hay chuyển ngân khoản qua Zelle hay Pay Pal. Toàn bộ số tiền nhận được từ các nhà bảo trợ sẽ được chuyển vào quỹ giải thưởng.

Với tư cách pháp nhân là một Hội đoàn bất vụ lợi theo quy chế 501(c)(3) của Tiểu bang California, chúng tôi sẽ cung cấp Mã số Thuế (Tax Exemp ID) để quý vị có thể sử dụng khi khai thuế. Mọi thông tin liên lạc bảo trợ xin gửi thư về địa chỉ trên.

Ban tổ chức giải thưởng dành mọi quyền ngưng chương trình mà không cần báo trước. Trong trường hợp này, hiện kim của các nhà bảo trợ sẽ được hoàn trả lại. Mọi thắc mắc, xin email hay liên lạc về địa chỉ trên.

Theo dõi chi tiết chương trình Thi: website: www.huongsentemple.com

Ban Tổ Chức Giải Thưởng trân trọng kính mời.

Chùa Hương Sen, ngày 10 tháng 04 năm 2022

TM ban tổ chức,



Thích Nữ Giới Hương

Shioké CLINIC

10900 Warner Avenue #122
Fountain Valley, California 92708

(714) 540-0105

Trung tâm trị mụn, nám mặt, và làm đẹp
cho thanh thiếu niên và người lớn
do **Bác Sĩ LÊ ĐỨC XUÂN TÔ** điều hành

CHUYÊN TRỊ

- Mụn mặt cho người lớn và thanh thiếu niên ở tuổi dậy thì.
- Đặc biệt chữa dứt các loại mụn đã được chữa trị rồi mà không có kết quả.
- Dùng phương pháp y khoa tân kỳ không đau để trị mụn bọc, mụn mủ, mụn trứng cá trên mặt và lưng.
- Làm mờ các vết sẹo, vết thâm và vết nám trên mặt.
- Có phương pháp làm cho người thon và gọn gàng trước ngày Party, Dance, Prom, v.v...
- Đặc biệt có kem Shioké bảo đảm giữ cho da mặt luôn luôn mịn màng và trắng đẹp không có mụn và không bị nám.
- Kem thoa mặt Shioké được bào chế từ sự tổng hợp của nhiều vitamins và anti-oxidants.

Muốn được một thân hình gọn gàng và làn da mặt mịn màng trẻ đẹp, không bị mụn hay bị sẹo

Hãy gọi lấy hẹn

Bác Sĩ LÊ ĐỨC XUÂN TÔ

(714) 540-0105

TIỆM VÀNG VÀ HỘT XOÀN

JEAN'S JEWELRY KIMTHU JEWELRY

G.I.A. DIAMOND CENTER

TRUNG TÂM SẢN XUẤT VÀNG LÁ

9200 Bolsa Ave., #112 và 114C, Westminster, CA 92683

Chúng tôi có 2 cửa hàng dưới lầu Thương Xá Phước Lộc Thọ

Điện thoại **(714) 698-1699** và **(714) 657-7866**

* Bán đủ loại Hột Xoàn có G.I.A. Certificate.

* Làm Vàng nguyên chất.

* Bán sỉ và gửi hàng đi các tiểu bang.

* Mua bán Vàng 24K, 18K, Hột Xoàn, Cẩm Thạch.

* Vô trảng Hongkong & Platinum.

* Nhẫn Cưới cho Cô Dâu và Chú Rể.

* Diamond Appraisal.

* Nhận đặt làm đủ kiểu Nữ Trang Việt- Miên Lào.

* Có thợ lâu năm kinh nghiệm nhận Hột Xoàn.

* Sửa chút ít không tính tiền công.

* Sửa chữa Nữ Trang chờ lấy ngay.

* Cần mua Hột Xoàn

Có Certificate G.I.A với giá cao.

Hộт Xoàn Bán lại trừ 10%

Đổi hộт lớn hơn trừ 10%

Bảo đảm tối đa 3 năm

Chùi rửa đánh bóng không tính tiền

* Price subject to change according to market value

* Vàng & Hộт Xoàn cũ, hư bể cũng mua.

CHỌN MẶT GỎI VÀNG

CHỌN TIỆM MUA XOÀN

XIN CHỌN TIỆM VÀNG JEAN

Mở cửa 7 ngày trong tuần

* NHẬN VISA, MASTER CARD

Chúng tôi thông báo giá vàng một ngày 3 lần: 10 giờ sáng, 2 giờ trưa và 4 giờ chiều trên đài Little Saigon Radio 1480 AM. Kính mời quý khách đón nghe. Chúc nhiều may mắn.

Muốn Biết Thêm Chi Tiết,

Xin Kính Mời Quý Khách Hối Jean's Jewelry.

Cám Ơn Quý Thân Chủ Và Bạn Hữu!

(714) 985-9999

Hộт xoàn giấy của tiệm Jean's.

3.0 LY VVS 1-F \$139

4.0 LY VVS 1-F \$439

5.0 LY VVS 1 F \$1,499

6.0 LY VVS 1 F \$3,999

1 CARAT VVS 1 F \$5,999

1.5 CARATS VVS 1 F \$10,999

2 CARATS VVS 1 F \$20,999

ĐẶC BIỆT

Hộт Xoàn GIA ON SALE

mỗi thứ 1 hộт

Ai tới trước thì bán trước

Lẹ tay thì còn, chậm tay thì hết

Bớt từ 20% - 40% Hộт Xoàn GIA

Quý Khách Muốn Đầu Tư Vàng?

Quý Khách Muốn Để Dành Vàng?

Quý Khách Muốn Có Giá Đặc Biệt?

Tiền Commission Rẻ Nhất

Chỉ Cần Vô Membership

Quý Khách Có Lợi Gì?

1) Khi Mua Vàng Lá Được Bớt \$5 Một Lượng

2) Khi Bán Vàng Lá Được Thêm \$5 Một Lượng

3) Khi Mua Xoàn Trả Góp 1 Năm

Không Down Không Tính Tiền Lãi



Jean's Jewelry trân trọng kính mời

AI CẦN TIỀN MUỐN BÁN VÀNG & HỘT XOÀN JEAN'S JEWELRY MUA LẠI GIÁ THẬT CAO. MUỐN BIẾT GIÁ VÀNG & HỘT XOÀN HỎI TIỆM VÀNG JEAN LÀ HAY NHẤT.

COVID-19: TRONG TƯƠNG LAI, CÁC LIỀU VẮC XIN TĂNG CƯỜNG CÓ THỂ SẼ CẦN CÁC CÔNG THỨC MỚI

Việt Báo phỏng dịch

HOA KỶ – Nếu nhìn lại những dòng vi rút gây bệnh hô hấp khác từng gieo tai họa lên nhân loại một đoạn thời gian, ta có thể thấy được gợi ý những gì có thể xảy ra trong tương lai. Bài phỏng dịch theo bài viết của David R. Martinez, Nghiên Cứu Sinh sau Tiến Sĩ về Dịch Tễ Học, Trường University of North Carolina ở Chapel Hill, được đăng trên trang TheConversation, với link gốc ở cuối bài.

Được cập nhật các mũi vắc xin COVID-19 có nghĩa một người hiện đã tiêm ba hoặc bốn mũi vắc xin COVID-19. Các mũi tiêm tăng cường hiện nay (mũi tiêm thứ 3 và thứ 4) có công thức tương tự như các mũi tiêm đầu tiên, dựa trên dòng vi rút ban đầu xuất hiện từ cuối năm 2019. Chúng vẫn bảo vệ người bị nhiễm COVID-19 khỏi các triệu chứng nghiêm trọng, phải vào bệnh viện và tử vong. Nhưng khi khả năng miễn dịch suy giảm dần theo thời gian và các biến thể mới của vi rút xuất hiện và dễ lây lan hơn, thế giới cần một chiến lược lâu dài đối với các mũi vắc xin tăng cường.

David R. Martinez là nhà nghiên cứu sinh sau tiến sĩ về Dịch tễ học, Trường University of North Carolina ở Chapel Hill. Ông nghiên cứu khả năng miễn dịch đối với vi rút và là thành viên trong nhóm đã giúp phát triển vắc xin SARS-CoV-2 của Moderna và Johnson & Johnson, cũng như các liệu pháp

kháng thể đơn dòng của Eli Lilly và AstraZeneca.

Martinez thường được hỏi ý kiến rằng liệu mọi người có cần tiêm thêm các mũi vắc xin COVID-19 tăng cường trong tương lai hay không. Ông thừa nhận mình không phải nhà tiên tri để có thể đoán xem biến thể SARS-CoV-2 nào sẽ xuất hiện tiếp theo, hoặc các biến thể trong tương lai sẽ có khả năng né tránh vắc xin tốt cỡ nào. Nhưng nếu nhìn lại những dòng vi rút gây bệnh hô hấp khác từng gieo tai họa lên nhân loại một đoạn thời gian, ta có thể sẽ thấy được gợi ý những gì có thể xảy ra trong tương lai.

Vi rút bệnh cúm (Influenza virus) là một ví dụ. Nó là một loại ‘bệnh đặc hữu’ ở con người, có nghĩa là nó vẫn chưa biến mất và vẫn tiếp tục gây ra các đợt tái nhiễm bùng phát theo mùa trong cộng đồng. Hàng năm, các viên chức (y tế) cố gắng tiên đoán công thức tiêm phòng cúm tốt nhất để giảm nguy cơ mắc bệnh nặng.

Khi SARS-CoV-2 tiếp tục phát triển và có khả năng trở thành bệnh đặc hữu, có thể mọi người cần tiêm phòng định kỳ trong tương lai gần. Có khả năng các nhà khoa học rồi sẽ cần phải cập nhật vắc xin COVID-19 để chống lại các biến thể mới hơn, tương tự như đối với bệnh cúm. Dự báo về dịch cúm dựa trên sự giám sát cẩn thận.

Giám sát vi rút bệnh cúm đưa ra một mô hình khả thể về cách có thể theo dõi SARS-CoV-2 theo thời gian dài. Các loại vi rút cúm

đã gây ra nhiều trận đại dịch, bao gồm cả đợt đại dịch năm 1918 đã giết chết khoảng 50 triệu người trên toàn thế giới. Mỗi năm đều có các đợt bùng phát bệnh cúm theo mùa, và cũng mỗi năm, các viên chức khuyến khích người dân đi tiêm phòng cúm.

Hàng năm, các cơ quan y tế bao gồm Hệ Thống Giám Sát và Ứng Phó Với Bệnh Cúm Toàn Cầu (Global Influenza Surveillance and Response System) của Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) đưa ra phỏng đoán đã qua nghiên cứu, dựa trên các chủng vi rút cúm lưu hành ở Nam Bán Cầu, rằng những chủng nào có nhiều khả năng lưu hành trong mùa cúm sắp tới ở Bắc Bán Cầu. Sau đó, người ta bắt đầu sản xuất vắc xin quy mô lớn, dựa trên các chủng vi rút cúm đã chọn.

Cũng có một số mùa cúm, vắc xin sản xuất ra không đúng với chủng vi rút lưu hành rộng rãi nhất. Những năm đó, tiêm chủng không có hiệu quả cao bằng việc phòng ngừa bệnh trở nặng. Dù quy trình dự đoán vẫn chưa hoàn hảo, nhưng lĩnh vực vắc xin phòng bệnh cúm đã được hưởng lợi từ hệ thống giám sát vi rút mạnh mẽ và nỗ lực phối hợp quốc tế của các cơ quan y tế công cộng cho quá trình chuẩn bị.

Và dù các đặc điểm chi tiết ở vi rút bệnh cúm khác với ở vi rút SARS-CoV-2, ông Martinez cho rằng lĩnh vực COVID-19 nên suy nghĩ về việc áp dụng các hệ thống giám sát tương tự trong dài hạn. Năm bắt được những chủng vi rút

nào đang lưu hành sẽ giúp các nhà nghiên cứu cập nhật vắc xin phù hợp với các biến thể mới nhất.

Cho đến nay, SARS-CoV-2 đã tiến hóa như thế nào? SARS-CoV-2 phải đối mặt với một song đề (tình thế khó khăn, tiến thoái lưỡng nan) trong tiến hóa khi nó tái tạo và lây lan từ người này sang người khác. Vì rút cần duy trì khả năng xâm nhập vào tế bào của con người bằng cách sử dụng protein đột biến của nó, trong khi phải thay đổi theo cách cho phép nó tránh được khả năng miễn dịch của vắc xin. Về cơ bản, vắc xin được thiết kế để cơ thể chúng ta nhận ra một loại protein đột biến cụ thể, vì vậy, protein này càng thay đổi thì khả năng vắc xin mất tác dụng so với biến thể mới càng cao.

Bất chấp những thách thức đó, SARS-CoV-2 và các biến thể của nó đã tiến hóa thành công để vừa dễ lây truyền hơn và vừa tránh được các phản ứng miễn dịch tốt hơn. Trong quá trình diễn ra đại dịch COVID-19, một biến thể SARS-CoV-2 mới thuộc loại đáng lo ngại (variant of concern) đã xuất hiện và thống trị trong một loạt các đợt lây lan từ bốn đến bảy tháng một lần. Đến tận nay, biến thể D614G xuất hiện vào mùa xuân năm 2020 và vượt qua chủng SARS-CoV-2 trong đợt bùng phát ban đầu. Vào cuối năm 2020 và đầu năm 2021, biến thể alpha đã xuất hiện và thống trị. Vào giữa năm 2021, biến thể delta đã vượt qua alpha và sau đó chiếm ưu thế về số ca nhiễm cho đến khi nó bị ‘soán ngôi’ bởi biến thể omicron vào cuối năm 2021.

Hoàn toàn có lý do để tin rằng xu hướng này sẽ tiếp

tục. Trong những tháng tới, thế giới có thể sẽ chứng kiến một hậu duệ mới thống trị các biến thể con của omicron. Và chắc chắn có khả năng một biến thể mới sẽ xuất hiện từ một nhóm SARS-CoV-2 bình thường, cũng là cách Omicron tự hình thành.

Các mũi tiêm tăng cường hiện tại chỉ đơn giản là liều bổ sung của vắc xin dựa trên chủng vi rút SARS-CoV-2 đã bị dập từ lâu. Các biến thể của coronavirus đã thay đổi rất nhiều so với vi rút ban đầu, đây không phải là điềm báo tốt lành gì trong việc vắc xin tiếp tục có hiệu quả hay không. Ý tưởng về các mũi tiêm hàng năm được tạo ra theo kiểu “đo ni đóng giày” – như vắc xin bệnh cúm – nghe có vẻ hay ho. Nhưng vấn đề là các nhà khoa học vẫn chưa thể dự đoán biến thể SARS-CoV-2 tiếp theo sẽ như thế nào, với mức độ tin cậy cao cỡ nào.

Lên kế hoạch cho tương lai

Đúng, các biến thể SARS-CoV-2 chiếm ưu thế trong mùa thu và mùa đông sắp tới có thể sẽ trở nên khác với các biến thể con của Omicron hiện đang lưu hành. Tuy nhiên, tiêm thêm một liều vắc xin tăng cường, cùng với khả năng miễn dịch mà cộng đồng đã và đang có từ những mũi vắc xin đầu tiên, sẽ có khả năng bảo vệ tốt hơn trong tương lai. Có thể sẽ cần tiêm mũi tăng cường ít thường xuyên hơn – ít nhất là khi các dòng con của Omicron vẫn tiếp tục thống trị.

Cơ Quan Kiểm Soát Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) dự kiến sẽ họp trong những tuần tới để quyết định các mũi tăng cường cho mùa thu để các nhà sản xuất bắt tay vào sản xuất. Các nhà sản xuất vắc xin

như Moderna hiện đang thử nghiệm các mũi tăng cường trên người và đánh giá phản ứng miễn dịch chống lại các biến thể mới xuất hiện. Kết quả thử nghiệm có thể sẽ quyết định những gì được dùng trong dự đoán cho các đợt bùng phát mùa thu hoặc mùa đông.

Một khả năng khác là thêm vào chiến lược liều vắc xin tăng cường các phương pháp tiếp cận vắc xin coronavirus phổ cập vốn đã có triển vọng trong các nghiên cứu trên động vật. Các nhà nghiên cứu đang làm việc để hướng tới thứ được gọi là vắc xin phổ cập có hiệu quả chống lại nhiều chủng. Một số tập trung vào các gai chimeric, kết hợp các phần gai của các coronavirus khác nhau lại với nhau trong một loại vắc xin, để mở rộng khả năng miễn dịch bảo vệ. Một số khác đang thử nghiệm vắc xin hạt nano giúp hệ thống miễn dịch tập trung vào những vùng dễ bị tổn thương nhất khi coronavirus bùng phát trong cơ thể.

Trong các thí nghiệm, các chiến lược trên đã được chứng minh là có hiệu quả đối với các biến thể SARS-CoV-2 khó ngăn chặn. Chúng cũng có hiệu quả trên động vật, có thể chống lại vi rút SARS đã gây ra đợt bùng phát vào đầu những năm 2000, cũng như các coronavirus gây bệnh trên loài dơi có thể lây sang người, gây ra đợt bùng phát SARS-CoV-3 trong tương lai.

Khoa học đã mang đến nhiều loại vắc xin an toàn và hiệu quả giúp giảm nguy cơ bệnh trở nặng khi bị nhiễm COVID-19. Cải cách các chiến lược tiêm vắc xin mũi tăng cường, hướng tới vắc xin dựa trên phổ cập hoặc được cập nhật mũi tăng cường, có thể giúp đưa chúng ta thoát ra khỏi đại dịch COVID-19.

Việt Báo phỏng dịch

Link bài gốc: Future COVID-19 booster shots will likely need fresh formulations as new coronavirus variants of concern continue to emerge

Việt Báo Online phục vụ bạn Bất cứ giờ nào Bất cứ nơi nào trên toàn thế giới vietbao.com trình bày trang nhà danh mục để tìm kiếm cáo hữu hiệu tin tức cập nhật trăm ngàn trang bài Viết Về Nước Mỹ Kinh tế - Kỹ thuật



Nice Smiles Dental Group

www.nicesmilesdentalgroup.com

CHRISTOPHER DAI NGUYEN D.D.S. & ASSOCIATES

• Tiến Sĩ Nha Khoa tại đại học U.S.C. Hoa Kỳ. • Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi.

- Free consultation (with only \$10/ X-ray film)
- Mổ Gum (gum sugery) do bác sĩ chuyên khoa về nướu răng dùng tia sáng laser
- NHẬN: Bảo hiểm PPO, Medical, và Medicare.

\$50 Exam & X-Ray (2 Films Cleaning)

Giờ làm việc:
Thứ Hai-Thứ Sáu: 10AM - 5PM
Thứ Bảy: 9AM - 4PM
Chủ Nhật: By Appointment only

NHA KHOA TỔNG QUÁT - THẨM MỸ & IMPLANT

From \$250 Deep Cleaning	From \$400 PFM Crown	From \$100 Extraction	From \$250 Bleaching (For 1 hour)
From \$300 Root Canal (1 Canal)	From \$700 Implant (Made in USA)	\$300 Custom Abutment	\$500 Custom Implant Crown

7611 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

(714) 379-2144 / (714) 379-2444 / (714) 877-5550 Text Message

PHÒNG MẠCH MỚI - KHỬ TRÙNG TIÊU CHUẨN OSHA
TẬN TÂM - KỸ LUỸNG - NHẸ NHÀNG

KINH QUÁN ÂM CỨU KHỔ

Nam Mô Đại-tử đại bi cứu khổ cứu nạn Quảng đại linh cảm Quán-Thế-Âm Bồ-Tát (3 lần) Nam Mô Phật, Nam Mô Pháp, Nam Mô Tăng, Bá thiên vạn ức Phật, Hằng hà sa số Phật, Vô lượng công đức Phật, Phật cáo A-nan ngôn, Thủ kinh đại-thành, Năng cứu ngục tù, Năng cứu trọng bệnh, Năng cứu tam tai bá nạn khổ. Nhục hữu nhơn tụng đặc nhất thiên biến, Nhứt thân ly khổ nạn, tụng đặc nhứt vạn biến, Hiệp gia ly khổ nạn, Nam Mô Phật Lực oai, Nam Mô Phật lực hộ, Sứ nhơn vô ác tâm, Linh nhơn thân đắc độ, Hồi quang Bồ-tát, Hồi thiện Bồ-tát. A nậu đại thiên-vương, Chánh-diện Bồ-Tát, Ma kheo ma kheo. Thanh tịnh Tỳ-kheo, Quán sự đắc tán, Tụng sự đắc ưu, Chư Đại Bồ-Tát, Ngũ-bá A-Lan Hán, Cứu-độ đệ-tử: (Họ tên tuổi...) và tất cả chúng sanh, Nhất thân ly khổ nạn, Tự ngôn Quán-Thế-Âm Bồ-Tát ân lạc bất tu giải. Cẩn đọc bá thiên vạn biến, tai nạn tự nhiên đặc giải thoát. Tín thọ phụng hành. Túc thuyết chơn-ngôn viết: Kiêm Bà Kiêm Bà Đê, Cầu Ha Cầu Ha Đê, Đà Ra Ni Đê, Ni Ha Ra Đê, Tỳ Lê Nễ Đê, Chơn Lăng Càng Đê, Ta Bà Ha. O. (Kinh này đọc 9 lần) Mỗi thời đọc 9 lần. Đặng phước thọ, tiêu trừ các tai nạn và tật bệnh. Được việc xin in những lời nguyện này để truyền bá cho chúng sinh. Xin đa tạ Đức Phật Bà Quán Thế Âm và Trời Phật.



XE ĐÒ HOÀNG

SAN DIEGO □ LITTLE SAIGON □ LOS ANGELES □ SACRAMENTO □ SAN JOSE □ OAKLAND □ SAN FRANCISCO □ ARIZONA (Lic # PSC 12777)



WWW.XEDOHOANG.COM
lowfarebus@yahoo.com

Please call ahead to book your ticket
Xin gọi trước để đặt vé.
Business Hours:
8:00am – 8:00pm.

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

NAM CALI

KHỞI HÀNH:
WESTMINSTER: 9:15AM
* ABC Supermarket - 8970 Bolsa Ave./Magnolia 92683
EL MONTE: 10:00AM
* Thuận Phát Market - 2650 N. Rosemead Blvd/Garvey 91733
CHINA TOWN: 10:25AM
* Metro Station - 1231 N Spring St/College St. 90012
Có thêm chuyến **4:00 PM (Fri & Sun)** tới San Jose

ĐẾN:
SAN JOSE: 4:15PM
OAKLAND: 5:30PM
SAN FRANCISCO: 6:00PM
SACRAMENTO: 5:00PM

BẮC CALI

KHỞI HÀNH:
SAN FRANCISCO: 6:30AM
* McDonald - 590 Vanness/Golden Gate 94102
OAKLAND: 7:00AM
* Bánh Mì Ba Lẹ - 1909 International Blvd/19th 94606
SAN JOSE: 8:30AM
* Lee's Sandwiches - 2525 King/Burdette Dr. 95122
SACRAMENTO: 7:30AM
* Hương Lan Sandwiches - 6930 65th/Stockton 95823
Có thêm chuyến **5:00PM (Fri & Sun)** từ San Jose

ĐẾN:
CHINA TOWN: 2:00PM
ELMONTE: 2:15PM
WESTMINSTER: 3:00PM

CALI - ARIZONA

KHỞI HÀNH:
WESTMINSTER: 8:00AM
* ABC Supermarket - 8970 Bolsa Ave./Magnolia 92683
CHINA TOWN: 8:20AM
* Metro Station - 1231 N Spring St/College St. 80012
EL MONTE: 8:45AM
* Thuận Phát Market - 2650 N. Rosemead Blvd/Garvey 91733
ONTARIO: 9:30AM
* Jack in the Box - 4351 Ontario Mill Park Way/Ontario 91764

ĐẾN:
PHOENIX: 3:30PM
TEMPE: 4:00PM
CHANDLER: 4:30PM

ARIZONA - CALI

KHỞI HÀNH:
CHANDLER: 8:00AM
* Lee's Sandwiches - 1901 W. Warner/Dobson 85224
PHOENIX: 8:30AM
* Super L Ranch Market - 668 N 44th St. Tempe/ E. Cofo Center Dr. 85008
PHOENIX: 9:00AM
* Lam's Supermarket - 6740 W. Indian School Rd./ 67th Ave. 85033

ĐẾN:
ONTARIO: 2:00PM
EL MONTE: 3:00PM
CHINA TOWN: 3:15PM
WESTMINSTER: 3:30PM

Toll Free: 1-888-8ĐI XE ĐÒ / 1-888-834-9336 San Jose 408. 729-7885 Santa Ana 714. 839-3500

THẺ XANH HẾT HẠN HOẶC MẤT TẠI VIỆT NAM PHẢI LÀM SAO?

(Robert Mullins International) Nếu quý vị đang dự tính du lịch bên ngoài nước Mỹ nhưng phát giác Thẻ Xanh của mình sắp hết hạn, quý vị có phải hủy bỏ chuyến đi không? Có lẽ không. Hoặc nếu trong khi du lịch Việt Nam mà không may bị mất thẻ xanh thì phải làm sao? Quý vị xin lãnh sự Mỹ cấp thư đi chuyên đề lên máy bay trở lại Hoa Kỳ.

Chúng ta sẽ nói về hai nhóm Thường trú nhân: những người phải nộp đơn để xin hủy bỏ tình trạng có điều kiện trên Thẻ Xanh hai-năm "có điều kiện", và những người có Thẻ Xanh 10-năm "vĩnh viễn".

Những Thường Trú Nhân Có Điều Kiện:

Sở di trú phát hành loại Thẻ Xanh "có điều kiện" hai-năm cho những người nhận được quy chế thường trú dựa trên cuộc hôn nhân với một công dân Hoa Kỳ khi cuộc hôn nhân xảy ra dưới hai năm trước khi được cấp Thẻ Xanh. Hoặc cho những nhà đầu tư EB-5 trực tiếp hay gián tiếp. Để được cấp Thẻ Xanh vĩnh viễn, Sở di trú cần những cuộc hôn nhân phải nộp đơn I-751. Và các nhà đầu tư EB-5 nộp đơn I-829. Sở di trú phải nhận đơn I-751 và I-829 không sớm quá 90 ngày trước ngày Thẻ Xanh hết hạn, và không thể trễ sau ngày Thẻ Xanh hết hạn. Không nộp đơn đúng thời hạn sẽ làm cho quy chế thường trú chấm dứt ngay lập tức.

Sau khi nộp đơn I-751 hay I-829, Sở di trú có thể cần nhiều tháng để quyết định và trong khi đơn đang được

duyet xét, Thẻ Xanh có thể hết hạn. Quý vị có nên lo lắng không? Không. Khi đơn I-751 hoặc I-829 được nộp đúng thời hạn, diện thường trú của quý vị tự động được gia hạn cho đến khi Sở di trú USCIS quyết định đơn của quý vị. Sở di trú sẽ gửi một biên nhận thông báo rằng diện của quý vị được gia hạn 18 tháng, nhưng trên thực tế, diện của quý vị được gia hạn cho đến khi Sở di trú hoàn tất việc duyệt xét đơn.

Quý vị có thể thực hiện một chuyến du lịch ngoại quốc trong khi đơn I-751 hoặc I-829 đang được duyệt xét không? Một cách tổng quát, câu trả lời là "có thể". Nhưng quý vị cần làm thêm một vài bước nữa tùy theo lúc nào quý vị tính trở lại Hoa Kỳ.

Nếu quý vị sẽ trở lại Hoa Kỳ trong vòng 6 tháng tính từ ngày Sở di trú nhận được đơn

I-751 hay I-829, quý vị sẽ xuất trình Thẻ Xanh đã hết hạn và bản sao biên nhận một trong hai mẫu đơn trên.

Nếu quý vị trở lại Hoa Kỳ hơn 6 tháng tính theo ngày trên biên nhận đơn I-751 hay I-829, quý vị sẽ gặp trở ngại nếu chỉ dựa vào Thẻ Xanh hết hạn và biên nhận của hai đơn này. Để tránh bất cứ rắc rối nào có thể xảy ra khi tái nhập cảnh sau chuyến du lịch, quý vị nên có bằng chứng chính thức về diện của mình từ văn phòng di trú USCIS ở địa phương bằng cách xin một "dấu mộc thẻ xanh" trong sổ thông hành của quý vị. Để có dấu mộc này, quý vị sẽ xin cần gọi số điện thoại phục vụ khách hàng của sở di trú: 1-800-375-5283. Xin lưu ý có những địa phương

sở di trú từ chối lập cuộc

hẹn này. Do đó quý vị cần đem theo những bằng chứng sinh hoạt tại Hoa Kỳ như giấy khai thuế, bảo hiểm, sao kê ngân hàng v.v... để chứng minh quý vị không từ bỏ quy chế thường trú Hoa Kỳ.

Quý vị nên tránh đi du lịch ngoại quốc từ 6 tháng trở lên ngoại trừ quý vị đã có giấy phép Tái Nhập Cảnh (tức Re-entry Permit).

Những Thường Trú Nhân Không Điều Kiện:

Những thường trú nhân không điều kiện có Thẻ Xanh giá trị 10 năm. Cần ghi nhớ rằng ngày hết hạn trên thẻ xanh KHÔNG phải là ngày hết hạn quy chế thường trú nhân - đây chỉ là ngày hết hạn BẢNG CHỨNG thường trú của quý vị mà thôi. Thường trú nhân sẽ vẫn duy trì quy chế thường trú cho đến khi người này tự nguyện từ bỏ thẻ xanh hoặc trở thành công dân Hoa Kỳ.

Để tiếp tục có bằng chứng thường trú, quý vị cần xin thay thế thẻ xanh cũ bằng cách nộp đơn I-90 đến Sở di trú USCIS. Thông thường, Sở di trú cần nhiều tháng để duyệt đơn

I-90. Nhưng không giống như đơn I-751 hay I-829, biên nhận của đơn I-90 sẽ KHÔNG được xem là bằng chứng có thể dùng xuất ngoại.

Vì thế, nếu Thẻ Xanh vĩnh viễn (không điều kiện) của quý vị đã hết hạn và muốn xuất ngoại, quý vị sẽ cần xin dấu mộc thẻ-xanh tạm thời đóng trên sổ thông hành nếu muốn xuất ngoại trong thời gian Sở di trú duyệt xét đơn I-90.

Mặc dù quý vị không có dự tính xuất ngoại, cũng

nên nộp đơn để thay thế thẻ xanh sắp hết hạn. Luật pháp đòi hỏi các Thường trú nhân phải có bằng chứng quy chế thường trú nhân hiện hành.

Hỏi Đáp Di Trú

- *Hỏi: Nếu người hôn phối công dân Mỹ của Thường trú nhân có điều kiện không muốn hợp tác khi cần phải nộp đơn I-751 thì sẽ ra sao?*

- *Đáp: Trong một số trường hợp, người hôn phối ngoại quốc có thể nộp đơn I-751 mà không cần có chữ ký của người hôn phối bảo lãnh.*

- *Hỏi: Thẻ nào là một hồ sơ xin thẻ xanh 10 năm I-829 của nhà đầu tư EB-5 để có kết quả?*

- *Đáp: Nhà đầu tư EB-5*

trực tiếp hay gián tiếp cần nộp đầy đủ tài liệu chứng minh nguồn vốn đầu tư đã sử dụng trong việc thuê mướn 10 nhân sự và duy trì số nhân sự này đến khi nộp đơn I-829. Nếu nhà đầu tư tham gia đầu tư qua một trung tâm vùng thì nơi đây sẽ cung cấp tài liệu về quá trình sử dụng nguồn vốn tích cực của nhà đầu tư để hỗ trợ đơn

I-829 xin thẻ xanh dài hạn 10 năm.

Quý độc giả muốn có thêm tin tức cập nhật, xin theo dõi qua báo chí hay mạng xã hội và trên trang nhà của văn phòng: www.rmiodp.com. Hoặc liên lạc với một văn phòng Robert Mullins International gần nhất:



Lê Minh Hải.

Westminster: Văn Phòng mới trong khu Hanoi Plaza, trên đường Bolsa (714) 890-9933, San Jose (408) 294-3888 (779 Story Road, phía trước Wal Mart), Sacramento (916) 393-3388 hay Email: info@rmiodp.com

RMI ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
IMMIGRATION SERVICES NETWORK

BẢO LÃNH ĐỂ ĐẦU TƯ CHO THẺ HỆ TƯƠNG LAI
BẢO LÃNH TẠI ROBERT MULLINS INTERNATIONAL, RMI-RANG MI HỒ SƠ CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO ĐẢM ĐẾN KẾT QUẢ SAU CÙNG.

CHUNG TÔI CHUYÊN PHỤ TRÁCH CÁC DỊCH VỤ BẢO LÃNH ĐỊNH CƯ HOẶC TẠM THỜI: DU HỌC, THAM QUAN, TÔN GIÁO, VIỆC LÀM, ĐIỀU CHỈNH TÌNH TRẠNG LƯU TRÚ, NHẬP TỊCH.

- EB-5 ĐẦU TƯ TRỰC TIẾP HOẶC HỖN VỐN KINH DOANH, HAY GIÁN TIẾP VỚI DỰ ÁN ĐANG TẠM TẠI KHU PHỐ HÀN LOS ANGELES
- L-1A/EB-1C CHIÊU KHẨN DOANH NHÂN LIÊN CÔNG TY GIỮA VIỆT NAM VÀ HOA KỲ
- EB-3 TUYỂN DỤNG NHÂN VIÊN CÓ HAY KHÔNG CÓ NĂNG KHIẾU, NHÂN VIỆC LÀM VÀ QUYỀN LỢI ĐỊNH CƯ

9079 BOLSA AVE WESTMINSTER, CA 92683 TEL | 1-714-890-9933 FAX | 1-714-894-0350 (Phòng Khu Hồ Nội Plaza)

779 STORY RD, STE 70 SAN JOSE, CA 95122 TEL | 1-408-294-3888 FAX | 1-408-294-8084 (Phòng Khu Wai-Moai)

6930 65TH ST, STE 105 SACRAMENTO, CA 95823 TEL | 1-916-393-3388 FAX | 1-916-393-7388 (Phòng Khu Lăng)

RANG MI 47 PHUNG KHAC KHOAN P. DA KAO, Q. I TEL | 848-3914-7638 FAX | 848-3914-7640

THƯ MỜI

Kính mời quý đồng hương tới dự buổi

BUỔI CHIỀU VĂN NGHỆ TƯỞNG NIỆM CỐ NHẠC SĨ ĐẠI TÁ NGUYỄN VĂN ĐÔNG

Được tổ chức tại
Westminster Convention Center 8200 Westminster, CA 92683
từ 2 giờ đến 4 giờ chiều
ngày Chủ Nhật 12 tháng 6 năm 2022

với sự góp mặt của ban tu ca Xuân Diễm và các ca sĩ nổi danh tại Quận Cam.

Vào cửa tự do và khai mạc đúng giờ.

Nhà văn Chu Tất Tiến và nhóm tổ chức
Kính Mời.

AZIPOS

YOUR PHONE, YOUR POS, YOUR RESTAURANT

DIỆN THOẠI

MÁY TÍNH BẢNG / IPAD

MÁY TÍNH ĐỂ BÀN

LAPTOP

Mọi thiết bị kết nối Internet đều có thể trở thành máy POS.

Khách hàng đặt món dễ dàng.

BÊN NGOÀI

Khách hàng truy cập App hoặc vào website your-restaurant.com ở bất cứ nơi đâu, khi nào: nhà, văn phòng... để đăng đặt món và tùy chọn theo sở thích với thiết bị có kết nối Internet.

BÊN TRONG

Dễ dàng chọn món trên điện thoại và thanh toán ngay tại bàn.

NHÀ BẾP

Gửi trực tiếp đến nhà bếp

Bếp cập nhật món vào hệ thống chỉ với 1 nút bấm

MÁY IN

Mỗi món là 1 phiếu riêng, hiển thị rõ ràng các yêu cầu của món

THÀNH TOÁN ĐA DẠNG
Apple Pay / Google Pay / NFC / QR / Visa/Master Card / Thẻ ghi nợ / Tiền mặt / Dễ dàng thanh toán

Giải pháp quản lý bán hàng chuyên nghiệp, phần mềm **POS** theo ngành nghề

NHÀ HÀNG

QUÁN ĂN

QUÁN CÀ PHÊ

QUÁN NƯỚC

FOOD TO GO

AZIPOS tự tin là giải pháp quản lý A tới Z cho nhà hàng, quán ăn, tiệm nước, bán mang đi... từ đặt hàng cho tới hoàn tất, chỉ cần chạm là xong. Mọi thiết bị kết nối Internet đều có thể trở thành máy POS: điện thoại, máy tính bảng, iPad, laptop, máy tính để bàn... Tất cả trên nền tảng kỹ thuật số để đáp ứng nhu cầu sử dụng linh hoạt của thời đại.

Một chương trình POS tốt cần có những tính năng:

- Giao diện thân thiện
- Hoạt động được trên nền tảng di động mobile, ipad...
- Luôn sẵn sàng mọi lúc, mọi nơi
- Dễ quản trị
- Cập nhật nhanh chóng để đáp ứng nhu cầu phát sinh thực tế

714-716-1819 <https://azipos.com>

17451 Nichols Ln STE A., Huntington Beach, CA 92647

HỘI H.O CỨU TRỢ THƯƠNG PHẾ BINH, QUẢ PHỤ VNCH HỌP BÁO VỀ VIỆC TỔ CHỨC ĐẠI NHẠC HỘI CẢM ƠN ANH KỲ THỨ 15-2022



Nghi thức chào cờ.



Chủ tọa buổi họp báo từ trái Ông Bùi Đẹp, Bà Nguyễn Thanh Thủy và Ông Đình Quang Truật.)

Garden Grove (Thanh Huy)- Tại hội trường Thư Viện Việt Nam vào chiều Thứ Sáu ngày 03 tháng 06 năm 2022, Hội H.O Cứu Trợ Thương Phế Binh, Quả Phụ Việt nam Cộng Hòa do cựu Thiếu Tá Nguyễn Thanh Thủy làm Hội trưởng đã tổ chức buổi họp báo để phổ biến một số tin tức về việc tổ chức Đại Nhạc Hội “Cảm Ơn Anh kỳ thứ 15.

Chủ tọa buổi họp báo có bà Nguyễn Thanh Thủy (Hội Trưởng), chiến hữu Richard Bùi Đẹp (Tổng Thư Ký), và chiến hữu Đình Quang Truật (phụ trách nghi lễ).

Sau phần nghi thức chào quốc kỳ Việt nam Cộng Hòa, Hoa Kỳ và phút mặc niệm do chiến hữu Hải Quân Đình Quang Truật thực hiện.

Thành phần tham dự có chiến hữu mũ đỏ Nguyễn Văn Hùng đại diện Liên Hội Cựu Chiến Sĩ, anh Billy Lê đại diện Tổng Hội Sinh Viên, một số các cơ quan truyền thông, truyền hình...

Mở đầu buổi họp báo bà Nguyễn Thanh Thủy ngỏ lời chào và cảm ơn mọi

người tham dự, sau đó bà cho biết, năm nay Đại Nhạc Hội kỳ 15 sẽ tổ chức vào ngày 7 tháng 8 năm 2022 từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại Quốc Dương Studio ở địa chỉ 7724 Garden Grove Blvd, Westminster (góc đường Garden Grove và Beach).

Trong dịp này Bà Nguyễn Thanh Thủy cho biết, sau thời gian cô Covid hội cũng đã cố gắng tìm mọi cách để có số tiền khiêm nhường gửi về cho anh em TPB nên việc cứu trợ cũng không bị gián đoạn.

Sau khi Covid tạm ổn Hội đã tổ chức Đại Nhạc Hội Kỳ 14 số người tham dự rất khiêm nhường so với các lần Đại Nhạc Hội trước đó, và vì số người tham dự ít nên kết quả tài chánh đương nhiên sụt giảm, trong khi vẫn phải trả các chi phí như những lần tổ chức trước nên tốn kém không ít, vì thế anh em TPB/QP/VNCH không còn được sự trợ giúp như nhiều năm trước.

Chiến hữu Đình Quang Truật cũng cho biết, việc tổ chức Đại Nhạc Hội ngoài trời rất tốn kém nên năm nay, sau khi ban tổ chức đi nhiều địa điểm để tìm xem

chỗ nào thuận tiện nhất, cuối cùng chọn Quốc Dương Studio ở địa chỉ 7724 Garden Grove Blvd, Westminster (góc đường Garden Grove và Beach).

Địa điểm này rất thoải mái có những ưu điểm: Nằm trong khu vực Little Saigon; Hội trường có sức chứa 1,700 chỗ ngồi. Parking đậu xe trên 1,000 chỗ. Chủ nhân Quốc Dương cho biết, tổ chức vào ngày Chủ Nhật rất thuận tiện cho việc đậu xe, vì ngoài bãi đậu xe của Studio rất rộng đều là nhà kho nên có thêm nhiều chỗ đậu xe.

Chiến hữu Bùi Đẹp tiếp lời, Quốc Dương Studio kế cận Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa nên ban tổ chức sẽ liên lạc với Ban Giám Đốc Trung Tâm Y Tế xin hỗ trợ về mặt y tế, và nếu cần cho sử dụng bãi đậu xe vì hôm đó là ngày Chủ Nhật nên Trung Tâm đóng cửa.

Ban tổ chức cho biết, rút kinh nghiệm kỳ Đại Nhạc Hội 14 về việc tổ chức nhất là phần âm thanh, và hệ thống liên lạc bằng điện thoại bị trở ngại năm nay ban tổ chức đã mời được anh Khanh Nguyễn, của

Trung Tâm Thúy Nga Paris By Night và là chuyên viên lo về âm thanh, anh này rất có lòng với TPB/QP/VNCH nên sẽ tích cực giúp đỡ để không xảy ra những trục trặc như kỳ 14.

Ban tổ chức cũng nhờ chiến hữu Nguyễn Văn Hùng về báo lại với Liên Hội Cựu Chiến Sĩ để xin giúp đỡ nhận nghi thức khai mạc (toán rước Quốc Kỳ Hoa Kỳ và VNCH) như những năm trước, giúp cho một số Quân Cảnh.

Về chương trình văn nghệ, bà Nguyễn Thanh Thủy cho biết đã có hai ca sĩ từ Pháp nhận lời sang hát là Đình Đại và Thu Sương. Ngoài ra còn có các ca sĩ Hương Thủy, Đặng Vũ, Đặng Thế Luân, Mai Linh, Đan Vy và một số ca sĩ thân hữu, Ban Tủ Ca Xuân Diễm, Câu Lạc Bộ Tình Nghệ Sĩ, các Ban Hợp Ca của các Quân Bình Chủng Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, Tập Thể Chiến Sĩ Tây Nam Hoa Kỳ.

Bà Thanh Thủy, Trưởng Ban Tổ Chức cho biết, ban tổ chức đã họp nhiều lần và quyết định, năm nay để có ngân khoản giúp

TPB/QP/VNCH, vé vào cửa sẽ là \$20, nhưng bà muốn hỏi ý kiến người đại diện Liên Hội, anh Billy Lê và anh em trong giới truyền thông xem giá vé như vậy có chấp nhận được không? Tất cả đều đồng ý vì chắc chắn giúp TPB/QP/VNCH thì không ai tiếc \$20. Có người còn có thể tặng thêm.

Cũng vì tình thương và lòng biết ơn các TPB/QP/VNCH nên kỳ Đại Nhạc Hội 15 lần này, ban tổ chức xin tất cả các chiến hữu dù mặc quân phục hay không, và tất cả anh chị em trong các ban nhạc, ban hợp ca xin cũng đóng góp \$20 /người cho Thương Phế Binh (các lần trước khi mặc quân phục vào cửa không phải mua vé).

Một điểm đặc biệt được nêu ra, là đối với các dân cư, có cho họ lên phát biểu không? Mọi người nêu ý kiến sôi nổi, và cuối cùng đi đến quyết định: Quý vị dân cư nào có đóng góp cho quỹ TPB/QP/VNCH từ \$5,000 trở lên sẽ được mời phát biểu tối đa 5 phút. Không ủng hộ TPB/QP/VNCH sẽ không được mời phát biểu vì sẽ không có đủ thì giờ

cho chương trình ca nhạc. Anh Billy Lê đại diện Tổng Hội Sinh Viên THSV sẽ giúp các thiện nguyện viên lo về điện thoại.

Ban tổ chức cho biết hiện nay vé đang in, ngày 15 tháng 6 mới có, có ba chỗ đã nhận lời bán vé giùm không nhận thù lao là Bích Thu Vân trong Phước Lộc Thọ, Thanh Sơn Tofu và ABC Copy.

Trong dịp này bà Nguyễn Thanh Thủy nhờ các anh em trong Liên Hội Cựu Chiến Sĩ, Tập Thể Chiến Sĩ nếu ai biết có các em gốc Việt đã hoặc đang tham gia vào quân đội Hoa Kỳ thì xin giới thiệu cho ban tổ chức, để các em quen dần và có thể thay thế các người trong ban tổ chức đều đã cao niên. Buổi họp báo chấm dứt vào lúc 5 giờ chiều cùng ngày.

Muốn biết thêm về chi tiết xin liên lạc: Bà Thanh Thủy (714) 952-5009 hay (714) 837-5998.

Chiến hữu Bùi Đẹp: (714) 230-9602.

Chiến hữu Đình Quang Truật qua email: truatdinh@yahoo.com/

PHẢI LÀM SAO KHI BỊ MẤT THẺ TIÊM NGỪA COVID-19

THẺ TIÊM NGỪA RẤT CẦN THIẾT ĐỂ LƯU TRỮ DỮ LIỆU VÀ KHI ĐI DU LỊCH

COVID-19 Vaccination Record Card

Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.

Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.



Last Name		First Name		MI
Date of birth		Patient number (medical record or IIS record number)		
Vaccine	Product Name/Manufacturer Lot Number	Date	Healthcare Professional or Clinic Site	
1 st Dose COVID-19		mm / dd / yy		
2 nd Dose COVID-19		mm / dd / yy		
Other		mm / dd / yy		
Other		mm / dd / yy		

Liên lạc với phòng khám hoặc người đã chích vắc-xin cho quý vị để hỏi xin một thẻ khác

Truy cập trang web myvaccinerecord.cdph.gov để xin thông tin dữ liệu điện tử

Liên lạc với tiểu bang nếu không thể áp dụng được cả hai cách trên



ĐẶT HẸN TIÊM NGỪA NGAY TẠI
WWW.VACCINES.GOV

LÀM VƯỜN HỖ TRỢ SỨC KHỎE TÂM THẦN ĐỂ SỐNG KHỎE

Có rất nhiều điều để vinh danh trong tháng Năm. Tháng Năm là Tháng Nâng Cao Nhận Thức về Sức Khỏe Tâm Thần, là thời điểm ghi nhận và nâng cao nhận thức của những người đang đối mặt với các vấn đề về sức khỏe tâm thần, để giúp giảm bớt sự kỳ thị mà nhiều người đang phải trải qua. Đó như một lời nhắc nhở chúng ta để tìm cách chăm sóc bản thân và hỗ trợ những người khác có nhu cầu trợ giúp về sức khỏe tâm thần. Tháng Năm cũng là Tháng Di Sản của Người Mỹ Gốc Á và Đảo Thái Bình Dương (AAPI), là tháng kỷ niệm và ghi nhận những đóng góp cũng như sự ảnh hưởng của AAPI đối với lịch sử, văn hóa, và thành tựu cho Hoa Kỳ. Trong khi có nhiều điều để tôn vinh trong tháng này, điều tôi thích nhất ở tháng Năm là ra ngoài trời để tận hưởng thời tiết ấm áp hơn

và làm những điều tôi yêu thích, bao gồm việc làm vườn cũng như quan sát sự phát triển của rau củ và cây trái. Bằng cách chăm sóc khu vườn của mình, tôi cũng đang chăm sóc sức khỏe tâm thần của mình. Mặc dù tôi yêu khu vườn của mình, nhưng tôi biết rằng California đang phải đối mặt với một đợt hạn hán nghiêm trọng. Và, vì Tháng Năm cũng là Tháng Nhận Thức về Nước, nên việc tìm cách giảm thiểu việc sử dụng nước và tái sử dụng lại nước cho phép tôi tiết kiệm nước, tiết kiệm tiền, và thực hiện vai trò của mình để giúp tiết kiệm cho California. Do vậy điều đó là không khó! Tiết Kiệm Nước của Chúng Ta, là một chiến dịch nâng cao nhận thức cộng đồng trên toàn tiểu bang, đưa ra một danh sách các mẹo tiết kiệm nước đơn

giản nhưng hiệu quả, có thể dễ dàng thêm vào những thói quen hàng ngày, để tận dụng tối đa việc sử dụng nước trong khi vẫn đạt được kết quả như mong muốn. Tôi khuyến khích tất cả chúng ta thực hiện vai trò của mình bằng cách:

- **TÁI SỬ DỤNG LẠI NƯỚC TRONG NHÀ.** Sử dụng nước còn sót lại để cung cấp nước cho cây sắp héo giúp ngăn nước chảy xuống cống, đồng thời vẫn chăm sóc được cho cây trồng của bạn.
- **TRỒNG CÂY ÍT TỐN NƯỚC.** Trồng cây ít tốn nước trong sân của bạn để tạo bóng mát cho cảnh quan ngoài trời và giúp nhà mát hơn. Cân nhắc trồng những cây chịu hạn và cây trồng xung quanh nhà để tiết kiệm nước cũng như tạo cảnh quan sân vườn đẹp mắt.

- **SỬ DỤNG VỎI TƯỚI CÓ THỂ ĐIỀU CHỈNH.** Một số cây trồng cũng như một vài khu vực sẽ cần nhiều nước hơn trong khi những cây khác cần ít nước hơn. Với vôi tưới có thể điều chỉnh, bạn sẽ kiểm soát được việc sử dụng nước của mình.
- **CÀI ĐẶT HẸN GIỜ CHO VIỆC TƯỚI NƯỚC.** Thời gian tưới ít hơn, tiết kiệm nước hơn. Thay vì để nước ngập cây, hãy sử dụng công cụ hẹn giờ. Cây trồng của bạn và ví tiền của bạn sẽ tri ân bạn!

Cuối cùng, trước khi dùng vôi tưới nước, hãy cân nhắc sử dụng chổi để làm sạch không gian ngoài trời. Việc dùng chổi có thể làm sạch sân vườn hoặc đường lái xe vào nhà của bạn nhanh chóng và dễ dàng như việc dùng nước để làm sạch.



Trồng cây ít tốn nước.

Thêm vào đó, việc đơn giản này giúp tiết kiệm được 6 gallon nước mỗi phút — tức là 180 gallon nước được tiết kiệm sau mỗi 30 phút! Khi chúng ta chăm sóc sức khỏe tinh thần của mình trong tháng này và vinh danh các AAPI khác trong cộng đồng, chúng ta cũng

hãy thực hiện vai trò của mình để biến việc tiết kiệm nước trở thành một cách sống. Vào trang SaveOurWater.com để biết thêm mẹo về cách bạn có thể thực hiện vai trò của mình' và giúp bảo tồn California mà chúng ta yêu thích cho các thế hệ tương lai.

VĂN PHÒNG JAY CHEN THÔNG BÁO KHÓA LUYỆN THI QUỐC TỊCH MIỄN PHÍ



Văn Phòng Vận Động Tranh Cử Jay Chen- ứng cử viên Dân Biểu Liên Bang Địa Hạt 45- xin mời quý vị cư dân gốc Việt vùng Little Saigon ghi danh tham dự miễn phí khóa luyện thi quốc tịch. Chi tiết cụ thể như sau:

- Thời gian: Bắt đầu từ Thứ Năm ngày 30 tháng 06 năm 2022, từ 6:30 PM đến 8:00 PM
- Khóa học sẽ kéo dài qua năm lớp, vào Thứ Năm hằng tuần kể từ ngày 30/06
- Địa điểm: Văn phòng Jay Chen For Congress 14220

Brookhurst St, Garden Grove, CA 92843 (trên lầu khu thương mại mái xanh)

- Những người được trợ giúp: cư dân gốc Việt ở Vùng Little Saigon & Địa Hạt 45, bao gồm các thành phố Fountain Valley, Westminster, Garden Grove, Midway City, Cypress, Cerritos, Fullerton ... Ưu tiên cho những cư dân đã đủ điều kiện nộp đơn thi quốc tịch.
- Tham dự vào khóa luyện thi quốc tịch, quý cư dân sẽ được hướng dẫn cách trả lời các câu hỏi thường gặp

trong ngày phỏng vấn thi quốc tịch: bài kiểm tra đọc và viết, trả lời 100 câu hỏi trong bộ môn Công Dân, trả lời câu hỏi trong form N-400, trả lời các định nghĩa cho các từ sử dụng trong form N-400...

Quý vị cũng sẽ nhận được những lời khuyên để chuẩn bị cho ngày phỏng vấn, cập nhật thông tin mới nhất từ những người vừa trải qua các kỳ phỏng vấn gần đây.

- Để có thể có được trình độ tiếng Anh căn bản theo yêu cầu của Sở Di Trú, quý cư dân nên đi học thêm tại các lớp Tiếng Anh ESL. Những lớp ESL này được

dạy miễn phí tại nhiều trung tâm có uy tín như Santa Ana College, Lincoln Education Center, BPSOS... Khóa luyện thi quốc tịch của văn phòng Jay Chen sẽ chỉ tập trung vào các nội dung có liên quan đến kỳ thi quốc tịch. Để thuận tiện cho việc chuẩn bị tổ chức, quý vị có nhu cầu tham dự xin ghi danh trước qua số điện thoại

Hơn 120,000 độc giả mỗi ngày.
Hơn 1,500,000 hits mỗi tháng.
Quảng cáo hữu hiệu trên **vietbao.com** tại 85 nước toàn cầu

& email: Cell: 310 985 0908 (Hung Doan) Email: hung@chenforcongress.com

Rất mong được phục vụ quý cư dân gốc Việt trong khóa luyện thi quốc tịch.

Trần Trọng,
Văn Phòng Vận Động Tranh Cử Jay Chen

Mua báo, đọc báo là góp phần bảo vệ phẩm giá của chữ Việt, người Việt.



"Kính chúc quý khách tươi đẹp, nhiều phúc lành."

Hoa Hậu Việt Nam Global 2018
Krystal Thụy Linh Nguyễn,
ái nữ của Thụy Trinh



MILA D'OPIZ - Kem Tế Bào Gốc của Thụy Sĩ
TỐT NHẤT - Đạt Giải OSCAR 2014 ở Âu Châu

Không cần Botox
Không cần Giải Phẫu
(Trẻ hóa Da, Săn Chắc Da, Trị Nám, Tàn Nang)

MỊN MÀNG - TƯƠI SÁNG
Ngay trong 2 tuần đầu quý vị dùng

TRẺ KHỎE ĐẸP

714.722.5769
MAIN LINE 24 HRS SERVICE
WWW.TREKHOEDEPUSA.COM
9750 BOLSA AVE, WESTMINSTER, CA 92683

ĐI BỘ “WALK FOR UKRAINE” GÂY QUỸ GIÚP NẠN NHÂN CHIẾN TRANH



Các thành viên trong ban tổ chức

Fountain Valley, Nam California (Bình Sa)—Tại công viên Mile Square Regional Park, Fountain Valley, vào lúc 10 giờ sáng Thứ Bảy, ngày 4 Tháng Sáu năm 2022 một số các hội đoàn tại Nam California phối hợp cùng Hội American Red Cross và White Ribbon USA, đã tổ chức một buổi đi bộ và gây quỹ cho nạn nhân Ukraine.

Các hội đoàn tham dự gồm: Tập Thể Chiến Sĩ Tây Nam Hoa Kỳ, Trung Tâm Văn Hoá Hồng Bàng, Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Liên Hiệp Các Trường Việt Ngữ Hải Ngoại, Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, Tổng Hội Sinh Viên (UVSA) Nam California, một số các Liên Đoàn Hướng Đạo, Garden Grove Boys & Girls Club, Cộng Đồng Người Việt San Diego, Gia Đình Mũ Đỏ OC và Vùng Phụ Cận, Câu Lạc Bộ Tình Nghệ Sĩ, Đoàn Thanh Niên Phan Bội Châu, Trường Quân Đội QTD, Học Viện Âm Nhạc

Nga (VRMS) Hội Bất Động Sản Người Việt (VNARP) NOVA UKRAINE các cơ quan truyền thông: Đài truyền Hình SBTN, SET, VNA, VUSA, Sài Gòn Radio Hai Ngoại, Tin Vui Media, Me Viet Nam, Bolsa Radio, KDHL, IBC-TV, Sài Gòn TV, Báo Người Việt, Báo Viên Đông, Việt Báo, Bolsa Tickets... Đặc biệt trong buổi đi bộ MC Quốc Thái đã giới thiệu cô Mei Fasei, xướng ngôn viên Đài truyền Hình Fox News. Quan khách có Thị trường Thành Phố Fountain Valley ông Micheal Võ, Nghị Viên Ted Bùi, Nghị Viên Thành Phố Garden Grove ông Phát Bùi, ông cũng là Chủ Tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Nam California.

Sau phần nghi thức chào quốc kỳ Ukraine, Quốc Kỳ Việt Nam Cộng Hòa với bản quốc ca (do dàn nhạc giao hưởng Ukraine) thực hiện, Quốc Ca Hoa Kỳ và phút mặc niệm, trong phút

mặc niệm có phần dành riêng đề tưởng niệm đến những nạn nhân chiến tranh tại Ukraine,

Tiếp theo Cô Veronika Didusenko, hoa hậu Ukraine, lên kể lại chuyện vượt thoát khi Nga bắt đầu tấn công Ukraine. Cô và con trai nhỏ cùng rất nhiều người Ukraine chất chông lên chiếc xe bus đi trong đêm, vượt chặng đường dài qua nhiều trận pháo kích của quân xâm lược Nga Xô, cô kể: xuất phát từ Kiev chạy đến Moldova, vượt qua nhiều biên giới đến Thụy Sĩ, cuối cùng được đến Los Angeles, California.

Cô nói: Hiện tôi vẫn liên lạc được với chồng tôi còn đang tiếp tục chiến đấu tại quê nhà, và cũng có nhiều người dân chúng tôi trở về để dọn dẹp những điều tàn của chiến tranh và tái thiết lại quốc gia. Cũng có rất nhiều người ở lại tiếp tục chiến đấu, và cũng có những đoàn người đã ra đi nhưng quay trở về để chiến



Đoàn đi bộ của Tập Thể Chiến Sĩ

đấu chống quân Nga xâm lược. Tinh thần chiến đấu của người dân chúng tôi rất anh dũng, và quyết không bao giờ đầu hàng quân xâm lược Nga.”

Trước khi buổi đi bộ bắt đầu, nhiều mạnh thường quân và các hội đoàn, đoàn thể đã lên đóng góp tài chính để ủng hộ, trong số có Hòa Thượng Thích Chơn Thành (thượng thủ Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Trên Thế Giới, viện chủ chùa Liên Hoa, Garden Grove) \$1,000, Trung Tâm Văn Hóa Hồng Bàng \$500, QT Golden Market Place \$200, Hội Đồng Liên Kết Quốc Nội Hải Ngoại \$300, Cộng Đồng San Diego \$400, Nghị Viên Thành Phố Fountain Valley ông Ted Bùi \$500, Trung tâm Y tế Micheal Đào \$1,000, Ứng cử viên Thẩm Phán Tòa Thượng Thẩm Quận Cam Cô Jessica Cha ủng hộ \$ 500, và rất nhiều các cơ sở thương mại, các hội đoàn, cá nhân đóng góp trước khi đoàn đi bộ bắt đầu, trong đó

có Bác Sĩ Võ Đình Hữu, đại diện Hội Đồng Liên Kết Quốc Nội Hải Ngoại, ký tặng tại chỗ chi phiếu \$300, và \$100 tiền mặt cho buổi đi bộ gây quỹ Ukraine.

Đoàn đi bộ bắt đầu từ công viên Mile Square Regional Park, đi bộ qua các đường Warner, Euclid, Edinger, Brookhurst, đi hết vòng công viên, trở về điểm xuất phát từ góc ngã tư đường Brookhurst và đường Heil.

Dẫn đầu là Đoàn Thanh Niên Phan Bội Châu, tiếp theo là Trung Tâm Điều Hợp Tập Thể Chiến Sĩ Tây Nam Hoa Kỳ, tiếp theo sau nữa là các hội đoàn ủng hộ

quốc gia Ukraine trong công cuộc chiến đấu bảo vệ đất nước của người dân Ukraine trước sự xâm lăng dã man của Nga.

Ban tổ chức cho biết số tiền đóng góp sẽ được công bố sau khi kết thúc cuộc đi bộ gây quỹ trên các hệ thống truyền thông.

Mọi chi phiếu đóng góp xin ghi: American Red Cross hoặc White Ribbon USA và gửi về địa chỉ: P.O. Box 1503, Garden Grove, CA 92842-1503 Memo: Walk for Ukraine

Quý đồng hương muốn bảo trợ xin liên lạc: Bùi Đẹp (951) 733-8884, Trần Ngọc Cindy (714) 337-1292, Huỳnh Thị Ngọc (714) 721-9603.

Việt Báo Online phục vụ bạn Bất cứ giờ nào Bất cứ nơi nào vietbao.com trình bày trang nhã danh mục dễ tìm tin tức cập nhật hoá cả trăm ngàn trang bài Viết Về Nước Mỹ Kinh tế - Kỹ thuật

Hơn 120,000 độc giả mỗi ngày. Hơn 1,500,000 hits mỗi tháng. Quảng cáo hữu hiệu trên vietbao.com tại 85 nước toàn cầu Liên lạc Web@vietbao.com

Đã đến lúc tiết kiệm nước, California

Thời tiết ấm hơn ở đây, và nhiều người trong chúng ta bắt đầu ra ngoài. Nhưng California cũng đang phải đối mặt với hạn hán nghiêm trọng. Hãy nhớ rằng có một không gian ngoài trời tuyệt vời thì không cần phải lãng phí nước. Dưới đây là một số mẹo đơn giản để tận dụng tối đa việc sử dụng nước của chúng ta.



TÁI SỬ DỤNG NƯỚC DÙNG TRONG NHÀ

Dùng nước đã qua sử dụng để tưới cây đang thiếu nước.

TÌM CHỖ BỊ RỈ NƯỚC BÊN TRONG VÀ BÊN NGOÀI NHÀ

Ngay cả những rò rỉ nhỏ cũng có làm lãng phí rất nhiều nước.

DÙNG VÒI NƯỚC VỚI VÒI XỊT CÓ THỂ ĐIỀU CHỈNH ĐƯỢC

Bởi vì một số khu vực cần nhiều nước hơn trong khi những khu vực khác cần ít hơn.

ĐẶT ĐỒNG HỒ ĐỊNH GIỜ KHI TƯỚI NƯỚC

Thời gian tưới ít hơn, tiết kiệm nước hơn.

LÀM SẠCH SÂN PATIOS VỚI CHỔI VÀ MÁY THỔI BỤI, CHỨ KHÔNG PHẢI VỚI VÒI NƯỚC

Giữ cho ngăn nắp và tiết kiệm 6 gallon nước mỗi phút.

Hãy biến việc tiết kiệm nước thành một cách sống. Tiết kiệm nước. Bảo vệ California.



TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU



LIVE SHOW Hóa Hậu NAIL QUEEN 2022

BAN GIÁM KHẢO:
Tài Tử Kiều Chinh, MC Diệu Quyên
Nguyễn Khang, Giáng Ngọc, Lộc Dương
Linh Nguyễn, Nancy Lê, Thái Trần



TRỰC TIẾP TRUYỀN HÌNH
SBTN DIRECTV/NATIONAL CABLE
SBTN GO APP
SBTN FACEBOOK LIVESTREAM
NAM RADIO: www.namradio24.com



BÁN KẾT
THỨ BẢY
25 THÁNG 6, 2022
Từ 1:30pm-4:30pm

CHUNG KẾT
CHỦ NHẬT
26 THÁNG 6, 2022
Từ 1:30pm - 4:30pm
(Giờ California)

Vé vào cửa xin liên lạc:
(714) 636 - 1121

Bảo trợ xin liên lạc:
(714) 902 - 5869

Email: nailqueen@sbtn.tv

Chỗ ngồi có giới hạn,
xin đặt chỗ sớm.
"First come, first served"

CHƯƠNG TRÌNH ĐƯỢC BẢO TRỢ BỞI:

TITLE SPONSOR:

SPONSORS:



MEDIA SPONSORS:

